# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 一首关于公路的歌，以及其他诗歌(a Song Of The Open Road, And Other Verses) 000001

**2.** 一首关于公路的歌，以及其他诗歌(a Song Of The Open Road, And Other Verses) 000002

**3.** 一首关于公路的歌，以及其他诗歌(a Song Of The Open Road, And Other Verses) 000003

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 一首关于公路的歌，以及其他诗歌(A Song of the Open Road, and Other Verses)



['kɒntents]
**Contents**
内容

内容

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] { [wʌn] }
**List of Illustrations { 1 }**
列表 的 插图 { 1 }

插图列表{1}

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [rəʊd]
**A SONG OF THE OPEN ROAD**
一个 歌曲 的 这 打开 路

一首关于公路的歌

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['vɜːrsəz] { [ˌtuː'tuː] } { [θriː] } { [fɔːr] } { [faɪv] }
**AND OTHER VERSES { 2 } { 3 } { 4 } { 5 }**
和 其他 诗句 { 2 } { 3 } { 4 } { 5 }

以及其他诗句{2}{3}{4}{5}

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
**A SONG OF THE**
一个 歌曲 的 这

一首歌

['əʊpən] [rəʊd] [ænd; ənd]
**OPEN ROAD AND**
打开 路 和

开放道路和

['ʌðə(r)] ['vɜːrsəz]
**OTHER VERSES**
其他 诗句

其他诗句

[baɪ] ['luːɪs] [dʒeɪ] . -
**By Louis J . McQuilland**
经过 路易斯 J . -

路易斯·j·麦奎兰德

[wɪð] [ə; eɪ]['prəʊɪm][ɪn] [vɜːs] [baɪ] “ [dʒiː] . [keɪ] . [siː] .
**With a Proem in Verse by “ G . K . C .**
和 一个 序言 在 诗 经过 “ G . K . C .

以“GKC”的诗歌作序

” [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ] ['sɪsəl] ['tʃestətən]
**” A Preface by CECIL CHESTERTON**
” 一个 前言 经过 塞西尔 切斯特顿

塞西尔·切斯特顿作序

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
**And an Impression of the Author**
和 一个 印象 的 这 作者

作者印象

[ænd; ənd] [θriː] ['dekərətɪv] ['drɔːɪŋz] [baɪ]
**and** **Three** **Decorative** **Drawings** **by**
和 三 装饰性的 图画 经过

以及三幅装饰画

[diː][ə; eɪ][viː][aɪ][diː]['dʌbljuː]
**D** **A** **V** **I** **D** **W**
D 一个 V 我 D W

大卫

[aɪ][el][es][əʊ][en]
**I** **L** **S** **O** **N**
我 L S 哦 N

伊尔森

[hiːθ] ['kræntən] , ['lɪmɪtɪd]
**HEATH** **CRANTON** **,** **LIMITED**
希思 克兰顿 , 有限的

希思·克兰顿有限公司

[fliːt] [leɪn] , ['lʌndən] { [sɪks] }
**FLEET** **LANE** **,** **LONDON** **{** **6** **}**
舰队 车道 , 伦敦 { 6 }

伦敦舰队巷{6}

[nəʊt]
**NOTE**
笔记

笔记

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] “ [spek'teɪtə(r)] , ”
**Some** **of** **the** **poems** **in** **this** **volume** **appeared** **in** **the** **“** **Spectator** **,** **”**
一些 的 这 诗歌 在 这 体积 出现 在 这 “ 旁观者 , ”

本书中的一些诗歌曾发表在《旁观者》杂志上。

“ ['vænəti][feə(r)] , ”
**“** **Vanity** **Fair** **,** **”**
“ 虚荣 公平的 , ”

《名利场》

“ [ðə; ði] [njuː] ['wɪtnəs] , ”
**“** **The** **New** **Witness** **,** **”**
“ 这 新的 证人 , ”

《新见证人》

“ [ðə; ði] [sketʃ] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði]['dʒɪpsi] .
**“** **The** **Sketch** **”** **and** **“** **The** **Gypsy** **.**
“ 这 草图 ” 和 “ 这 吉普赛人 .

《素描》和《吉普赛人》。

” ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːtə] ['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)][ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] “ ['deɪli] [njuːz] ,
**”** **Several** **of** **the** **shorter** **verses** **were** **originally** **published** **in** **the** **“** **Daily** **News** **,**
” 一些 的 这 较短 诗句 是 起初 已发布 在 这 “ 日常的 消息 ,

其中一些较短的诗句最初发表在《每日新闻》上，

” [ðə; ði] “ ['sʌndeɪ] [pɪk'tɔːriəl] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['sʌndeɪ] ['herəld] .
**”** **the** **“** **Sunday** **Pictorial** **”** **and** **the** **“** **Sunday** **Herald** **.**
” 这 “ 星期日 画报 ” 和 这 “ 星期日 先驱报 .

《星期日画报》和《星期日先驱报》。

” ['mesəz] . ['buːsɪ] & [ˌsiː'əʊ] . , - ['riːdʒənt] [striːt] , [pə'zes] [ðə; ði] [səʊl] ['mjuːzɪk(ə)l] [raɪts] [ɒv; əv]
” **Messrs** . **Boosey** **&** **Co** . , **295** **Regent** **Street** , **possess** **the** **sole** **musical** **rights** **of**
” 先生们 . 布西 & 合作 . , - 摄政 街道 , 具有 这 唯一 音乐 权利 的
[ðə; ði] ['lɪrɪk] ,
**the** **lyric** ,
这 歌词 ,

“Boosey & Co.公司（地址：摄政街295号）拥有该歌词的唯一音乐版权，

“ [wen] [aɪ] [seɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] ['aɪləndz] .
“ **When** **I** **Sail** **to** **the** **Fortunate** **Islands** .
“ 什么时候 我 帆 到 这 幸运 岛屿 .

“当我航行到幸运岛时。”

” [ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] . { ['sɛvən] }
” **All** **rights** **reserved** . **{** **7** **}**
” 全部 权利 预订的 . { 7 }

版权所有。{7}

[bæ'lɑːd] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪ(ə)rɪʃmən]
**BALLADE** **TO** **AN** **IRISHMAN**
叙事曲 到 一个 爱尔兰人

致一位爱尔兰人的歌谣

[tuː; tə] [el] . [dʒeɪ] . [ˌɛmˌsiː'kjuː] .
**To** **L** . **J** . **McQ** .
到 L . J . 多项选择题 .

致 LJ McQ。

[tiː]
**T**
T

T

[əʊ] [vɜːs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
**O** **verse** **and** **to** **the** **long** **ago** **,**
哦 诗 和 到 这 长的 前 ,

哦，诗篇，致遥远的过去，

[ðə; ði] [geɪm] [wiː; wi] [pleɪd] [æt; ət] , ['prɪti] [dɪəz] ,
**The** **game** **we** **played** **at** **,** **pretty** **dears** **,**
这 游戏 我们 玩 在 , 漂亮的 亲爱的们 ,

我们玩的游戏，亲爱的们，

[wen] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜː(r); wə(r)] ['klevə(r)] ( [əʊ] ! )
**When** **some** **of** **us** **were** **clever** **(** **oh** **!** **)**
什么时候 一些 的 我们 是 聪明的 ( 哦 ! )

当我们当中有些人很聪明的时候（哦！）

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜː(r); wə(r)] ['mɒd(ə)n] ( [tʃɪəz] )
**And** **all** **of** **us** **were** **Modern** **(** **Cheers** **)**
和 全部 的 我们 是 现代的 ( 干杯 )

我们都是摩登族（欢呼）

[wen] , [ˌpaɪə'nɪəs] , [əʊ] [ˌpaɪə'nɪəs] ,
**When** **,** **Pioneers** **,** **O** **Pioneers** **,**
什么时候 , 先驱者 , 哦 先驱者 ,

先驱者们，哦，先驱者们，

[stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ɪn] ['veərɪəs] [weɪz] —
**Stuck** **in** **the** **mud** **in** **various** **ways** **—**
卡住 在 这 泥 在 各种各样的 方式 —

陷入各种困境——

[ai] [drɪŋk] [tuː; tə] ['aɪələnd] [daʊn] [ðə; ði] [j'iəz] ,
**I drink to Ireland down the years ,**
我 喝 到 爱尔兰 向下 这 年 ,

多年来，我一直为爱尔兰干杯。

[tuː; tə] [ðaɪn] , [ænd; ənd] [maɪn] , [ænd; ənd] ['betə(r)] [deɪz] .
**To thine , and mine , and better days .**
到 你的 , 和 矿 , 和 更好的 天 .

致你我，致更美好的明天。

['iːv(ə)n] [ðen] , [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ]
**Even then , at least we did not go**
甚至 然后 , 在 至少 我们 做过 不是 去

即使那样，至少我们也没有去

[wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [lent] [ðeə(r)] ['leŋθi] [ɪəz] ,
**With them that lent their lengthy ears ,**
和 他们 那 借出的 他们的 冗长 耳朵 ,

他们竖起长长的耳朵，

[tuː; tə] ['pɪgət] , ['kɑːs(ə)n] , [nɑːk] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . ,
**To Pigott , Carson , nark and Co . ,**
到 皮戈特 , 卡森 , 纳克 和 合作 . ,

致皮戈特、卡森、纳克公司

[nɒt] [ðen] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['snɪvlɪŋ] [ sniə ]
**Not then preferred the snivelling sneers**
不是 然后 首选 这 哭泣 冷笑

那时我更喜欢那种卑躬屈膝的冷笑。

[ɒv; əv] [dæmd] [ænd; ənd] ['pjuːtrɪd] [ ˌprɔfi'tiə ]
**Of damned and putrid profiteers**
的 该死的 和 腐烂的 投机者

那些该死的、腐败的奸商

( [ɪf] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [freɪz] ) ,
**( If I may be allowed the phrase ) ,**
( 如果 我 可能 是 允许 这 短语 ) ,

（如果我可以用这个词的话）

[tuː; tə] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [ə'rɪəz] ,
**To justice and the great arrears ,**
到 正义 和 这 伟大的 欠款 ,

为了伸张正义，为了偿还巨额欠款，

[tuː; tə] [ðaɪn] [ænd; ənd] [maɪn] [ænd; ənd] ['betə(r)] [deɪz] . { [eit] }
**To thine and mine and better days . { 8 }**
到 你的 和 矿 和 更好的 天 . { 8 }

致你我，致更美好的明天。{8}

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [ʃiːld] [kæn; kən] [ʃəʊ] ,
**And now St . George's shield can show ,**
和 现在 英石 . 乔治的 盾 能 展示 ,

现在圣乔治的盾牌可以显示：

[nɒt] [ʃeɪmd] , [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [pɪəz] ,
**Not shamed , with them that were his peers ,**
不是 羞愧 , 和 他们 那 是 他的 同龄人 ,

与同辈人在一起，他并不感到羞愧。

[ænd; ənd] [ɒn] [ˌjuː 'es] [tuː] [sʌtʃ] ['deɪbreɪk] [gləʊ]
**And on us too such daybreak glow**
和 在 我们 也 这样的 拂晓 辉光

而我们身上也沐浴着这晨曦的光芒。

[æz; əz] [ʃəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['daɪɪŋ] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] ,
**As** **shows** **your** **dying** **Fusiliers** **,**
作为 演出 你的 垂死 燧发枪兵 ,

正如你们垂死的步兵所展现的那样，

[bɔːn] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ spiə ] ,
**Borne** **high** **above** **the** **breaking** **spears** **,**
出生 高的 多于 这 打破 长矛 ,

高高地飞越断裂的长矛，

[ðə; ði] [brest] [pleɪt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [bleɪz] ,
**The** **Breast** **Plate** **of** **St** **.** **Patrick** **blaze** **,**
这 胸部 盘子 的 英石 . 帕特里克 火焰 ,

圣帕特里克胸甲闪耀着光芒，

[kraɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kliːnə(r)] ['ɪŋglənd] [h'iəz] ,
**Cry** **,** **for** **a** **cleaner** **England** **hears** **,**
哭 , 为了 一个 清洁工 英格兰 听到 ,

呼喊吧，为了更清洁的英格兰！

[tuː; tə] [ðaɪn] [ænd; ənd][maɪn][ænd; ənd]['betə(r)] [deɪz] .
**To** **thine** **and** **mine** **and** **better** **days** **.**
到 你的 和 矿 和 更好的 天 .

致你我，致更美好的明天。

['lenvɔi]
**L'Envoi**
送

结尾

[piː]
**P**
P

P

['rɪns] , [trʌst] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . [skwɪrz] ,
**RINCE** **,** **trust** **me** **,** **even** **Mr** **.** **Squeers** **,**
冲洗 , 相信 我 , 甚至 先生 . 吱吱叫 ,

冲洗一下，相信我，即使是斯奎尔斯先生也一样。

[wɪl] ['əʊnli] ['pʌml] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] ,
**Will** **only** **pummel** **while** **it** **pays** **,**
将要 仅有的 揍 尽管 它 支付 ,

只会趁有利可图时痛击。

[ænd; ənd]['kɑːrsənz] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [kəɹ'iəz]
**And** **Carsons** **look** **for** **no** **careers**
和 卡森 看 为了 不 职业生涯

卡森一家不考虑职业发展。

[tuː; tə] [ðaɪn] [ænd; ənd][maɪn][ænd; ənd]['betə(r)] [deɪz] .
**To** **thine** **and** **mine** **and** **better** **days** **.**
到 你的 和 矿 和 更好的 天 .

致你我，致更美好的明天。

['gɪlbət] [keɪ] . ['tʃestətən] . { [naɪn] }
**Gilbert** **K** **.** **Chesterton** **.** **{** **9** **}**
吉尔伯特 K . 切斯特顿 . { 9 }

吉尔伯特·K·切斯特顿。{9}

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
**INTRODUCTION**
介绍

介绍

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [naʊ] [nəʊn] [maɪ] [frend] ['luːɪs] - [fɔː(r); fə(r)] [wel] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

| Though | I | have | now | known | my | friend | Louis | McQuilland | for | well | over | a | dozen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 有 | 现在 | 已知 | 我的 | 朋友 | 路易斯 | - | 为了 | 出色地 | 超过 | 一个 | 打 |

[jˈiəz] [ai][ˌeɪ ˈem]['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .

| years | I | am | only | just | beginning | to | understand | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 我 | 是 | 仅有的 | 只是 | 开始 | 到 | 理解 | 他 | . |

虽然我认识我的朋友路易斯·麦奎兰已经超过十二年了，但我才刚刚开始了解他。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm'self] .

| It | may | be | that | he | is | only | just | beginning | to | understand | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 那 | 他 | 是 | 仅有的 | 只是 | 开始 | 到 | 理解 | 他自己 | . |

或许他才刚刚开始了解自己。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

| But | I | am | not | so | sure | ; | for | he | is | an | Irishman | , | and | the | Irish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 不是 | 所以 | 当然 | ; | 为了 | 他 | 是 | 一个 | 爱尔兰人 | , | 和 | 这 | 爱尔兰 |

[hæv; həv] ,

| have | , |
|---|---|
| 有 | , |

但我不太确定；因为他是爱尔兰人，而爱尔兰人有.....

[æz; əz] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

| as | compared | with | us | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 比较的 | 和 | 我们 | , |

与我们相比，

[ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [kə'pæsəti][bəuθ][fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə]

| a | remarkable | capacity | both | for | knowing | themselves | and | for | keeping | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 卓越 | 容量 | 两个都 | 为了 | 会心 | 他们自己 | 和 | 为了 | 保持 | 到 |

[ðəm'selvz] [wɒt] [ðeɪ] [nəʊ] .

| themselves | what | they | know | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 什么 | 他们 | 知道 | . |

他们既有非凡的自我认知能力，又有非凡的保守秘密的能力。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːθ] ,

| For | what | it | is | worth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 它 | 是 | 值得 | , |

仅供参考，

[maɪ] [əʊn] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtə(r)] - — [ðeɪ] [əˈfɔːd] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] ['kɒntrɑːst] — [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

| my | own | interpretation | of | the | earlier | and | the | later | McQuilland | — | they | afford | in | some | ways | a | startling | contrast | — | is | something | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 自己的 | 解释 | 的 | 这 | 早些时候 | 和 | 这 | 之后 | - | — | 他们 | 买得起 | 在 | 一些 | 方式 | 一个 | 令人震惊 | 对比 | — | 是 | 某物 | 喜欢 | 这 | . |

我对麦奎兰早期作品和后期作品的理解——它们在某些方面形成了惊人的对比——大致如下。

[ai] [kənˈsiːv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [æn; ən] ['ʌlstəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['næʃnəlɪst] [maɪ'nɒrəti] ,

| I | conceive | a | young | man | , | an | Ulsterman | of | the | Catholic | Nationalist | minority | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 构想 | 一个 | 年轻的 | 男人 | , | 一个 | 阿尔斯特人 | 的 | 这 | 天主教 | 民族主义者 | 少数民族 | , |

我设想一个年轻人，一个来自阿尔斯特的天主教民族主义少数族裔人士，

[ðə; ði] ['fɪrsɪst] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [reɪs] ,

| the | fiercest | section | of | the | Fighting | Race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最凶猛 | 部分 | 的 | 这 | 斗争 | 种族 | , |

战斗竞赛中最激烈的环节

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [æn; ən] ['eɪlɪən] ['piːp(ə)l] [huːz] [aɪz]

| coming | to | London | and | finding | himself | among | an | alien | people | whose | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 到 | 伦敦 | 和 | 寻找 | 他自己 | 之中 | 一个 | 外星人 | 人们 | 谁 | 眼睛 |

[wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

| were | so | different | from | his | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 不同的 | 从 | 他的 | 自己的 | , |

来到伦敦，发现自己置身于一群与自己截然不同的异乡人之中。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [kwɪk] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˌdæptə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

| and | , | with | the | quick | observation | and | adaptability | of | his | people | , | saying | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 和 | 这 | 快的 | 观察 | 和 | 适应性 | 的 | 他的 | 人们 | , | 说 | 到 |

[hɪm'self] ,

| himself | , |
|---|---|
| 他自己 | , |

凭借他人民敏锐的观察力和适应能力，他心想：

“ [aɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [maɪ] ['kʌntrɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] ['triːz(ə)n] .

| “ | I | must | not | talk | about | my | country | ; | for | that | is | treason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 必须 | 不是 | 讲话 | 关于 | 我的 | 国家 | ; | 为了 | 那 | 是 | 叛国罪 | . |

“我不能谈论我的国家；因为那是叛国罪。”

[aɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [ˌmiːdi'iːvəl] ['bɪgətrɪ] .

| I | must | not | talk | about | my | religion | ; | for | that | is | mediæval | bigotry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 不是 | 讲话 | 关于 | 我的 | 宗教 | ; | 为了 | 那 | 是 | 中世纪 | 偏见 | . |

我不能谈论我的宗教信仰；因为那是中世纪的偏执。

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɑːt] .

| Let | us | talk | about | Art | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 讲话 | 关于 | 艺术 | . |

我们来谈谈艺术吧。

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [feə(r)] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɑːt]

| ” | It | is | fair | to | Mr | . | McQuilland | to | say | that | he | not | only | talked | about | Art |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 公平的 | 到 | 先生 | . | - | 到 | 说 | 那 | 他 | 不是 | 仅有的 | 谈话 | 关于 | 艺术 |

[bʌt; bət] [prə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | produced | it | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 生产 | 它 | . |

公平地说，麦奎兰先生不仅谈论艺术，而且还创作艺术。

[haʊ] [wel] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

| How | well | he | did | the | sort | of | work | that | English | poets | were | then | trying | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 出色地 | 他 | 做过 | 这 | 种类 | 的 | 工作 | 那 | 英语 | 诗人 | 是 | 然后 | 尝试 | 到 |

[duː; də] ,

| do | , |
|---|---|
| 做 | , |

他出色地完成了当时英国诗人试图从事的那种工作。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɪn] ['meni] ['poʊəmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] , [ɪn] “ [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ]

| you | may | see | in | many | poems | of | this | volume | , | in | “ | The | House | of | the | Strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 看 | 在 | 许多 | 诗歌 | 的 | 这 | 体积 | , | 在 | “ | 这 | 房子 | 的 | 这 | 奇怪的 |

['wʊmən] ,

| Woman | , |
|---|---|
| 女士 | , |

你可能会在本书的许多诗歌中看到，例如《陌生女人的房子》

” [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

| ” | for | instance | . |
|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 实例 | . |

“ 例如。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['dekədəns] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['aɪrɪʃ] [edʒ]

| But | even | in | playing | with | the | Decadence | there | was | always | a | sharp | Irish | edge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 在 | 玩耍 | 和 | 这 | 颓废 | 那里 | 曾是 | 总是 | 一个 | 锋利的 | 爱尔兰 | 边缘 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

| to | his | execution | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 执行 | . |

但即使在演奏颓废派音乐时，他的演奏中也始终带有鲜明的爱尔兰特色。

[riːd] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['pəʊɪm] [kɔːld] “ [fliːt] [striːt] .

| Read | , | for | example | , | the | little | poem | called | “ | Fleet | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读 | , | 为了 | 例子 | , | 这 | 小的 | 诗 | 称为 | “ | 舰队 | 街道 | . |

例如，读一读名为《舰队街》的小诗。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [gɪsɪŋz] [ɪn] [twelv] [laɪnz] .

| ” | It | is | a | novel | of | George | Gissing's | in | twelve | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 一个 | 小说 | 的 | 乔治 | 吉辛的 | 在 | 十二 | 线条 | . |

这是乔治·吉辛的十二行小说。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] { - }

| To | the | { | 10 | } |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | { | - | } |

到{10}

[seɪm] ['pɪəriəd] , [ðəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [muːd] , [biˈlɔŋz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

| same | period | , | though | to | a | different | mood | , | belongs | , | I | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 时期 | , | 尽管 | 到 | 一个 | 不同的 | 情绪 | , | 属于 | , | 我 | 思考 | , |

我认为，虽然风格不同，但属于同一时期。

[ðə; ðɪ] ['riːəli] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l]['pəʊɪm] [kɔːld] “ [ðə; ðɪ] ['dʒɔɪəs] ['kɒmreɪd] .

| the | really | very | beautiful | poem | called | “ | The | Joyous | Comrade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 非常 | 美丽的 | 诗 | 称为 | “ | 这 | 欢乐 | 同志 | . |

那首非常优美的诗叫做《快乐的同志》。

” [ˌnevəðə'les] , [wen] [wʌn] [tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pəʊətrɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] ,

| ” | Nevertheless | , | when | one | turns | to | the | poetry | of | a | later | date | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尽管如此 | , | 什么时候 | 一 | 转弯 | 到 | 这 | 诗 | 的 | 一个 | 之后 | 日期 | , |

“然而，当人们转向后期的诗歌时，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sevrəl] ['poʊəmz] [ɪ'vəukt] [baɪ][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][wɔː(r)] ,

| and | especially | to | the | several | poems | evoked | by | the | present | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 到 | 这 | 一些 | 诗歌 | 唤起 | 经过 | 这 | 展示 | 战争 | , |

尤其对于这场战争所唤起的几首诗歌而言，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪmz] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [mɪs] .

| there | is | a | change | in | the | very | movement | of | the | times | which | no | one | can | miss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 改变 | 在 | 这 | 非常 | 移动 | 的 | 这 | 时代 | 哪个 | 不 | 一 | 能 | 错过 | . |

时代潮流正在发生变化，这是任何人都无法忽视的。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] ['blʌndəz] [ɒn][bəuθ][saɪdz] — [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] — [aɪ] ['kænɒt]

| In | spite | of | bitter | blunders | on | both | sides | — | but | especially | on | our | side | — | I | cannot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 苦的 | 失误 | 在 | 两个都 | 侧面 | — | 但 | 尤其 | 在 | 我们的 | 边 | — | 我 | 不能 |

[help] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] ['frendʃɪp] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

| help | feeling | in | that | change | a | good | omen | for | the | future | friendship | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 感觉 | 在 | 那 | 改变 | 一个 | 好的 | 预兆 | 为了 | 这 | 未来 | 友谊 | 的 | 我们的 |

[tuː] ['kʌntriz] .

| two | countries | . |
|---|---|---|
| 二 | 国家 | . |

尽管双方都犯下了严重的错误——尤其是我方——但我仍然觉得，这一变化预示着我们两国未来友谊的良好开端。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] [kruːˈseɪd][ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl][ˌjʊərə'piːənz][lɪv; laɪv] ,

| For | a | common | crusade | in | defence | of | that | by | which | all | Europeans | live | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 常见的 | 运动 | 在 | 防御 | 的 | 那 | 经过 | 哪个 | 全部 | 欧洲人 | 居住 | , |

为了共同捍卫所有欧洲人赖以生存的价值观，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'fektɪd] ['nʌθɪŋ] [els] , [hæz; həz] , [ai] [θɪŋk] ,
**if** **it** **has** **affected** **nothing** **else** **,** **has** **,** **I** **think** **,**
如果 它 有 做作的 没有什么 别的 , 有 , 我 思考 ,

如果它没有影响到其他任何事情，我想应该是这样。

[meɪd] ['luːɪs] - [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [hɪm'self] [ə'weɪ] ['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
**made** **Louis** **McQuilland** **feel** **that** **he** **can** **give** **himself** **away** **ever** **so** **little** **to** **the**
制成 路易斯 - 感觉 那 他 能 给 他自己 离开 曾经 所以 小的 到 这
['ɪŋglɪʃ] .
**English** **.**
英语 .

这让路易斯·麦奎兰觉得他可以尽可能少地向英国人袒露自己。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪm][ɪz][æn; ən][ək'septəb(ə)l][gɪft] .
**Even** **a** **little** **of** **him** **is** **an** **acceptable** **gift** **.**
甚至 一个 小的 的 他 是 一个 可接受 礼物 .

哪怕只是他的一小部分，也是一份可以接受的礼物。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['leɪtə(r)]['poʊəmz][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ðiːz]
**Among** **these** **later** **poems** **there** **is** **one** **which** **every** **Englishman** **ought** **to** **read** **in** **these**
之中 这些 之后 诗歌 那里 是 一 哪个 每一个 英国人 应该 到 读 在 这些
[taɪmz] .
**times** **.**
时代 .

在这些后期的诗作中，有一首是当今每个英国人都应该读的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][flæg] .
**It** **is** **called** **“** **The** **Song** **of** **the** **Flag** **.**
它 是 称为 “ 这 歌曲 的 这 旗帜 .

它被称为“国旗之歌”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃnəlɪzəm] [baɪ][ə; eɪ] ['næʃnəlɪst] ;
**”** **It** **is** **a** **song** **of** **Internationalism** **by** **a** **Nationalist** **;**
” 它 是 一个 歌曲 的 国际主义 经过 一个 民族主义者 ;

这是一首民族主义者创作的国际主义歌曲；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [truːθ] [ðæt] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn]
**and** **it** **may** **serve** **to** **emphasize** **the** **much** **needed** **truth** **that** **friendship** **between**
和 它 可能 服务 到 强调 这 很多 需要 真相 那 友谊 之间
['neɪʃnz] ,
**nations** **,**
国家 ,

这或许有助于强调一个非常重要的真理：国家之间的友谊，

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['enməti] , [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnɪŋ] ['strɪktli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]
**no** **less** **than** **enmity** **,** **depends** **upon** **every** **nation** **remaining** **strictly** **individual** **and**
不 较少的 比 敌意 , 取决于 之上 每一个 国家 其余的 严格 个人 和
['seprət] .
**separate** **.**
分离 .

敌对状态的产生，取决于每个国家是否保持严格的独立性和孤立性。

[tuː] [strɒŋ] [men] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] , [pə'hæps] ['ɑːftə(r)] [gʊd] [bləʊz] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd]['teɪkən] , [ɪz][ə; eɪ]
**Two** **strong** **men** **shaking** **hands** **,** **perhaps** **after** **good** **blows** **given** **and** **taken** **,** **is** **a**
二 强的 男人 摇晃 双手 , 也许 后 好的 打击 给定 和 已采取 , 是 一个
[faɪn] [saɪt] .
**fine** **sight** **.**
美好的 视线 .

两个壮汉握手，或许是在激烈的交锋之后，这真是一幅美好的景象。

[brai'ɛəriəs] [prə'mɪskjuəsli] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [hɪm'self] — [ðə; ði]['mɒd(ə)n][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
**Briareus promiscuously shaking hands with himself — the Modern idea of**
布里亚雷乌斯 滥交 摇晃 双手 和 他自己 — 这 现代的 主意 的
[ˌɪntə'næʃnəlɪzəm] — [ɪz][nɒt] .
**Internationalism — is not .**
国际主义 — 是 不是 .

布里亚雷乌斯肆意地与自己握手——现代国际主义的理念——并非如此。

['sɪsəl] ['tʃestətən] . { - }
**CECIL CHESTERTON . { 11 }**
塞西尔 切斯特顿 . { - }

塞西尔·切斯特顿。{11}

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

['prəʊɪm][ɪn] [vɜːs] , [baɪ][dʒiː] . [keɪ] . [siː] . ['sɛvən]
**Proem in Verse , by G . K . C . 7**
序言 在 诗 , 经过 G . K . C . 7

GKC 7 的诗歌序曲

[ˌɪntrə'dʌkʃn] , [baɪ]['sɪsəl] ['tʃestətən] [naɪn]
**Introduction , by Cecil Chesterton 9**
介绍 , 经过 塞西尔 切斯特顿 9

引言，塞西尔·切斯特顿 9

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [rəʊd] -
**A Song of the Open Road 13**
一个 歌曲 的 这 打开 路 -

公路之歌 13

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] -
**The Country of the Young 15**
这 国家 的 这 年轻的 -

青年之国 15

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [fə'gɒtn] ['hɪərəʊz] -
**The Song of Forgotten Heroes 16**
这 歌曲 的 被遗忘的 英雄 -

被遗忘的英雄之歌 16

[ðə; ði] [kɪŋz] [braɪd] -
**The King's Bride 18**
这 国王学院 新娘 -

国王的新娘 18

[ə; eɪ] ['dʒɔːdʒən] [snʌf] - [bɒks] -
**A Georgian Snuff - Box 20**
一个 格鲁吉亚 鼻烟 - 盒子 -

乔治亚时代鼻烟盒 20

[bæ'lɑːd] [ɒv; əv] [faɪt] -
**Ballade of Fight 22**
叙事曲 的 斗争 -

战斗叙事曲22

[tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['heləʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] -

| To | the | New | Helen | on | her | Birthday | 23 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 新的 | 海伦 | 在 | 她 | 生日 | - |

致新海伦，祝她23岁生日快乐

“ [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [gʊd] [kɔːz] [æt; ət] [ɔːl] ” : [ðə; ði]['bæləd][ɒv; əv][sɜː(r)]['kevɪn] - -

| “ | For | Any | Good | Cause | at | All | ” | : | The | Ballad | of | Sir | Kevin | O'Keane | 24 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 任何 | 好的 | 原因 | 在 | 全部 | ” | : | 这 | 民谣 | 的 | 先生 | 凯文 | - | - |

“为了任何正当的理由”：凯文·奥基恩爵士的歌谣 24

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] -

| The | House | of | the | Strange | Woman | 26 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 的 | 这 | 奇怪的 | 女士 | - |

怪女人的房子 26

[fleɪmz] -

| Flames | 28 |
|---|---|
| 火焰 | - |

火焰 28

[ɪn][ə; eɪ]['laɪbrəri] -

| In | a | Library | 29 |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 图书馆 | - |

在图书馆29

['ʃæ.təʊ] [dɪspɔr] -

| Château | D'Espoir | 31 |
|---|---|---|
| 城堡 | 希望 | - |

Château D'Espoir 31

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][flæg] -

| The | Song | of | the | Flag | 32 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 歌曲 | 的 | 这 | 旗帜 | - |

国旗之歌 32

[lez] ['pæpɪlɒn] -

| Les | Papillons | 34 |
|---|---|---|
| 莱斯 | 蝴蝶犬 | - |

《蝴蝶》第34集

[bæ'lɑːd] [ɒv; əv]['æŋgri] ['gæləri] [fɜːst] - ['naɪtərz] -

| Ballade | of | Angry | Gallery | First | - | Nighters | 35 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叙事曲 | 的 | 生气的 | 画廊 | 第一的 | - | 夜班 | - |

愤怒画廊首演之夜的叙事曲 35

[ðə; ði]['dɪgə(r)] -

| The | Digger | 36 |
|---|---|---|
| 这 | 挖掘机 | - |

挖掘机36

[wen] [maɪ] [lɒst] ['leɪdi] ['kʊmz] [ə'gen] -

| When | My | Lost | Lady | Comes | Again | 37 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我的 | 丢失的 | 女士 | 来 | 再次 | - |

当我的失散爱人再次出现时 37

[waɪt] ['rəʊzɪz] -

| White | Roses | 38 |
|---|---|---|
| 白色的 | 玫瑰 | - |

白玫瑰 38

['glædɪs][ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] -

| Gladys | in | the | Woodland | 39 |
|---|---|---|---|---|
| 格拉迪斯 | 在 | 这 | 林地 | - |

林中格拉迪斯 39

[ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] -
**A** **Social** **Favourite** **40**
一个 社会的 最喜欢的 -

社交宠儿 40

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['kɒmreɪd] -
**The** **Joyous** **Comrade** **42**
这 欢乐 同志 -

欢乐的同志 42

[truːs] -
**Truce** **43**
休战 -

休战43

[rəʊ'mæns] [æt; ət] [rest] -
**Romance** **at** **Rest** **44**
浪漫 在 休息 -

静谧的浪漫 44

['vɔɪsɪz] -
**Voices** **45**
声音 -

声音 45

[sʌm; səm] [ɪ'mɔːrtlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɒrəl] -
**Some** **Immortals** **and** **a** **Moral** **46**
一些 不朽者 和 一个 道德 -

一些不朽者和一个道德教训 46

[ðə; ði] [lɒst] [lænd] -
**The** **Lost** **Land** **48**
这 丢失的 土地 -

失落之地 48

[bæ'lɑːd] [ɒv; əv] [wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] -
**Ballade** **of** **One** **-** **and** **-** **Twenty** **50**
叙事曲 的 一 - 和 - 二十 -

二十一岁五十岁之歌

[wen] ['lʌndən] [bɜːnz] -
**When** **London** **Burns** **51**
什么时候 伦敦 烧伤 -

伦敦燃烧时 51

[wɪð] ['bɜːθə] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] -
**With** **Bertha** **up** **the** **River** **52**
和 伯莎 向上 这 河 -

伯莎逆流而上 52

[ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] -
**The** **Island** **of** **a** **Dream** **53**
这 岛 的 一个 梦 -

梦幻岛 53

[bæ'lɑːd] [ɒv; əv] [ded] ['feivərits] -
**Ballade** **of** **Dead** **Favourites** **56**
叙事曲 的 死的 收藏夹 -

逝者挚爱之歌 56

[ðə; ði] ['hɔːsmən] -
**The** **Horseman** **57**
这 骑手 -

骑手 57

[wen] [ai] [seɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] ['aɪləndz] -
**When I Sail to the Fortunate Islands 58**
什么时候 我 帆 到 这 幸运 岛屿 -

当我航行到幸运岛 58

['lɪt(ə)l] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [striːts] —
**Little Songs Of London Streets —**
小的 歌曲 的 伦敦 街道 —

伦敦街头小歌——

( [wʌn] ) [fliːt] [striːt] -
**( 1 ) Fleet Street 59**
( 1 ) 舰队 街道 -

（1）舰队街59号

( [ˌtuːˈtuː] ) ['ɒksfəd] [striːt] -
**( 2 ) Oxford Street 59**
( 2 ) 牛津 街道 -

（2）牛津街59号

[kwiːnz] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [waɪt] -
**Queens in Red and White 61**
皇后区 在 红色的 和 白色的 -

红白相间的皇后 61

[maɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaiəlits] -
**My Lady of the Violets 62**
我的 女士 的 这 紫罗兰 -

紫罗兰夫人 62

[əʊld] [frendz] , [əʊld] [bʊks] , [əʊld] [waɪnz] -
**Old Friends , Old Books , Old Wines 63**
老的 朋友们 , 老的 图书 , 老的 葡萄酒 -

老朋友，旧书，老酒 63

[ðə; ði] ['pɔɪzənə(r)] -
**The Poisoners 65**
这 投毒者 -

投毒者 65

[ˌprɪn'ses] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] -
**Princess Far - Away 66**
公主 远的 - 离开 -

遥远的公主 66

[ðə; ði] [hʌnz] [æt; ət] ['vɛdʌn] -
**The Huns at Verdun 68**
这 匈奴人 在 凡尔登 -

1968年凡尔登战役中的匈奴人

[riˈsəːgæm] : ['aɪələnd] , - -
**Resurgam : Ireland , 1916 69**
复苏 : 爱尔兰 , - -

Resurgam：爱尔兰，1916-69

[ɪ'mɔːt(ə)l] -
**Immortal 71**
不朽 -

不朽71

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
**LIST OF ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[ðə; ði] [kɪŋz] [braɪd] [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] -

| The | King's | Bride | to | face | page | 18 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王学院 | 新娘 | 到 | 脸 | 页 | - |

《国王的新娘》将在第18页亮相

[truːs] “ “ -

| Truce | “ | “ | 43 |
|---|---|---|---|
| 休战 | “ | “ | - |

休战“”43

[ðə; ði] ['hɔːsmən] “ “ - { - }

| The | Horseman | “ | “ | 57 | { | 13 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑手 | “ | “ | - | { | - | } |

骑手“”57{13}

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] [rəʊd]

| A | SONG | OF | THE | OPEN | ROAD |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 歌曲 | 的 | 这 | 打开 | 路 |

一首关于公路的歌

[tiː]

| T |
|---|
| T |

T

[hiː; hi] [əʊld] [ɜːθ] - ['mʌðə(r)] [kɔːlz] [juː 'es] ,

| HE | old | Earth | - | Mother | calls | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 老的 | 地球 | - | 母亲 | 呼叫 | 我们 | , |

古老的地球母亲呼唤我们，

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪ] ,

| And | we | hearken | unto | her | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 倾听 | 到 | 她 | 哭 | , |

我们倾听她的哭泣，

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [deə(r)] [nɒt] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ]

| For | we | dare | not | question | her | bidding |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 敢 | 不是 | 问题 | 她 | 投标 |

因为我们不敢质疑她的命令。

[lest] [wiː; wi] ['sɪkən] [ænd; ənd] [druːp] [ænd; ənd] [daɪ] .

| Lest | we | sicken | and | droop | and | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 我们 | 令人作呕 | 和 | 下垂 | 和 | 死 | . |

免得我们生病、衰弱、死亡。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['bɜːnɪŋ]

| The | spirit | of | change | is | burning |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 的 | 改变 | 是 | 燃烧 |

变革的浪潮正在熊熊燃烧。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd] [breɪn] .

| As | a | fever | in | heart | and | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 发烧 | 在 | 心 | 和 | 脑 | . |

如同心脏和大脑发烧一般。

[ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] [kəm'pænjənz]

| In | the | ranks | of | the | Free | Companions |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 排名 | 的 | 这 | 自由的 | 同伴 |

在自由伙伴的行列中

[wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'gen] .

| We | must | take | to | the | road | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 拿 | 到 | 这 | 路 | 再次 | . |

我们必须再次上路。

[wiː; wi][hæv; həv][leɪn][ɪn][ðə; ði][tents][ɒv; əv][ðə; ði]['dwelə(r)z] ;

| We | have | lain | in | the | tents | of | the | Dwellers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 莱恩 | 在 | 这 | 帐篷 | 的 | 这 | 居民 | ; |

我们曾躺在圣者的帐篷里;

[wiː; wi][hæv; həv][t'æən][ɒv; əv][ðeə(r)][drɪŋk][ænd; ənd][fuːd] ;

| We | have | ta'en | of | their | drink | and | food | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 塔恩 | 的 | 他们的 | 喝 | 和 | 食物 | ; |

我们尝了他们的饮料和食物;

[wiː; wi] , [ðæt][wɜː(r); wə(r)]['wɪəri] , [hæv; həv] [ 'slʌmbə ] ,

| We | , | that | were | weary | , | have | slumbered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | , | 那 | 是 | 厌倦 | , | 有 | 沉睡 | , |

我们这些疲惫的人已经沉睡了,

[hæv; həv] [ 'slʌmbə ] [ænd; ənd][faʊnd][rest] [gʊd] .

| Have | slumbered | and | found | rest | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 沉睡 | 和 | 成立 | 休息 | 好的 | . |

睡了个好觉，感觉休息得很好。

[wiː; wi][hæv; həv] [kɪst] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðeə(r)] ['meidnz] ,

| We | have | kissed | the | lips | of | their | maidens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 亲吻 | 这 | 嘴唇 | 的 | 他们的 | 少女们 | , |

我们亲吻过她们少女的嘴唇,

[frɒm; frəm][ðeə(r)][kɪn][wiː; wi][hæv; həv] ['tʃəʊzn] ['aʊə(r)][braɪdz] ;

| From | their | kin | we | have | chosen | our | brides | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 亲属 | 我们 | 有 | 选定 | 我们的 | 新娘 | ; |

我们从他们的亲属中挑选了新娘;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌmənz] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mʌðə(r)] ,

| But | the | summons | has | come | from | the | Mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 传票 | 有 | 来 | 从 | 这 | 母亲 | , |

但召唤来自母亲。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [huː] [h'iəz] [ˌaɪ 'tiː][ə'baidz] .

| And | no | one | who | hears | it | abides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | WHO | 听到 | 它 | 遵守 | . |

凡听见这话的，没有一个遵守。

[wiː; wi][duː; də][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] ,

| We | do | the | will | of | the | Mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 这 | 将要 | 的 | 这 | 母亲 | , |

我们遵行圣母的旨意,

[wiː; wi][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ʃiː; ʃi][sendz] ,

| We | bow | to | the | Word | she | sends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 弓 | 到 | 这 | 单词 | 她 | 发送 | , |

我们俯首接受她所传达的圣言,

[ðəʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] ['wɪðə(r)] [wiː; wi] ['dʒɜːni] ,

| Though | we | know | not | whither | we | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 知道 | 不是 | 往哪里去 | 我们 | 旅行 | , |

虽然我们不知道要去往何方,

[nɔː(r)][ðə; ði][gəʊl] [weə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [endz] .

| Nor | the | goal | where | the | journey | ends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这 | 目标 | 在哪里 | 这 | 旅行 | 结束 | . |

也不是旅程的终点。

[ɒn][ðə; ði][kwest][ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)]

| On | the | quest | of | the | Strange | Adventure |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 寻求 | 的 | 这 | 奇怪的 | 冒险 |

在奇异冒险之旅中

[wiː; wi] ['sæli] , [hænd] - [ɪn] - [hænd] ,

| We | sally | , | hand | - | in | - | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 莎莉 | , | 手 | - | 在 | - | 手 | , |

我们手牵手，一起出发。

[æz; əz][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [nəʊ'mædɪk]

| As | the | men | of | the | days | nomadic |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 天 | 游牧的 |

就像当时的游牧民族一样

[wen] [ðə; ði]['hʌntə(r)][wɒz; wəz] [lɔːd] [ɪn][ðə; ði][lænd] . { - }

| When | the | Hunter | was | lord | in | the | land | . | { | 14 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 猎人 | 曾是 | 主 | 在 | 这 | 土地 | . | { | - | } |

当猎人统治这片土地的时候。{14}

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]

| The | winds | asweep | through | the | forests |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 扫荡 | 通过 | 这 | 森林 |

风吹过森林

[ʃæl; ʃəl] [breɪs] ['aʊə(r)] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑːtʃ] ,

| Shall | brace | our | souls | for | the | march | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 支撑 | 我们的 | 灵魂 | 为了 | 这 | 行进 | , |

我们将振作精神，迎接这场征程。

[ðə; ði][bɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːz] [dɪ'sendɪŋ]

| The | balm | of | the | dews | descending |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 香脂 | 的 | 这 | 露水 | 下降 |

露水的芬芳

[ʃæl; ʃəl] ['tʃeɪs(ə)n] [ðə; ði] [hiːts] [ðæt] [pɑːtʃ] .

| Shall | chasten | the | heats | that | parch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 惩戒 | 这 | 加热 | 那 | 晒 | . |

必能平息酷暑。

[θruː] ['vɪstə][ɒv; əv] [breɪks] [ɪn'tæŋgld]

| Through | vista | of | brakes | entangled |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 景色 | 的 | 刹车 | 纠缠 |

透过缠绕在一起的刹车片的景象

[ðə; ði] [stɑːz] [ʃæl; ʃəl] [gaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

| The | stars | shall | guide | , | in | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明星 | 将 | 指导 | , | 在 | 这 | 夜晚 | , |

夜幕降临，群星将指引方向。

[baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] ['kwɪkən]

| By | day | the | sun | shall | quicken |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 天 | 这 | 太阳 | 将 | 加速 |

白昼时分，太阳将加速运转。

[ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪfs] [dɪ'laɪt] .

| The | pulse | of | our | life's | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脉冲 | 的 | 我们的 | 生活的 | 喜 | . |

我们生命乐趣的脉搏。

[həʊ] ! [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][zest][ɒv; əv]['træv(ə)l] ,

| Ho | ! | for | the | zest | of | travel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何 | ! | 为了 | 这 | 热情 | 的 | 旅行 | , |

嚯！为了旅行的乐趣，

[ðə; ði] ['weɪˌfɛrərz] [rəʊ'mæns] ,

| The | wayfarer's | romance | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 旅行者的 | 浪漫 | , |

旅人的浪漫故事

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

| The | joy | of | the | unexpected | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喜悦 | 的 | 这 | 意外 | , |

意料之外的喜悦

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [tʃɑːns] .

| The | hope | of | the | noble | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 希望 | 的 | 这 | 高贵 | 机会 | . |

崇高机遇的希望。

[wiː; wi][hæv; həv] [g'ɜːdɪd] ['aʊə(r)] [fiːt] [wɪð] ['sænd(ə)lz] ,

| We | have | girded | our | feet | with | sandals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 加固 | 我们的 | 脚 | 和 | 凉鞋 | , |

我们穿上了凉鞋。

[wiː; wi] ['kæri] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ləʊd] .

| We | carry | the | pilgrim's | load | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 携带 | 这 | 朝圣者的 | 加载 | . |

我们肩负着朝圣者的重担。

[ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [kəm'pænjənz]

| In | the | ranks | of | the | Free | Companions |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 排名 | 的 | 这 | 自由的 | 同伴 |

在自由伙伴的行列中

[wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] [rəʊd] . { - }

| We | take | to | the | Open | Road | . | { | 15 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 拿 | 到 | 这 | 打开 | 路 | . | { | - | } |

我们踏上征程。{15}

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

| THE | COUNTRY | OF | THE | YOUNG |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 的 | 这 | 年轻的 |

年轻人的国度

[tuː; tə][eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [mæk] .

| To | H | . | A | . | MacC | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | H | . | 一个 | . | macc | . |

致 HA MacC。

[tiː]

| T |
|---|
| T |

T

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [kuːl] [ænd; ənd] [griːn] ,

| HERE | is | a | kingdom | cool | and | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 王国 | 凉爽的 | 和 | 绿色的 | , |

这是一个凉爽翠绿的王国，

[wɒʃt] [baɪ][ðə; ði]['evə(r)] - ['məʊnɪŋ] [siː] ,

| Washed | by | the | ever | - | moaning | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗过 | 经过 | 这 | 曾经 | - | 呻吟 | 海 | , |

被永不停息哀鸣的大海冲刷着，

[frɒm; frəm] [huːz] [waɪld] [sɜːf] , [wɪð] ['fjʊəriəs] [miːn] ,

| From | whose | wild | surf | , | with | furious | mien | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 谁 | 荒野 | 冲浪 | , | 和 | 狂怒 | 面容 | , |

从那汹涌的波涛中，带着狂暴的神态，

- [wɔː(r)] - [haʊndz] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .

| Lir's | war | - | hounds | struggle | to | be | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 战争 | - | 猎犬 | 斗争 | 到 | 是 | 自由的 | . |

利尔的战犬们奋力挣脱束缚。

[ðə; ði] ['tempɪst] [breɪks] [ɒn]['taʊə(r)][ænd; ənd] [triː] ,

| The | tempest | breaks | on | tower | and | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暴风雨 | 休息 | 在 | 塔 | 和 | 树 | , |

暴风雨拍打着塔楼和树木，

[ɪg'zʌltəntli] [praʊd] [wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] [flʌŋ] .

| Exultantly | proud | winds | are | flung | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 欣喜若狂 | 自豪的 | 风 | 是 | 扔 | . |

狂风怒号，骄傲地吹拂。

[dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [ðə; ði][ 'wɔtʃə, 'wɔː- ] [siː] —

| Joy | in | the | storm | the | watchers | see | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜悦 | 在 | 这 | 风暴 | 这 | 观察者 | 看 | — |

风暴中的喜悦，旁观者们看到了——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .

| It | is | the | country | of | the | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 国家 | 的 | 这 | 年轻的 | . |

这是一个年轻人的国度。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][lænd] [ðæt] [lʌvd] [ðə; ði] [griːn]

| There | is | a | land | that | loved | the | green |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 土地 | 那 | 喜爱 | 这 | 绿色的 |

有一片土地热爱绿色。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌlən] , ['bɪtə(r)] [j'iəz] ,

| Through | all | the | sullen | , | bitter | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 全部 | 这 | 忧郁 | , | 苦的 | 年 | , |

经历了所有那些阴郁、痛苦的岁月，

[ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːdə(r)] [kwiːn] ,

| The | vengeance | of | the | Tudor | queen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 复仇 | 的 | 这 | 都铎王朝 | 女王 | , |

都铎女王的复仇

[swɔːt] ['krɑːmˌwɛlz] [rɒθ] , [praʊd] - [fɪəz] ;

| Swart | Cromwell's | wrath | , | proud | Strafford's | fears | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯瓦特 | 克伦威尔的 | 愤怒 | , | 自豪的 | - | 恐惧 | ; |

斯瓦特·克伦威尔的愤怒，骄傲的斯特拉福德的恐惧；

[ðə; ði] - [dɪ'speə(r)][ænd; ənd] ['lɪmərɪks] [fɪəz] :

| The | Boyne's | despair | and | Limerick's | fears | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 绝望 | 和 | 五行打油诗的 | 恐惧 | : |

博因河的绝望和利默里克的恐惧：

[ðeɪ] [feɪd] , [ðeɪ] [daɪ] , [æz; əz] [ruːnz] [lɒŋ] [sʌŋ] .

| They | fade | , | they | die | , | as | runes | long | sung | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 褪色 | , | 他们 | 死 | , | 作为 | 符文 | 长的 | 唱 | . |

它们会消逝，会消亡，就像长久吟唱的符文一样。

[juːθ] [sprɪŋz] [traɪ'ʌmfənt] [daʊn] [ðə; ði] [j'iəz] —

| Youth | springs | triumphant | down | the | years | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 青年 | 弹簧 | 凯 | 向下 | 这 | 年 | — |

青春终将战胜岁月——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .

| It | is | the | country | of | the | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 国家 | 的 | 这 | 年轻的 | . |

这是一个年轻人的国度。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [həʊp] [ɪz] [griːn] .

| There | is | a | land | where | hope | is | green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 土地 | 在哪里 | 希望 | 是 | 绿色的 | . |

有一个地方，那里的希望是绿色的。

[ɪg'zʌltənt] [ɪn] [ðə; ði] ['i:stən] [skaɪ]
**Exultant** **in** **the** **eastern** **sky**
眉飞色舞 在 这 东 天空

在东方的天空中欢欣雀跃

['flæʃɪz] [ə; eɪ] [dɔ:n] [hu:z] ['gəʊldən] [ʃi:n]
**Flashes** **a** **dawn** **whose** **golden** **sheen**
闪光灯 一个 黎明 谁 金的 光泽

黎明时分，金色的光芒闪耀。

[ʃæl; ʃəl] [fɔ:l] [weə(r)] [təʊn] [ænd; ənd] ['emɪt] [laɪ] .
**Shall** **fall** **where** **Tone** **and** **Emmet** **lie** **.**
将 落下 在哪里 语气 和 埃米特 说谎 .

他将倒在托尼和埃米特长眠的地方。

[ðə; ði] [breɪv] [hɑ:ts] [sli:p] , [ðeɪ] ['kænɒt] [daɪ] ;
**The** **brave** **hearts** **sleep** **,** **they** **cannot** **die** **;**
这 勇敢的 心 睡觉 , 他们 不能 死 ;

勇敢的心灵沉睡，它们不会死去；

[ðeɪ] [spi:k] [tu:; tə] [ɔ:l] [wɪð] ['deθləs] [tʌŋ]
**They** **speak** **to** **all** **with** **deathless** **tongue**
他们 说话 到 全部 和 永生 舌头

他们用永恒的语言与所有人交谈。

[hu:] [sɜ:v] [ðə; ði] [kɔ:z] [wɪð] ['pɜ:pəs] [haɪ]
**Who** **serve** **the** **Cause** **with** **purpose** **high**
WHO 服务 这 原因 和 目的 高的

那些以崇高目标服务于这项事业的人

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] .
**Within** **the** **country** **of** **the** **young** **.**
之内 这 国家 的 这 年轻的 .

在年轻人的国度里。

['lenvɔi]
**L'Envoi**
送

结尾

[ef]
**F**
F

F

[eə(r)] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [kraʊn] , [dɑ:k] [ˌroʊzə'lin] .
**AIR** **is** **your** **crown** **,** **Dark** **Rosaleen** **.**
空气 是 你的 王冠 , 黑暗的 罗莎琳 .

黑暗罗莎琳，空气就是你的王冠。

[fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪlvə(r)] [dʒɔɪ] - [belz] [swʌŋ] .
**For** **you** **are** **silver** **joy** **-** **bells** **swung** **.**
为了 你 是 银 喜悦 - 铃铛 摇摆 .

因为你就像摇摆的银色欢乐铃铛。

[ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ['kɒmz] [tu:; tə] [heɪl] [ju:; jʊ] [kwi:n] ,
**A** **nation** **comes** **to** **hail** **you** **queen** **,**
一个 国家 来 到 冰雹 你 女王 ,

举国上下前来向您致敬，女王！

[ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] . { - }
**All** **in** **the** **country** **of** **the** **young** **.** **{** **16** **}**
全部 在 这 国家 的 这 年轻的 . { - }

一切都在年轻人的国度里。{16}

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [fə'gɒtn] ['hɪərəʊz]
**THE** **SONG** **OF** **FORGOTTEN** **HEROES**
这 歌曲 的 被遗忘的 英雄

被遗忘的英雄之歌

[əʊ]
**O**
哦

哦

[ʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːðɪst] ['iːstwəd]
**UT** **of** **the** **furthest** **Eastward**
犹他州 的 这 最远 向东

最东端的UT

[ə; eɪ][kraɪ] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [dɔːn] ,
**A** **cry** **through** **the** **Gates** **of** **Dawn** **,**
一个 哭 通过 这 盖茨 的 黎明 ,

黎明之门传来一声呐喊

[bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['driːməz]
**Borne** **to** **the** **ears** **of** **the** **dreamers**
出生 到 这 耳朵 的 这 梦想家

传入梦者的耳中

[eə(r)][ðə; ði]['pælɪd] [stɑːz] [hæv; həv] [gɒn] .
**Ere** **the** **pallid** **stars** **have** **gone** **.**
埃雷 这 苍白 明星 有 已消失 .

苍白的星辰已然消逝。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [fə'gɒtn] ['hɪərəʊz]
**The** **song** **of** **forgotten** **heroes**
这 歌曲 的 被遗忘的 英雄

被遗忘的英雄之歌

[ɒv; əv] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [faɪt] ,
**Of** **unavailing** **fight** **,**
的 徒劳无功 斗争 ,

徒劳的抗争，

[hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːstli] [hʌʃ] [ɒv; əv] [sliːp] ,
**Heard** **in** **the** **ghastly** **hush** **of** **sleep** **,**
听到 在 这 阴森 嘘 的 睡觉 ,

在令人毛骨悚然的寂静睡眠中听到

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [naɪt] .
**In** **the** **shadow** **of** **Death** **and** **Night** **.**
在 这 阴影 的 死亡 和 夜晚 .

在死亡和黑夜的阴影下。

[ðə; ði] [ded] [huː] [daɪd][fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] ,
**The** **dead** **who** **died** **for** **honour** **,**
这 死的 WHO 死亡 为了 荣誉 ,

为荣誉而死的人

[huː] [sɔːt] [nɒt][ðə; ði] [ 'vɪktə ] - [beɪz] ,
**Who** **sought** **not** **the** **victors** **'** **bays** **,**
WHO 寻求 不是 这 胜利者 - 海湾 ,

谁不曾寻觅胜利者的海湾，

[prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [θɔːnz] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs]
**Preferring** **the** **thorns** **of** **sacrifice**
偏好 这 荆棘 的 牺牲

宁愿忍受牺牲的荆棘

[tuː; tə][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ɪgˈnəʊb(ə)l] [deɪz] .

| To | the | fruits | of | ignoble | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 水果 | 的 | 卑鄙的 | 天 | . |

致卑劣岁月的果实。

[ðə; ði] [ded] [huː] [daɪd][ɒn][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] .

| The | dead | who | died | on | the | waters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死的 | WHO | 死亡 | 在 | 这 | 水 | . |

那些葬身水中的亡灵。

[ɑː] , [saʊnd] [ænd; ənd] [swiːt] [ðeɪ] [sliːp] !

| Ah | , | sound | and | sweet | they | sleep | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 声音 | 和 | 甜的 | 他们 | 睡觉 | ! |

啊，他们睡得真香甜!

[huː] [geɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][men]

| Who | gave | their | lives | for | the | love | of | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 给予 | 他们的 | 生活 | 为了 | 这 | 爱 | 的 | 男人 |

他们为爱献出了生命

[ænd; ənd][ðeə(r)] [səʊlz] [tuː; tə][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] .

| And | their | souls | to | the | God | of | the | deep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 灵魂 | 到 | 这 | 上帝 | 的 | 这 | 深的 | . |

他们的灵魂献给了深渊之神。

[ðə; ði] [ded] [huː] [daɪd][ɪn][ˈbæt(ə)l] ,

| The | dead | who | died | in | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死的 | WHO | 死亡 | 在 | 战斗 | , |

那些在战斗中阵亡的人，

[ˈtrʌstɪd] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd] [traɪd] ,

| Trusted | and | true | and | tried | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 可信 | 和 | 真的 | 和 | 尝试 | , |

值得信赖、真实可靠、久经考验

[ˈhedɪŋ] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊp] [fəˈlɔːn] ,

| Heading | the | ranks | of | a | hope | forlorn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | 这 | 排名 | 的 | 一个 | 希望 | 绝望 | , |

身处希望渺茫的队伍之首，

[baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] [ˈsæŋktɪfaɪd] . { - }

| By | a | great | cause | sanctified | . | { | 17 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 伟大的 | 原因 | 圣化 | . | { | - | } |

因伟大的事业而神圣化。{17}

[ðə; ði] [ded] , [ðə; ði][ˈiːgə(r)] [ˈsɜːtʃə(r)] ,

| The | dead | , | the | eager | searchers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死的 | , | 这 | 渴望的 | 搜索者 | , |

死者，以及热切的搜寻者

[wɪð] [ˈdeərɪŋ] [seɪlz] [ ˌʌnˈfəːl ] ,

| With | daring | sails | unfurled | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 大胆 | 帆 | 展开 | , |

扬起大胆的风帆，

[huːz] [blʌd] [ɪz][ðeə(r)] [siːl] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːtə(r)]

| Whose | blood | is | their | seal | and | charter |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 血 | 是 | 他们的 | 海豹 | 和 | 宪章 |

谁的血是他们的印记和宪章?

[ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] , [weɪst] [endz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

| In | the | far | , | waste | ends | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 远的 | , | 浪费 | 结束 | 的 | 这 | 世界 | . |

在遥远的、荒凉的世界尽头。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men] [huː] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**These are the men who sing it ,**
这些 是 这 男人 WHO 唱歌 它 ,

演唱这首歌的是这些人。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
**In the shadow of Death and Night ,**
在 这 阴影 的 死亡 和 夜晚 ,

在死亡和黑夜的阴影下，

[ðɪs] [sɒŋ] [ɒv; əv] [fə'gɒtn] ['hɪərəʊz]
**This song of forgotten heroes**
这 歌曲 的 被遗忘的 英雄

这是一首关于被遗忘英雄的歌

[ɒv; əv] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [faɪt] . { - }
**Of unavailing fight . { 18 }**
的 徒劳无功 斗争 . { - }

徒劳的抗争。{18}

[ðə; ði] [kɪŋz] [braɪd]
**THE KING'S BRIDE**
这 国王的 新娘

国王的新娘

[tiː]
**T**
T

T

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] [kɪŋz] [braɪd] ,
**HIS is the King's Bride ,**
他的 是 这 国王学院 新娘 ,

他是国王的新娘，

['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'həʊld] ,
**Wonderful to behold ,**
精彩的 到 看哪 ,

令人叹为观止，

['weərɪŋ] [ɪn][kɑːm] [praɪd]
**Wearing in calm pride**
穿着 在 冷静的 自豪

平静而自豪地穿着

['reɪmənt] [ɒv; əv][veə(r)][ænd; ənd][gəʊld] .
**Raiment of vair and gold .**
服饰 的 韦尔 和 金子 .

羊毛和黄金制成的衣服。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,
**Once in a thousand years ,**
一次 在 一个 千 年 ,

千年一遇，

[aʊt] [ɒv; əv] ['iːdn] ['baʊə(r)] ,
**Out of Eden Bower ,**
出去 的 伊甸园 鲍尔 ,

从伊甸园出来，

[hɜː(r); hə(r)] ['pɪələs] [laɪk] [ə'pɪəz] ,
**Her peerless like appears ,**
她 无与伦比 喜欢 出现 ,

她那无与伦比的容貌显露无疑，

[freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['flaʊə(r)] .

| Fresh | as | a | perfect | flower | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 新鲜的 | 作为 | 一个 | 完美的 | 花 | . |

像完美的花朵一样清新。

[peɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪliz] [waɪt] ,

| Pale | as | the | lily's | white | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 苍白 | 作为 | 这 | 莉莉的 | 白色的 | , |

苍白如百合花的白色，

[dɑːk] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪstɪk] [rəʊz] ,

| Dark | as | the | Mystic | Rose | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 作为 | 这 | 神秘 | 玫瑰 | , |

如同神秘玫瑰般黑暗

[bluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [dɪ'laɪt]

| Bloom | of | the | world's | delight |
|---|---|---|---|---|
| 盛开 | 的 | 这 | 世界的 | 喜 |

世界之乐之花

[ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɔːtʃəd] [kləʊz] .

| In | the | King's | orchard | close | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 国王学院 | 果园 | 关闭 | . |

在国王的果园附近。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [brɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] ?

| What | shall | I | bring | the | Queen | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我 | 带来 | 这 | 女王 | ? |

我该给女王带些什么呢?

[strɒŋ] [men][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ;

| Strong | men | for | her | will | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 男人 | 为了 | 她 | 将要 | ; |

她需要强壮的男人;

['bʌklə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [liːn] ,

| Bucklers | on | which | to | lean | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 盾牌 | 在 | 哪个 | 到 | 倾斜 | , |

可以倚靠的盾牌，

[ spiə ] [tuː; tə] ['hæri] [ænd; ənd] [kɪl] ?

| Spears | to | harry | and | kill | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 长矛 | 到 | 哈利 | 和 | 杀 | ? |

用长矛骚扰和杀戮?

['dʒuːəlz][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [nəʊt]

| Jewels | of | ancient | note |
|---|---|---|---|
| 珠宝 | 的 | 古老的 | 笔记 |

古代名贵珠宝

[frɒm; frəm] [iːst] ['ʌntə; 'ʌntu] [west] ,

| From | East | unto | West | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 东方 | 到 | 西方 | , |

从东到西，

[pɜːlz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɒləmd] [θrəʊt] ,

| Pearls | for | her | columned | throat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 珍珠 | 为了 | 她 | 列式 | 喉 | , |

珍珠点缀她挺拔的喉咙，

[ə; eɪ]['ruːbi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [brest] ?

| A | ruby | for | her | breast | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 红宝石 | 为了 | 她 | 胸部 | ? |

用红宝石装饰她的胸部?

[sɪlks] [aʊt] [ɒv; əv] ,
**Silks** **out** **of** **Samarcand** **,**
帛 出去 的 撒马尔罕 ,

来自撒马尔罕的丝绸，

[fɜːrz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [diːp] ,
**Furs** **from** **the** **frozen** **deep** **,**
皮草 从 这 冷冻 深的 ,

来自冰封深海的毛皮，

['pəːfjuːmz] [frɒm; frəm] ['tʃʌmpək; 'tʃæm-] - [lænd] —
**Perfumes** **from** **champak** **-** **land** **—**
香水 从 香巴克 - 土地 —

来自香槟之乡的香水——

[saɪz] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntɪd] [sliːp] ?
**Sighs** **of** **enchanted** **sleep** **?**
叹息 的 迷人的 睡觉 ?

那是如梦似幻的叹息吗?

[tuː; tə] [feɪs] [piː] . - . { - }
**To** **face** **p** **.** **18** **.** **{** **19** **}**
到 脸 p . - . { - }

面对第 18 页。{19}

[aɪ]
**I**
我

我

[ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [preɪz]
**SHALL** **bring** **the** **Queen** **praise**
将 带来 这 女王 称赞

必将为女王带来赞誉

[rɔːt] ['ɪntuː] ['greɪʃəs] [sɒŋ] ,
**Wrought** **into** **gracious** **song** **,**
锻 进入 亲切 歌曲 ,

谱写成优美的歌谣，

[swiːt] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːnz] [ə'meɪz] ,
**Sweet** **as** **the** **dawn's** **amaze** **,**
甜的 作为 这 黎明 惊奇 ,

如同黎明的惊艳般美好，

['lɔɪəl] [æz; əz] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] .
**Loyal** **as** **years** **are** **long** **.**
忠诚 作为 年 是 长的 .

忠诚如岁月般长久。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði] [kwiːn] [feɪm]
**I** **shall** **give** **the** **Queen** **fame**
我 将 给 这 女王 名声

我将使女王名扬四海。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [rʌst] ,
**When** **her** **treasures** **are** **rust** **,**
什么时候 她 宝藏 是 锈 ,

当她的珍宝都生锈了，

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [fleɪm]
**Making** **her** **beauty** **flame**
制作 她 美丽 火焰

让她的美丽燃烧

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɒdn] [dʌst] . { - }
**Out** **of** **the** **trodden** **dust** **.** **{** **20** **}**
出去 的 这 践踏 灰尘 . { - }

从践踏的尘土中走出。{20}

[ə; eɪ] ['dʒɔ:dʒən] [snʌf] - [bɒks]
**A** **GEORGIAN** **SNUFF** **-** **BOX**
一个 格鲁吉亚 鼻烟 - 盒子

乔治亚时代的鼻烟盒

[ti:]
**T**
T

T

[hɒk] ['fɔ:lən] [frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)] [haɪ] [dɪ'gri:] ,
**HOUGH** **fallen** **from** **your** **high** **degree** **,**
霍夫 倒下 从 你的 高的 程度 ,

即便你已从高学历中跌落，

[wʌns] [tæpt] [baɪ] ['prɪnsli] ['fɪŋgəz] ,
**Once** **tapped** **by** **princely** **fingers** **,**
一次 轻敲 经过 王子 手指 ,

曾被王子的手指轻触过

[ju:; jʊ] [bri:ð] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [bɜ:nt] [ræ'pi:] .
**You** **breathe** **of** **more** **than** **burnt** **rappee** **.**
你 呼吸 的 更多的 比 烧焦的 拉比 .

你呼出的气息比烧焦的拉皮还浓。

[raʊnd] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['meməri] ['liŋgəz]
**Round** **you** **a** **memory** **lingers**
圆形的 你 一个 记忆 徘徊不去

你周围萦绕着一段回忆。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪld] [deɪz] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [wɪt] ,
**Of** **those** **wild** **days** **of** **wine** **and** **wit** **,**
的 那些 荒野 天 的 葡萄酒 和 有 ,

那些充满美酒和妙语的狂野岁月，

[ɒv; əv] [pætʃ] , [pə'ru:k] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,
**Of** **patch** **,** **peruke** **and** **passion** **,**
的 修补 , 佩鲁克 和 热情 ,

补丁、假发和激情，

[wen] ['spraɪtli] ['oʊld,fi:ld] [ru:ld] [ðə; ði] [pɪt]
**When** **sprightly** **Oldfield** **ruled** **the** **Pit**
什么时候 轻快的 奥尔德菲尔德 裁决 这 坑

当精力充沛的奥尔德菲尔德统治着皮特时

[ænd; ənd] ['hɜ:rvi] [led][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
**And** **Hervey** **led** **the** **Fashion** **.**
和 赫维 引领 这 时尚 .

赫维引领了时尚潮流。

[wen] ['wɔ:lpəul] [trɪmd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt]
**When** **Walpole** **trimmed** **the** **ship** **of** **State**
什么时候 沃尔波尔 修剪过的 这 船 的 状态

当沃尔波尔调整国家这艘船时

[tu:; tə] [mi:t] [i:tʃ] ['tɔ:ri] ['bɪləʊ] ,
**To** **meet** **each** **Tory** **billow** **,**
到 见面 每个 保守党 巨浪 ,

为了应对保守党的每一波攻势，

[wen] ['pəʊɪt] [pʌg] [ læm'pu:n ] [ðə; ði] [greɪt] ,
**When Poet Pug lampooned the great ,**
什么时候 诗人 哈巴狗 讽刺 这 伟大的 ,

当诗人帕格讽刺伟大的.....

[wen] ['pʌltni] [pleɪd] [spæ'dɪloʊ] ,
**When Pulteney played spadillo ,**
什么时候 普尔特尼 玩 斯帕迪洛 ,

当普尔特尼玩斯帕迪洛游戏时

[wen] ['wɜ:θləs] [mɒl] [ə'mju:zd] [ðə; ði] [kɔ:t]
**When Worthless Moll amused the Court**
什么时候 毫无价值 莫尔 觉得好笑 这 法庭

当无用之妇逗乐法庭时

[wɪð] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['tʃætə(r)] ,
**With philosophic chatter ,**
和 哲学 喋喋不休 ,

伴随着哲学式的闲聊，

[wen] ['bɔliŋbruk] [pledʒd] [di:p] [ɪn] [pɔ:t]
**When Bolingbroke pledged deep in port**
什么时候 博林布鲁克 承诺 深的 在 港口

当博林布鲁克在港口深处发誓时

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
**“ The King across the water .**
“ 这 国王 穿过 这 水 .

“水对岸的国王。”

” [wen] [flæʃt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:n]
**” When flashed the lightnings of the Dean**
” 什么时候 闪光灯 这 闪电 的 这 院长

“当院长的闪电划破夜空时”

[tu:; tə][blaɪnd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['stelə] ,
**To blind the eyes of Stella ,**
到 瞎的 这 眼睛 的 斯特拉 ,

为了让斯特拉失明，

[wen] [ skɔf, skɔ:f ] ['kɒŋgri:v] [ vau ] [wɪð] [spli:n]
**When scoffing Congreve vowed with spleen**
什么时候 嘲笑 康格里夫 发誓 和 脾

康格里夫嘲笑时怒气冲冲地发誓

[ðə; ði] [weəz] [ɒv; əv] [geɪ] [prʊ'nelə] ;
**The wares of Gay prunella ;**
这 商品 的 同性恋 夏枯草 ;

盖伊·普鲁内拉的商品；

[wen] , ['seɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɔ:rdz] [dɪ'laɪts] —
**When , sated with the board's delights —**
什么时候 , 满足 和 这 董事会 美味 —

当，对董事会的种种乐趣感到满足时——

[fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɔ:dʒən] [bʌks] [wɜ:(r); wə(r)] [ 'glʌtən ] —
**For Georgian bucks were gluttons —**
为了 格鲁吉亚 雄鹿 是 贪食者 —

乔治亚时代的雄鹿都是贪吃鬼——

[ðə; ði] [taʊn] [spɑ:ks] [sɔ:t] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [waɪts]
**The town sparks sought the shades of White's**
这 镇 火花 寻求 这 色调 的 怀特

小镇的火花寻找着怀特的影子

[ɔː(r)] [tɒst] [ðə; ðɪ][daɪs][æt; ət] ['bʌtn̩z] . { - }
**Or tossed the dice at Button's . { 21 }**
或者 抛掷 这 骰子 在 按钮的 . { - }

或者在巴顿那里掷骰子。{21}

[wen] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [vəʊg]
**When tabinets were all the vogue**
什么时候 壁橱 是 全部 这 时尚

当壁龛风靡一时的时候

[fɔː(r); fə(r)] ['femənɪn] [ə'dɔːnɪŋ] ,
**For feminine adorning ,**
为了 女性 装饰 ,

用于女性装饰，

[wen] ['aɪrɪʃ] ['bɪdi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [brəʊg]
**When Irish Biddy raised her brogue**
什么时候 爱尔兰 比迪 提高 她 布洛克鞋

当爱尔兰小妞抬起她的口音时

[ænd; ənd] [ klæk ] [hɜː(r); hə(r)][peɪlz][æt; ət] ['mɔːnɪŋ] ;
**And clacked her pails at morning ;**
和 咔嗒声 她 水桶 在 早晨 ;

清晨，她叮叮当当地敲打着水桶；

[wen] [lɒŋ] [ænd; ənd][laʊd][ðə; ðɪ]['kɒnflɪkt][reɪdʒd]
**When long and loud the conflict raged**
什么时候 长的 和 大声 这 冲突 愤怒

当冲突持续而激烈地爆发时

[bɪ'twɪkst][ðə; ðɪ][ˌmækə'rəʊni] ,
**Betwixt the Maccaroni ,**
中间 这 通心粉 ,

在通心粉之间，

[æz; əz] [iːtʃ] [hɪz; ɪz]['diːvəz] [kɔːz] [ɪn'geɪdʒd] —
**As each his diva's cause engaged —**
作为 每个 他的 女伶们 原因 已订婚的 —

当他各自的歌剧女主角都投身于这场运动时——

[fɔ'stɪnər] [ɔː(r)][kuːtsoʊni] ?
**Faustina or Cuzzoni ?**
福斯蒂娜 或者 库佐尼 ?

福斯蒂娜还是库佐尼？

[əʊld] [snʌf] - [bɒks][kʊd; kəd][juː; jʊ] [θrɪl] [tuː; tə] [spiːtʃ] ,
**Old snuff - box could you thrill to speech ,**
老的 鼻烟 - 盒子 可以 你 刺激 到 演讲 ,

旧鼻烟盒能让你兴奋地说话吗？

[ɪn] ['gɒsɪp] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)]['greɪtə(r)] ,
**In gossip none were greater ,**
在 闲话 没有任何 是 更大的 ,

在八卦方面，无人能出其右。

[huːz] ['krɒnɪklz] [ɪk'siːd] [ðə; ðɪ] [riːtʃ]
**Whose chronicles exceed the reach**
谁 编年史 超过 这 抵达

其编年史超越了范围

[ɒv; əv]['tætlə(r)][ɔː(r)][spek'teɪtə(r)] ;
**Of Tatler or Spectator ;**
的 《Tatler》 或者 旁观者 ;

《闲谈者》或《旁观者》；

[bʌt; bət] [ɑː] ! [æz; əz] [dʌm] [æz; əz] [ded] [kwiːn] [æn] ,

| But | ah | ! | as | dumb | as | dead | Queen | Anne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 啊 | ！ | 作为 | 哑的 | 作为 | 死的 | 女王 | 安妮 | ， |

但是啊！简直愚蠢至极，就像死去的安妮女王一样。

[juː; jʊ] [laɪ] [ɪn] [piːs] [ʌn'brəʊkən] ,

| You | lie | in | peace | unbroken | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说谎 | 在 | 和平 | 未破 | ， |

你安息了，完好无损。

[ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɔːdʒən] [spæn] ,

| A | remnant | of | the | Georgian | span | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 剩 | 的 | 这 | 格鲁吉亚 | 跨度 | ， |

乔治亚时代桥梁的遗迹

[ə; eɪ] [ˌhænəʊ'vɪəriən] ['təʊkən] . { - }

| A | Hanoverian | token | . | { | 22 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 汉诺威 | 令牌 | . | { | - | } |

汉诺威代币。{22}

[bæ'lɑːd] [ɒv; əv] [faɪt]

| BALLADE | OF | FIGHT |
|---|---|---|
| 叙事曲 | 的 | 斗争 |

战斗叙事曲

[tuː; tə] [dʒiː] . [keɪ] . [siː] .

| To | G | . | K | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | G | . | K | . | C | . |

前往广州知识城

['dʌbljuː]

| W |
|---|
| W |

W

[hen] [sleɪvz] [ʃæl; ʃəl] [raɪd] [æz; əz] [ðeə(r)] [lɔːdz] [ɒv; əv] [jɔː(r)]

| HEN | slaves | shall | ride | as | their | lords | of | yore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母鸡 | 奴隶 | 将 | 骑 | 作为 | 他们的 | 领主们 | 的 | 昔时 |

HEN 奴隶将像他们昔日的主人一样驰骋沙场

[ænd; ənd] [kɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ɪn] [ʃeɪm] ,

| And | kings | in | the | gutter | shall | walk | in | shame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 国王 | 在 | 这 | 排水沟 | 将 | 走 | 在 | 耻辱 | ， |

而堕落的君王将羞愧地行走在阴沟里。

[wen] [ə; eɪ] [neɪv] [ʃæl; ʃəl] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] ['steɪtsmənz] [lɔː(r)]

| When | a | knave | shall | borrow | the | statesman's | lore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 恶棍 | 将 | 借 | 这 | 政治家的 | 知识 |

当恶棍借用政治家的知识

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃɑːlətən] [ðə; ði] ['peɪtrɪəts] [feɪm] ,

| And | a | charlatan | the | patriot's | fame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 庸医 | 这 | 爱国者的 | 名声 | ， |

而骗子则利用爱国者的名声，

[wen] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [bleɪm] ,

| When | the | praise | of | the | past | shall | be | as | blame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 称赞 | 的 | 这 | 过去的 | 将 | 是 | 作为 | 责备 | ， |

当过去的赞誉变成责备，

[aʊt] [ɒv; əv] ['mɑːntʃə] [ʃæl; ʃəl] [raɪd] [ə; eɪ] [naɪt]

| Out | of | Mancha | shall | ride | a | knight |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 曼查 | 将 | 骑 | 一个 | 骑士 |

一位骑士将从曼查骑马而出。

[wɪð] [lɑːns] [ɪn] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊtwɔːn] [eɪm] ,
**With lance in rest for an outworn aim ,**
和 槊 在 休息 为了 一个 过时的 目的 ,

长矛因瞄准目标已失效而停止转动，

[ə; eɪ] ['steɪnləs] [kɔːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɔːntləs] [faɪt] .
**A stainless cause and a dauntless fight .**
一个 防锈的 原因 和 一个 无畏 斗争 .

一项纯洁无瑕的事业和一场无畏的斗争。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌpliənt] [piːs] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [ðə; ði] [rɔː(r)]
**When a suppliant Peace shall still the roar**
什么时候 一个 请求者 和平 将 仍然 这 吼

当和平的祈求平息了咆哮

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['θʌndəz] [ðæt] [bɜːn] [ænd; ənd] [meɪm] ,
**Of the battle thunders that burn and maim ,**
的 这 战斗 雷声 那 烧伤 和 残害 ,

那燃烧和残害的战斗雷霆，

[wen] [fliːts] [ʃæl; ʃəl] [stiːl] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌlən] [ʃɔː(r)]
**When fleets shall steal by a sullen shore**
什么时候 舰队 将 偷 经过 一个 忧郁 支撑

当舰队悄悄驶过阴郁的海岸

[ænd; ənd] [ 'skwɔdrən ] [wiːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['ledn] [geɪm] ;
**And squadrons wheel in a leaden game ;**
和 中队 车轮 在 一个 铅灰色 游戏 ;

中队在一场沉闷的比赛中轮转；

[wen] [ðə; ði] ['kɔːpərət] [vɔɪs] [hæz; həz] [grəʊn] [tuː] [teɪm]
**When the corporate voice has grown too tame**
什么时候 这 公司的 嗓音 有 生长 也 驯服

当企业的声音变得过于温顺时

[tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['ræli] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [raɪt] ,
**To raise a rally for God and Right ,**
到 增加 一个 集会 为了 上帝 和 正确的 ,

为了发起一场捍卫上帝和正义的集会，

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [greɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['skwaɪə(r)] [ænd; ənd] [deɪm]
**He shall grace before squire and dame**
他 将 优雅 前 乡绅 和 贵妇人

他将觐见乡绅和夫人

[ə; eɪ] ['steɪnləs] [kɔːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɔːntləs] [faɪt] .
**A stainless cause with a dauntless fight .**
一个 防锈的 原因 和 一个 无畏 斗争 .

一项纯洁无瑕的事业，一场无畏的斗争。

[wen] [gɒd] [liːnz] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪvəri] [dɔː(r)]
**When God leans out from the Ivory Door**
什么时候 上帝 倾斜 出去 从 这 象牙 门

当上帝从象牙门探出头来

[ænd; ənd] [ smait ] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [fleɪm]
**And smites the dust of the worlds to flame**
和 打击 这 灰尘 的 这 世界 到 火焰

并将世界的尘埃击成火焰

[wen] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɪt] [ðə; ði] [greɪt] [ʃeɪps] [sɔː(r)]
**When up from the Pit the Great Shapes soar**
什么时候 向上 从 这 坑 这 伟大的 形状 翱翔

当伟大的形状从深渊中升起时，它们便会翱翔。

['beərɪŋ] ['luːsɪfərz] ['ɒrɪflæm] ,
**Bearing** **Lucifer's** **oriflamme** **,**
轴承 路西法的 欧瑞莲 ,

带着路西法的圣焰，

[geɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['gɔːd(ə)n] , [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['greɪəm] ,
**Gay** **as** **a** **Gordon** **,** **proud** **as** **a** **Graham** **,**
同性恋 作为 一个 戈登 , 自豪的 作为 一个 格雷厄姆 ,

像戈登一样同性恋，像格雷厄姆一样骄傲

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [pleɪnz] [ɒv; əv]['pærədaɪs] [ɪn'vaɪt] ,
**Though** **the** **Plains** **of** **Paradise** **invite** **,**
尽管 这 平原 的 天堂 邀请 ,

尽管天堂平原充满诱惑，

[hiː; hɪ][ʃæl; ʃəl] [tɪlt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['leɪdiz] [neɪm] ,
**He** **shall** **tilt** **for** **Our** **Lady's** **name** **,**
他 将 倾斜 为了 我们的 女士的 姓名 ,

他将为圣母玛利亚的名而战，

[ə; eɪ] ['steɪnləs] [kɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːntləs] [faɪt] .
**A** **stainless** **cause** **and** **a** **dauntless** **fight** **.**
一个 防锈的 原因 和 一个 无畏 斗争 .

一项纯洁无瑕的事业和一场无畏的斗争。

['lenvɔi]
**L'Envoi**
送

结尾

[piː]
**P**
P

P

['rɪns] , [wen] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪz] [ɪz] ['or] ,
**RINCE** **,** **when** **the** **light** **of** **our** **days** **is** **o'er** **,**
冲洗 , 什么时候 这 光 的 我们的 天 是 超过 ,

洗净，当我们的生命之光消逝之时，

['sɒləmli] , ['saɪləntli] ['kʌmɪθ] [naɪt] ,
**Solemnly** **,** **silently** **cometh** **night** **,**
庄严地 , 默默 到来 夜晚 ,

夜幕静静地降临，庄严而寂静。

[grɑːnt][juː 'es] [ðɪs] ['pɑːsɪŋ] [flæʃ] , [nəʊ][mɔː(r)] —
**Grant** **us** **this** **passing** **flash** **,** **no** **more** **—**
授予 我们 这 通过 闪光 , 不 更多的 —

请允许我们捕捉这转瞬即逝的瞬间，仅此而已——

[ə; eɪ] ['steɪnləs] [kɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːntləs] [faɪt] . { - }
**A** **stainless** **cause** **and** **a** **dauntless** **fight** **.** **{** **23** **}**
一个 防锈的 原因 和 一个 无畏 斗争 . { - }

一项纯洁无瑕的事业和一场无畏的斗争。{23}

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [njuː] ['helən] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ]
**TO** **THE** **NEW** **HELEN** **ON** **HER** **BIRTHDAY**
到 这 新的 海伦 在 她 生日

祝新海伦生日快乐

[tiː]
**T**
T

T

[əʊ] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [deɪ]
**O - DAY is the most perfect day**
哦 - 天 是 这 最多 完美的 天

迎新日是最完美的一天

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rəʊz] - [kraʊnd] [jɪə(r)] ,
**Of all the rose - crowned year ,**
的 全部 这 玫瑰 - 加冕 年 ,

在这一年里，玫瑰花环环绕，

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][maɪ] [lʌv]
**For then the lady of my love**
为了 然后 这 女士 的 我的 爱

因为那时我爱的女士

[ɒn] [ɜːθ] [dɪd][wʌns] [ə'pɪə(r)] ,
**On earth did once appear ,**
在 地球 做过 一次 出现 ,

地球上曾经出现过，

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [hʌʃt] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns]
**From some hushed kingdom of Romance**
从 一些 静静地 王国 的 浪漫

来自某个静谧浪漫的王国

[wɪtʃ] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [dɪə(r)] .
**Which held her presence dear .**
哪个 握住 她 在场 亲爱的 .

她在那里的身影显得格外珍贵。

[hɜːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [bɜːnd] [tɔːl] [trɔɪ]
**Hers was the face that burned tall Troy**
她的 曾是 这 脸 那 烧伤 高的 特洛伊

她的脸庞灼伤了高大的特洛伊。

[ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] .
**And launched a thousand ships .**
和 发射 一个 千 船舶 .

并下水建造了千艘战舰。

[men] [fɔːt] [ænd; ənd][daɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ kreiv ] ,
**Men fought and died because they craved ,**
男人 战斗 和 死亡 因为 他们 渴望 ,

人们为了渴望而战斗和牺牲，

[ðə; ði] [drɑːft] [ðæt] [blest] [lʌv] [sɪps] ,
**The draught that blest love sips ,**
这 草稿 那 祝福 爱 啜饮 ,

那杯祝福爱情的饮品啜饮着，

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfjuːmd] [heə(r)] ,
**The fragrance of her perfumed hair ,**
这 香味 的 她 香 头发 ,

她喷洒香水的头发散发着迷人的香气。

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
**The sweetness of her lips .**
这 甜味 的 她 嘴唇 .

她嘴唇的甜美。

[əʊ] ['helən] , ['gɒdes; 'gɒdəs] , ['wʊmən] , [kwiːn] ,
**O Helen , goddess , woman , queen ,**
哦 海伦 , 女神 , 女士 , 女王 ,

哦，海伦，女神，女人，女王，

[bend] [daʊn] , [bend] [daʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
**Bend** **down** **,** **bend** **down** **to** **me** **,**
弯曲 向下 , 弯曲 向下 到 我 ,

弯下腰，弯下腰到我身边，

[æz; əz][wʌns][ɪn] ['stɔːrid] ['ɑːgəlis]
**As** **once** **in** **storied** **Argolis**
作为 一次 在 有故事的 阿尔戈利斯

如同昔日传说中的阿尔戈利斯

[juː; jʊ][bent][tuː; tə]['pærɪs] - [pliː] ;
**You** **bent** **to** **Paris** **'** **plea** **;**
你 弯曲 到 巴黎 - 恳求 ;

你屈服于巴黎的请求;

[jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ʃæl; ʃəl] [siːl] [ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
**Your** **hair** **shall** **seal** **the** **earth** **for** **me** **,**
你的 头发 将 海豹 这 地球 为了 我 ,

你的头发将为我封住大地，

[jɔː(r); jə(r)][lɪps][ʃæl; ʃəl][sneə(r)][ðə; ði] [siː] . { - }
**Your** **lips** **shall** **snare** **the** **sea** **.** **{** **24** **}**
你的 嘴唇 将 圈套 这 海 . { - }

你的嘴唇将诱惑大海。{24}

“ [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [gʊd] [kɔːz] [æt; ət] [ɔːl] .
**“** **FOR** **ANY** **GOOD** **CAUSE** **AT** **ALL** **.**
“ 为了 任何 好的 原因 在 全部 .

“为了任何正当的理由。”

” [ðə; ði]['bæləd][ɒv; əv][sɜː(r)]['kevɪn] -
**”** **The** **Ballad** **of** **Sir** **Kevin** **O'Keane**
” 这 民谣 的 先生 凯文 -

《凯文·奥基恩爵士的歌谣》

[tuː; tə][siː] . [siː] .
**To** **C** **.** **C** **.**
到 C . C .

抄送

[es]
**S**
S

S

[ɪr] ['kevɪn] - [wɒz; wəz][æn; ən]['aɪrɪʃ] [naɪt] ,
**IR** **Kevin** **O'Keane** **was** **an** **Irish** **knight** **,**
红外光谱 凯文 - 曾是 一个 爱尔兰 骑士 ,

凯文·奥基恩是一位爱尔兰骑士。

[huː] ['nevə(r)][felt] ['sɒri] [ɔː(r)][sæd] .
**Who** **never** **felt** **sorry** **or** **sad** **.**
WHO 绝不 毛毡 对不起 或者 伤心 .

谁从不感到遗憾或悲伤?

[hiː; hi][hæd; həd] [driːmz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [baɪ][deɪ][ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ,
**He** **had** **dreams** **of** **delight** **by** **day** **and** **by** **night** **,**
他 有 梦境 的 喜 经过 天 和 经过 夜晚 ,

他日夜都沉浸在快乐的梦境中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɔːl] [θɔːt] [hɪm][mæd] .
**And** **his** **friends** **all** **thought** **him** **mad** **.**
和 他的 朋友们 全部 想法 他 疯狂的 .

他的朋友都认为他疯了。

['kevɪn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [wen] ['pætrɪk] [keɪm] ,

| **Kevin** | **was** | **born** | **when** | **Patrick** | **came** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯文 | 曾是 | 出生 | 什么时候 | 帕特里克 | 来了 | , |

凯文出生时，帕特里克刚出生。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz]

| **And** | **for** | **sixteen** | **hundred** | **years** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 十六 | 百 | 年 |

一千六百年来

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [fleɪm] —

| **The** | **sound** | **of** | **his** | **name** | **was** | **a** | **roaring** | **flame** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 他的 | 姓名 | 曾是 | 一个 | 咆哮 | 火焰 | — |

他的名字听起来就像熊熊燃烧的火焰——

[id] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] [wʊd] [splɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] .

| **He'd** | **a** | **yell** | **that** | **would** | **split** | **your** | **ears** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 一个 | 叫喊 | 那 | 会 | 分裂 | 你的 | 耳朵 | . |

他的吼声震耳欲聋。

[hiː; hi] [hæd; həd] [heə(r)] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌnset] [braɪt]

| **He** | **had** | **hair** | **as** | **red** | **as** | **a** | **sunset** | **bright** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 头发 | 作为 | 红色的 | 作为 | 一个 | 日落 | 明亮的 |

他有一头像落日般明亮的红发。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːst] [nɒt] [θɪn] [ɔː(r)] [smɔːl] ,

| **And** | **a** | **thirst** | **not** | **thin** | **or** | **small** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 口渴 | 不是 | 薄的 | 或者 | 小的 | , |

而且这种渴望并不微弱或轻微，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [soʊlz] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [faɪt]

| **And** | **his** | **soul's** | **delight** | **was** | **a** | **smashing** | **fight** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 灵魂的 | 喜 | 曾是 | 一个 | 粉碎 | 斗争 |

而他灵魂的喜悦，便是一场酣畅淋漓的战斗。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [gʊd] [kɔːz] [æt; ət] [ɔːl] .

| **For** | **any** | **good** | **cause** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 任何 | 好的 | 原因 | 在 | 全部 | . |

为了任何正当的理由。

[hiː; hi] ['hærɪd] - [æt; ət] ['mæləˌhaɪd] ,

| **He** | **harried** | **Sitric** | **at** | **Malahide** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 疲惫不堪 | - | 在 | 马拉海德 | , |

他在马拉海德骚扰了西特里克，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [drəʊv] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,

| **And** | **he** | **drove** | **him** | **into** | **the** | **sea** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 驾驶 | 他 | 进入 | 这 | 海 | , |

他把他赶进了海里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [saɪd] , “ [greɪt] [deɪnz] [ai] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [ə'baɪd] :

| **And** | **he** | **sighed** | **,** | **“** | **Great** | **Danes** | **I** | **could** | **never** | **abide** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 叹了口气 | , | “ | 伟大的 | 丹麦人 | 我 | 可以 | 绝不 | 遵守 | : |

他叹了口气说：“我永远无法忍受大丹犬：

[ðeɪ] ['nevə(r)] [ə'griːd] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| **They** | **never** | **agreed** | **with** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 同意 | 和 | 我 | . |

他们从来都不支持我的观点。

” [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [oʊ'mæli] [hiː; hi] [ grɑːsp, græsp ] [ə; eɪ] [skiːn; 'skiːən] ,

| **”** | **For** | **Grace** | **O'Malley** | **he** | **grasped** | **a** | **skean** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 优雅 | 奥马利 | 他 | 抓住 | 一个 | 斯基恩 | , |

“为了格蕾丝·奥马利，他抓住了一根线绳，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['esɪks] [hɪm'self][hiː; hi] [sed] ,
**And to Essex himself he said ,**
和 到 埃塞克斯 他自己 他 说 ,

他对埃塞克斯本人说：

“ [maɪ] [blæk] [kɒ'liːn] [ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [kwiːn]
**“ My black colleen is a greater queen**
“ 我的 黑色的 科琳 是 一个 更大的 女王

“我的黑人女友是一位更伟大的女王

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [red] .
**Though she may not take your red .**
尽管 她 可能 不是 拿 你的 红色的 .

虽然她可能不会接受你的红色。

” [wen] ['sɑːrsfiːld] [swɔː(r)][baɪ][ðə; ði] - [red] [taɪd] ,
**” When Sarsfield swore by the Boyne's red tide ,**
” 什么时候 萨斯菲尔德 发誓 经过 这 - 红色的 潮 ,

“当萨斯菲尔德对博因河的赤潮发誓时，

“ [tʃeɪndʒ] [kɪŋz] [ænd; ənd][wiːl; wil] [faɪt] [ə'gen] ,
**“ Change kings and we'll fight again ,**
“ 改变 国王 和 出色地 斗争 再次 ,

“换了国王，我们还会再战。”

” [sɜː(r)]['kevɪn] [rɪ'plaɪd] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)][waɪd] ,
**” Sir Kevin replied , though his wounds were wide ,**
” 先生 凯文 回复 , 尽管 他的 伤口 是 宽的 ,

“凯文爵士回答道，尽管他的伤口很深，”

[wɪð] [æn; ən] [əʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [ɑː'men; eɪ'men] ! { - }
**With an oath and a deep Amen ! { 25 }**
和 一个 誓言 和 一个 深的 阿门 ! { - }

以一声誓言和一声深深的“阿门”！{25}

[æt; ət] - [freɪ] [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [liː] ,
**At Gettysburgh's fray he charged with Lee ,**
在 - 磨损 他 带电 和 李 ,

在葛底斯堡战役中，他与李将军并肩冲锋陷阵。

[wen] ['mɑːhər] [hiː; hi] [met] [wɪð] [miːd] .
**When Meagher he met with Meade .**
什么时候 米格尔 他 遇见 和 米德 .

米格尔与米德会面时。

“ [ɒn] [ðə; ði][bɑːrz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [ə'griː] ,
**“ On the bars , ” said he , “ if we can't agree ,**
“ 在 这 酒吧 , ” 说 他 , “ 如果 我们 不能 同意 ,

“在酒吧里，”他说，“如果我们不能达成一致，

[wiː; wi][kæn; kən] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [æt; ət] [niːd] . ”
**We can strike for the stars at need . ”**
我们 能 罢工 为了 这 明星 在 需要 . ”

必要时，我们可以夺取星辰。

- [twɒz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] - [sneə(r)] ,
**' Twas much the same in Paardeburg's snare ,**
- 那是 很多 这 相同的 在 - 圈套 ,

帕德堡的军鼓里情况也大致相同。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['gɔːlweɪ] [bleɪk] ,
**When he came on a Galway Blake ,**
什么时候 他 来了 在 一个 戈尔韦 布莱克 ,

当他骑着戈尔韦·布莱克号来到这里时，

“ [ðəʊ] [wɪð] ['krɑːnˌjɛ][aɪ][feə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪənz][leə(r)] ,
**“ Though with Cronje I fare in his lion's lair ,**
“ 尽管 和 克朗杰 我 票价 在 他的 狮子的 巢穴 ,

“虽然我和克朗杰一起身处他的狮穴，

[aɪ][speə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] .
**I spare you for Connaught's sake .**
我 空闲的 你 为了 - 清酒 .

看在康诺特的份上，我饶了你。

” [sɜː(r)]['kevɪn] - [ɪz][ɪn]['dʒɔɪəs] [muːd] ,
**” Sir Kevin O'Keane is in joyous mood ,**
” 先生 凯文 - 是 在 欢乐 情绪 ,

“凯文·奥基恩爵士心情愉悦，”

[ænd; ənd][ə'laɪv][ænd; ənd] [strɒŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ;
**And alive and strong to - day ;**
和 活 和 强的 到 - 天 ;

如今依然健在，身体强壮；

[ænd; ənd] “ [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] [frɒm; frəm] ['luːθərz] [bruːd]
**And “ There never was good from Luther's brood**
和 “ 那里 绝不 曾是 好的 从 路德的 幼虫

“路德的后代中从来没有一个好人。”

” [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hiːl] ['ɒf(ə)n] [seɪ] .
**” Is a thing that he'll often say .**
” 是 一个 事物 那 地狱 经常 说 .

这是他经常会说的一句话。

[hiː; hi][ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [diːp] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [dɪ'laɪt] ,
**He is drinking deep of an old delight ,**
他 是 喝 深的 的 一个 老的 喜 ,

他正尽情享受着昔日的美好时光。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɒst] [j'iəz] [kɔːl]
**And the cry that the lost years call**
和 这 哭 那 这 丢失的 年 称呼

还有那逝去岁月的呼唤

[ɪz]['evə(r)][ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [faɪt]
**Is ever the might of a smashing fight**
是 曾经 这 可能 的 一个 粉碎 斗争

一场激烈的战斗的力量永远存在

[fɔː(r); fə(r)]['eni] [gʊd] [kɔːz] [æt; ət][ɔːl] . { - }
**For any good cause at all . { 26 }**
为了 任何 好的 原因 在 全部 . { - }

为了任何正当的理由。{26}

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən]
**THE HOUSE OF THE STRANGE WOMAN**
这 房子 的 这 奇怪的 女士

怪女人的房子

[tiː]
**T**
T

T

[hiː; hi] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən]
**HE House of the Strange Woman**
他 房子 的 这 奇怪的 女士

怪异女人的房子

['huːsəʊ] ['entəz] [ɪn] ,
**Whoso enters in ,**
谁 进入 在 ,

凡进入者，

[mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [luːz] , [bʌt; bət] [ˌðeə'baɪ]
**Much shall he lose , but thereby**
很多 将 他 失去 , 但 从而

他将失去很多，但由此

[mʌtʃ] ['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl][hiː; hi][wɪn] .
**Much also shall he win .**
很多 还 将 他 赢 .

他还会赢得很多。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [dreɪpt] [ɪn] ['velvɪt] ,
**The room is draped in velvet ,**
这 房间 是 垂坠的 在 天鹅绒 ,

房间里挂满了天鹅绒，

['sɒmbə(r)] , [fju'nɪəriəl] ;
**Sombre , funereal ;**
阴沉 , 葬礼 ;

阴沉的，丧葬的；

[ə; eɪ] [greɪ] , [greɪ] [veɪl][ɒv; əv] ['saɪləns]
**A grey , grey veil of silence**
一个 灰色的 , 灰色的 面纱 的 沉默

一片灰蒙蒙的寂静。

[ɛn'sweɪðz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][pɔːl] .
**Enswathes it as a pall .**
包裹 它 作为 一个 灵柩 .

像裹尸布一样将其包裹起来。

[hɜː(r); hə(r)] [rəʊbz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['pɜːp(ə)l] ,
**Her robes are of royal purple ,**
她 长袍 是 的 皇家 紫色的 ,

她的长袍是皇家紫色的，

[fɔː(r); fə(r)]['ruːlə(r)][ɪz][ʃiː; ʃi] , [aɪ] [wiːn] ,
**For ruler is she , I ween ,**
为了 统治者 是 她 , 我 温 ,

因为她是统治者，我猜想，

[ɪg'zɜːtɪŋ] [greɪt] [də'mɪnjən] ,
**Exerting great dominion ,**
施力 伟大的 统治权 ,

行使着巨大的统治权，

['kæptə(r)][ænd; ənd][lʊə(r)][ænd; ənd] [kwiːn] .
**Captor and lure and queen .**
俘虏者 和 饵 和 女王 .

俘虏、诱饵和女王。

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] , [blɑːntʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['snəʊdrɪft] ,
**Her form , blanched as the snowdrift ,**
她 形式 , 焯水 作为 这 雪堆 ,

她脸色苍白，如同雪堆一般。

[səʊ] [waɪt] , [səʊ] [waɪt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
**So white , so white is it ,**
所以 白色的 , 所以 白色的 是 它 ,

好白啊，好白啊。

- [sʌm; səm] ['mɪstɪk] ['klɔɪstə(r)]
**Recalleth some mystic cloister**
- 一些 神秘 修道院

回想一下某个神秘的修道院

[hweə'θru:] [du:; də] [waɪt] [bæts] [flɪt] .
**Wherethrough do white bats flit .**
由此 做 白色的 蝙蝠 掠过 .

白蝙蝠从哪里飞过?

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [ draun ] [brests] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]
**Her hair drowns breasts and shoulders**
她 头发 溺水 乳房 和 肩膀

她的头发遮住了胸部和肩膀。

[ɪn] [weɪvz] [ɒv; əv] [brɒnz] [ænd; ənd][gəʊld] ,
**In waves of bronze and gold ,**
在 波浪 的 青铜 和 金子 ,

一波又一波的青铜和黄金,

[laɪk] [ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv]['breɪz(ə)n] ['ɑ:mə(r)]
**Like the glint of brazen armour**
喜欢 这 闪烁 的 厚颜无耻 盔甲

如同闪亮的铜甲

[ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][əʊld] .
**In a battle picture of old .**
在 一个 战斗 图片 的 老的 .

一张古老的战争照片。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɑ:k] [wɪð] ['slʌmbə(r)] ,
**Her eyes are dark with slumber ,**
她 眼睛 是 黑暗的 和 睡眠 ,

她双眼因睡意而黯淡无光。

[dɑ:k] , [dɑ:k] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [æz; əz][dʒet] ;
**Dark , dark are they as jet ;**
黑暗的 , 黑暗的 是 他们 作为 喷射 ;

它们像黑曜石一样漆黑;

[hɜ:(r); hə(r)][lɪps] , [səʊ] ['redli] ['fæʃ(ə)nd] ,
**Her lips , so redly fashioned ,**
她 嘴唇 , 所以 红利 造型 ,

她那涂着鲜红唇彩的嘴唇,

['wɪspə(r)] [ðə; ði] [wɜ:d] , “ [fə'get] ! { - }
**Whisper the word , “ Forget ! { 27 }**
耳语 这 单词 , “ 忘记 ! { - }

轻声说出“忘记!”{27}

[ʃi:; ʃi]['mɪksɪz][ðə; ði][kʌp] [nɪ'penθi] ,
**She mixes the cup nepenthe ,**
她 混合 这 杯子 猪笼草 ,

她调配了一杯猪笼草酒,

[ʃi:; ʃi][sɪps][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen]
**She sips of it , and then**
她 啜饮 的 它 , 和 然后

她抿了一口，然后

[ʃi:; ʃi] [ pledʒ ] [ðə; ði] ['wi:kli] ['sɪnɪŋ] ,
**She pledges the weakly sinning ,**
她 承诺 这 弱 犯罪 ,

她誓言要让软弱者犯罪,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwiːkliŋ] [sɪn][laɪk][men] .

| And | the | weaklings | sin | like | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 弱者 | 罪 | 喜欢 | 男人 | . |

而那些软弱的人也会像男人一样犯罪。

[ðɪs] [ɪz] [laɪfs] [waɪn] [ɔːˈdeɪʃəs]

| This | is | life's | wine | audacious |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 生活的 | 葡萄酒 | 大胆的 |

这是人生的美酒，大胆无畏。

[ðæt] [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd][breɪn] .

| That | flameth | in | heart | and | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 火焰 | 在 | 心 | 和 | 脑 | . |

那份在心中和脑海中燃烧的火焰。

[ɪn] [lɒŋ] , [lɒŋ] [drɑːfts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ]

| In | long | , | long | draughts | of | the | vintage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长的 | , | 长的 | 起草 | 的 | 这 | 优质的 |

在漫长而悠长的岁月里，畅饮着佳酿。

[ðeɪ] [pledʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] .

| They | pledge | to | her | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保证 | 到 | 她 | 再次 | . |

他们再次向她宣誓效忠。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈwʊmən]

| The | House | of | the | Strange | Woman |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 的 | 这 | 奇怪的 | 女士 |

怪女人的房子

[ˈhuːsəʊ] [ˈentəz] [ɪn] ,

| Whoso | enters | in | , |
|---|---|---|---|
| 谁 | 进入 | 在 | , |

凡进入者，

[ʃæl; ʃəl] [luːz] — [bʌt; bət] , [ɑː] , [wɒt] [ˈmætə(r)]

| Shall | lose | — | but | , | ah | , | what | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 失去 | — | 但 | , | 啊 | , | 什么 | 事情 |

会输——但是，啊，那又有什么关系呢?

[bɪˈsaɪd] [wɒt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][wɪn] ? { - }

| Beside | what | he | shall | win | ? | { | 28 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 什么 | 他 | 将 | 赢 | ? | { | - | } |

除了他还能赢得什么？{28}

[fleɪmz]

| FLAMES |
|---|
| 火焰 |

火焰

[ə; eɪ]

| A |
|---|
| 一个 |

一个

[fleɪm] [ʃɒt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən][laɪn] ,

| FLAME | shot | out | from | the | German | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火焰 | 射击 | 出去 | 从 | 这 | 德语 | 线 | , |

德军防线喷出火焰，

[ə; eɪ] [fleɪm] [ʃɒt] [ʌp][frɒm; frəm] [hel] .

| A | flame | shot | up | from | Hell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 火焰 | 射击 | 向上 | 从 | 地狱 | . |

一道火焰从地狱喷涌而出。

['seɪtn] [speɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [mə'laɪn] :
**Satan spake , with a smile malign :**
撒但 说 , 和 一个 微笑 诽谤 :

撒旦开口了，脸上带着邪恶的笑容：

“ ['brʌðəz] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wel] .
**“ Brothers , you have done well .**
“ 兄弟 , 你 有 完毕 出色地 .

兄弟们，你们做得很好。

” [ə; eɪ] [fleɪm] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ,
**” A flame went up from the heart of France ,**
” 一个 火焰 去 向上 从 这 心 的 法国 ,

”法国中心燃起了一团火焰，”

[ə; eɪ] [fleɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [daʊn] [fel] ,
**A flame from the sky down fell ,**
一个 火焰 从 这 天空 向下 跌倒 ,

一道火焰从天而降，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɛvənz] [ɪk'spæns] :
**A Voice came out of Heaven's expanse :**
一个 嗓音 来了 出去 的 天 广阔 :

天庭传来一个声音：

“ ['brʌðəz] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wel] . ” { - }
**“ Brothers , you have done well . ” { 29 }**
“ 兄弟 , 你 有 完毕 出色地 . ” { - }

“兄弟们，你们做得很好。”{29}

[ɪn] [ə; eɪ] ['laɪbrəri]
**IN A LIBRARY**
在 一个 图书馆

在图书馆里

[ “ [ðə; ði] [ 'mɑ:stəpi:s, 'mæs- ] [ɒv; əv] [prəʊz] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .
**[ “ The masterpieces of prose remain in the seclusion of the library .**
[ “ 这 杰作 的 散文 保持 在 这 隔离 的 这 图书馆 .

“散文杰作静静地保存在图书馆里。”

[ə'keɪʒnəli] [kwəʊtid] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['reəli] [ri:d] . ” — ['lɪtərəri]
**Occasionally quoted , they are rarely read . ” — Literary**
偶尔 引 , 他们 是 很少 读 . ” — 文学

它们偶尔会被引用，但很少有人阅读。——文学评论

['peɪpə(r)] . ]
**Paper . ]**
纸 . ]

纸。]

[ju:]
**U**
U

∪

[pɒn] [ðə; ði] [ʃelvz] [ɪn] ['sɒləm] [steɪt] ,
**PON the shelves in solemn state ,**
PON 这 货架 在 庄严 状态 ,

以庄严的姿态摆放书架，

[rɪ'splendənt] [wɪð] [mə'rɑ:koʊz] ['lʌstə(r)] ,
**Resplendent with morocco's lustre ,**
灿烂 和 摩洛哥的 光泽 ,

闪耀着摩洛哥的光辉，

[dʌl] [ænd; ənd] [dɪs'kɒnsələt] [ðeɪ] [weɪt]
**Dull and disconsolate they wait**
乏味的 和 沮丧的 他们 等待

他们百无聊赖、垂头丧气地等待着。

[ðə; ði][flɪp][ɒv; əv] [pɜːt] [bə'lɪndəz] ['dʌstə(r)] ;
**The flip of pert Belinda's duster ;**
这 翻动 的 活泼 贝琳达的 除尘器 ;

俏丽的贝琳达的掸子轻轻一甩;

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][fækt]
**For long ago they learned the fact**
为了 长的 前 他们 学习 这 事实

他们很久以前就明白了这个事实

[ðæt] ['or] [ðeə(r)][lɔː(r)][nəʊ] ['bʊkwɜːm] ['mjuːzɪz] ,
**That o'er their lore no bookworm muses ,**
那 超过 他们的 知识 不 书呆子 缪斯 ,

他们的传说中没有书呆子会沉思。

[ðiːz] [təʊmz] [wɪtʃ] [hɑːf][ðə; ði] [wɜːld] [kə'lekt] ,
**These tomes which half the world collect ,**
这些 巨著 哪个 一半 这 世界 收集 ,

这些被半个世界的人收藏的巨著,

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ pə'ruːz ] .
**And no one in the world peruses .**
和 不 一 在 这 世界 浏览 .

世界上没有人会仔细阅读。

[rɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['dɪgnɪfaɪd][draɪ] - [rɒt] ,
**Resigned to dignified dry - rot ,**
辞职 到 凝重 干燥 - 腐烂 ,

坦然接受有尊严的干腐,

[ʌn'skeɪðd] [baɪ][dɔːgz] - [ɪəz] [ˌdetrɪ'ment(ə)l] ,
**Unscathed by dog's - ears detrimental ,**
毫发无损 经过 狗的 - 耳朵 有害的 ,

未受狗耳朵的伤害,

[aɪˌkɒnə'klæstɪk][hændz][ʃæl; ʃəl][nɒt]
**Iconoclastic hands shall not**
破除偶像的 双手 将 不是

反传统之手不应

[dɪ'faɪl] [ðeə(r)] ['tuːlɪŋ] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ;
**Defile their tooling ornamental ;**
亵渎 他们的 工具 装饰 ;

玷污他们的工具装饰;

[jet] [kæn; kən] [ðeɪ] [fiːl] [wɪð] ['pensɪv] [praɪd] ,
**Yet can they feel with pensive pride ,**
然而 能 他们 感觉 和 沉思的 自豪 ,

然而,他们能否带着沉思的自豪感呢?

[waɪlst] [ˌɪn'dɔːz] [ðʌs] [ðeə(r)] [tʃɑːms] [ɑː(r); ə(r)] [ 'flaut ] ,
**Whilst indoors thus their charms are flouted ,**
而 室内 因此 他们的 魅力 是 蔑视 ,

然而,在室内,它们的魅力却被肆意挥霍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 一首关于公路的歌，以及其他诗歌(A Song of the Open Road, and Other Verses)



[baɪ] ['kaʊntləs] [ 'wəːʃipə ] [ˌaʊt'saɪd]
**By countless worshippers outside**
经过 无数 信徒 外部

无数信徒在外面

[ðeə(r)] [kleɪmz] [tuː; tə] [feɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['praʊdli] ['ʃaʊtɪd] .
**Their claims to fame are proudly shouted .**
他们的 索赔 到 名声 是 自豪地 喊叫 .

他们自豪地宣称自己功成名就。

[baʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] ,
**Bowed with the learning of the years ,**
鞠躬 和 这 学习 的 这 年 ,

因多年的学习而谦卑，

[blɑːntʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
**Blanched with the wisdom of the ages ,**
焯水 和 这 智慧 的 这 年龄 ,

饱含岁月的智慧，

[ðiːz] ['greɪbɪəd] [ɪn][ðeə(r)] ['lɒfti] [tɪəz]
**These greybeards in their lofty tiers**
这些 灰胡子 在 他们的 高远 层级

这些身居高位的老前辈们

[siːm] [laɪk] [æn; ən] ['ʌpə(r)] [haʊs] [ɒv; əv]['seɪdʒɪz] ,
**Seem like an Upper House of sages ,**
似乎 喜欢 一个 上 房子 的 智者 ,

仿佛是贤哲们的上议院，

[æn; ən] ['ʌpə(r)] [haʊs] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [bend]
**An Upper House too proud to bend**
一个 上 房子 也 自豪的 到 弯曲

一个骄傲自满、不愿妥协的上议院

[tuː; tə] [pɑːpjəlɛrətiːz] [ɪn'flɪkʃn] ,
**To popularity's infliction ,**
到 受欢迎程度 施加 ,

由于受欢迎程度的影响，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [miːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [tend]
**Leaving the meed to those who tend**
离开 这 需求 到 那些 WHO 趋向

把照料的工作留给那些照料的人。

[ðə; ði] ['ləʊli] ['kɒmən] - [lændz][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] . { - }
**The lowly common - lands of Fiction . { 30 }**
这 卑微的 常见的 - 土地 的 小说 . { - }

小说的卑微普通领域。{30}

['wɔːltən] , [greɪt] [gʌn] [wɪð] [hʊks] [ænd; ənd] [flaɪz] ,
**Walton , great gun with hooks and flies ,**
沃尔顿 , 伟大的 枪 和 钩子 和 苍蝇 ,

沃尔顿，用钩子和鱼饵钓鱼的厉害枪手，

[hæz; həz] [grəʊn] [tuː] [greɪv] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['æŋglɪŋ] ,
**Has** **grown** **too** **grave** **to** **care** **for** **angling** **,**
有 生长 也 严重 到 关心 为了 钓鱼 ,

病情已发展到无法继续垂钓的地步。

[ðəʊ] ['mændəˌvɪl] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz]
**Though** **Mandeville** **before** **his** **eyes**
尽管 曼德维尔 前 他的 眼睛

尽管曼德维尔就在他眼前

[sʌm; səm] ['eksələnt] [fɪʃ] [teɪlz; 'teɪliːz][ɪz]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] .
**Some** **excellent** **fish** **tales** **is** **dangling** **.**
一些 出色的 鱼 故事 是 悬挂 .

一些精彩的钓鱼故事即将揭晓。

['bɜːtn] , [huz] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð] ['pepis] ,
**Burton** **,** **who's** **tête** **-** **à** **-** **tête** **with** **Pepys** **,**
伯顿 , 谁是 头 - - - 头 和 佩皮斯 ,

伯顿正在与佩皮斯进行亲密接触，

['mjuːzɪz] [wɪð] [ 'tʃeisən ] ['meləŋkəli] ,
**Muses** **with** **chastened** **melancholy** **,**
缪斯 和 受了教训 忧郁 ,

缪斯带着一丝羞涩的忧郁，

[waɪl] ['flɪpənt] ['pepis] [bɪ'teɪk] [hɪz; ɪz] [steps]
**While** **flippant** **Pepys** **betakes** **his** **steps**
尽管 轻浮的 佩皮斯 接受 他的 步骤

当轻浮的佩皮斯迈开脚步时

[tuː; tə] [pɑːðz] [ɒv; əv] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ['fɒli] .
**To** **paths** **of** **Restoration** **folly** **.**
到 路径 的 恢复 蠢事 .

走向复兴的愚行之路。

['ræbəˌleiz] [ 'dʒɔsl ] ['vɛrʊləm] ;
**Rabelais** **jostles** **Verulam** **;**
拉伯雷 推搡 维鲁拉姆 ;

拉伯雷与维鲁拉姆发生冲突；

[sɜː(r)] ['tɒməs] [braʊn] [æt; ət] [stiːl] [lʊks] ['dægəz] ;
**Sir** **Thomas** **Browne** **at** **Steele** **looks** **daggers** **;**
先生 托马斯 布朗 在 斯蒂尔 看起来 匕首 ;

托马斯·布朗爵士在斯蒂尔面前目光如炬；

[ʌn'mɑːd] [ɪz] ['mætʃləs] ['mɑːrloʊz] [kɑːm]
**Unmarred** **is** **Matchless** **Marlowe's** **calm**
完好无损 是 无比 马洛的 冷静的

完美无瑕是马洛无与伦比的平静

[æz; əz] ['mɜːmeɪd] [ben] [ə'genst] [hɪm] ['stægəz] ;
**As** **Mermaid** **Ben** **against** **him** **staggers** **;**
作为 美人鱼 本 反对 他 踉跄 ;

美人鱼本踉跄着向他挺身而出；

[bəʊ'kɑːtʃɪəʊ] [pɔːrz] [ɪn] ['tʃɔːsərz] [ɪəz]
**Boccaccio** **pours** **in** **Chaucer's** **ears**
薄伽丘 倾倒 在 乔叟的 耳朵

薄伽丘往乔叟的耳朵里倒水

[sʌm; səm]['reɪsi]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['stɔːriz] ;
**Some** **racy** **after** **-** **dinner** **stories** **;**
一些 色情 后 - 晚餐 故事 ;

一些餐后趣闻；

['gɪbən] [ænd; ənd] [grəʊt] [ju'naɪt][ɪn] [tɪəz]
**Gibbon and Grote unite in tears**
长臂猿 和 格罗特 团结 在 眼泪

吉本和格罗特泪流满面地相聚。

['or] ['rəʊmən]['grændʒə(r)] , ['griːʃn] ['glɔːriz] .
**O'er Roman grandeurs , Grecian glories .**
超过 罗马 宏伟 , 希腊 荣耀 .

罗马的宏伟，希腊的荣耀。

[ðʌs] [waɪl] [ðeɪ] [ʃʌn] [ðə; ði] [wɜːrldz] [dɪ'laɪts] ,
**Thus while they shun the world's delights ,**
因此 尽管 他们 回避 这 世界的 美味 ,

因此，尽管他们避开了世间的享乐，

[ˌʌn'muːvd] [baɪ]['mɔːt(ə)l][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,
**Unmoved by mortal contemplation ,**
不动 经过 凡人 沉思 ,

不受凡人思虑的影响，

[ðeɪ] [pɑːs] [lə'bɔːriəs] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts]
**They pass laborious days and nights**
他们 经过 费力的 天 和 夜晚

他们日夜辛勤劳作

['iːzɪŋ] [ðeə(r)] [ wəu ] [baɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
**Easing their woes by conversation .**
缓解 他们的 烦恼 经过 对话 .

通过交谈缓解他们的忧愁。

[ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [ðeɪ] [pə'zes] [ðeə(r)] [səʊlz] ,
**In patience they possess their souls ,**
在 耐心 他们 具有 他们的 灵魂 ,

耐心使他们拥有灵魂。

[ðiːz] ['hɜːrmɪt] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ,
**These hermits to decay devoted ,**
这些 隐士 到 衰变 奉献 ,

这些隐士献身于衰败，

['nəʊɪŋ] , [waɪl] ['liːθi] ['or] [ðem; ðəm][rəʊlz] ,
**Knowing , while Lethe o'er them rolls ,**
会心 , 尽管 忘川 超过 他们 卷 ,

明知忘川河水在他们身上翻滚，

[ðæt] ['ðer] [ə'keɪʒnəli] [kwəʊtid] . { - }
**That they're occasionally quoted . { 31 }**
那 它们是 偶尔 引 . { - }

它们偶尔会被引用。{31}

['ʃæ.təʊ] [dɪspɔr]
**CHÂTEAU D'ESPOIR**
城堡 希望

绝望城堡

[ai]
**I**
我

我

[en][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃæ.təʊ] [ɒv; əv][bɒn][ˌɛs'pwɑːr]
**N my little Château of Bon Espoir**
N 我的 小的 城堡 的 邦 希望

我的 Bon Espoir 小城堡

[ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)] , [ai] [trəʊ] ,

| There | is | room | enough | for | a | score | , | I | trow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 房间 | 足够的 | 为了 | 一个 | 分数 | , | 我 | 扔 | , |

我扔球的时候，有足够的空间放一个分数。

[ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ai] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [lɒŋ] [saɪn] ,

| Of | the | friends | I | made | in | the | days | long | syne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 朋友们 | 我 | 制成 | 在 | 这 | 天 | 长的 | 同步 | , |

在漫长的岁月里，我结交了许多朋友，

[ɒv; əv][ðə; ði] [lʌvz] [ai] [lʌvd] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .

| Of | the | loves | I | loved | in | the | long | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 爱 | 我 | 喜爱 | 在 | 这 | 长的 | 前 | . |

我很久以前爱过的那些人。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] ['mjuːzɪks] [spel]

| There | is | a | chamber | where | music's | spell |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 房间 | 在哪里 | 音乐的 | 拼写 |

有一个房间，音乐在那里施展魔法。

['dʌlsɪtliː] [ɒn][ðə; ði] [ɪəz] [ʃæl; ʃəl][fɔːl]

| Dulcetly | on | the | ears | shall | fall |
|---|---|---|---|---|---|
| 甜美地 | 在 | 这 | 耳朵 | 将 | 落下 |

悦耳地落在耳边

[frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][kweɪnt][əʊld]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

| From | the | lips | of | quaint | old | instruments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 嘴唇 | 的 | 古雅 | 老的 | 仪器 | , |

从古朴乐器的唇齿间，

[spɪˈnet] [ænd; ənd]['vaɪəl][ænd; ənd]['vɜːdʒɪnl] .

| Spinet | and | viol | and | virginal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小型立式钢琴 | 和 | 暴力 | 和 | 处女 | . |

斯皮内琴、维奥尔琴和小提琴。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] - [dəʊmd] ['dɑːnsɪŋ] [hɔːl] ,

| There | is | a | high | - | domed | dancing | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 高的 | - | 圆顶 | 跳舞 | 大厅 | , |

这里有一个高穹顶的舞厅，

['seɪkrɪd][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][ˌmɪnju'et] ,

| Sacred | once | to | the | minuet | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 神圣 | 一次 | 到 | 这 | 小步舞曲 | , |

曾是小步舞曲的圣歌，

[weə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔːltsɪz] [wɜːl]

| Where | now | in | the | maze | of | the | waltz's | whirl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 现在 | 在 | 这 | 迷宫 | 的 | 这 | 华尔兹 | 旋转 |

如今，在华尔兹的旋转迷宫中，我们身在何处？

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['aʊəz] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪs] [rɪ'gret] .

| The | flying | hours | shall | chase | regret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞行 | 小时 | 将 | 追赶 | 后悔 | . |

飞行时间终将驱散遗憾。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['snʌgɪst] [ɒv; əv]

| There | is | the | snuggest | of | tabagies |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 最舒适的 | 的 | 烟草 |

这里有最舒适的烟草

[weə(r)] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [sɪt][æz; əz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][gɒdz] ,

| Where | a | man | may | sit | as | among | the | gods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 男人 | 可能 | 坐 | 作为 | 之中 | 这 | 神 | , |

在那里，一个人可以像神一样坐在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ]

| And | the | world | shall | not | have | a | word | to | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 世界 | 将 | 不是 | 有 | 一个 | 单词 | 到 | 说 |

而世人将无言以对。

[ɪf] [luːˈkʌləs] [ drauz ] , [ɪf] [ˈhəʊmə(r)] [nɒdz] .

| If | Lucullus | drowses | , | if | Homer | nods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 卢库鲁斯 | 困倦 | , 如果 | | 荷马 | 点头 | . |

如果卢库鲁斯打瞌睡，如果荷马点头。

[wɪð] [ˈrɪp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd] [snætʃ] [ɒv; əv] [sɒŋ]

| With | ripple | of | laughter | and | snatch | of | song |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 波纹 | 的 | 笑声 | 和 | 抢夺 | 的 | 歌曲 |

伴随着一阵阵笑声和断断续续的歌声

[ɪts] [ˈekəʊɪŋ] [ˈkɔːrɪdɔːrz] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] ,

| Its | echoing | corridors | shall | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 回声 | 走廊 | 将 | 声音 | , |

回荡在走廊里的回声将响起，

[wɪð] [ˈrʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ˈdelɪkət] [ˈdreɪpəriz]

| With | rustle | of | delicate | draperies |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 沙沙 | 的 | 精美的 | 窗帘 |

轻柔的窗帘发出沙沙声

[ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [sent] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɑːst] [əˈraʊnd] .

| A | subtle | scent | shall | be | cast | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微妙的 | 香味 | 将 | 是 | 投掷 | 大约 | . |

空气中将弥漫着淡淡的香气。

[ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] - [ɪn] [ðə; ði] [kʌp] ,

| The | wine | of | life | shall | frothe | in | the | cup | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 葡萄酒 | 的 | 生活 | 将 | - | 在 | 这 | 杯子 | , |

生命的酒将在杯中泛起泡沫，

[ɪts] [bred] [pəˈzes] [ə; eɪ] [səˈlestiəl] [ˈlev(ə)n] ,

| Its | bread | possess | a | celestial | leaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 面包 | 具有 | 一个 | 天体 | 酵 | , |

它的面包含有天赐的酵母，

[ðɪs] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈpærədaɪs] [ɪˈnaʊ]

| This | earth | shall | be | paradise | enow |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 将 | 是 | 天堂 | 足够 |

这片土地现在就应该是天堂了。

[tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈhæpɪə] [ˈhev(ə)n] .

| To | quench | the | thirst | for | a | happier | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 淬火 | 这 | 口渴 | 为了 | 一个 | 更快乐 | 天堂 | . |

为了满足对更美好天堂的渴望。

[ɪn] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃæ.təʊ] [ɒv; əv] [bɒn] [ˌɛsˈpwɑːr]

| In | my | little | Château | of | Bon | Espoir |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 小的 | 城堡 | 的 | 邦 | 希望 |

在我那小小的希望城堡里

[ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [skɔː(r)] , [aɪ] [trəʊ] ,

| There | is | room | enough | for | a | score | , | I | trow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 房间 | 足够的 | 为了 | 一个 | 分数 | , | 我 | 扔 | , |

我扔球的时候，有足够的空间放一个分数。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌvz] [aɪ] [lʌvd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [lɒŋ] [saɪn] ,

| Of | the | loves | I | loved | in | the | days | long | syne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 爱 | 我 | 喜爱 | 在 | 这 | 天 | 长的 | 同步 | , |

在漫长岁月里我所爱过的那些爱情中，

[ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ai] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . { - }

| Of | the | friends | I | made | in | the | long | ago | . | { | 32 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 朋友们 | 我 | 制成 | 在 | 这 | 长的 | 前 | . | { | - | } |

我很久以前结交的朋友。{32}

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæg]

| THE | SONG | OF | THE | FLAG |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 歌曲 | 的 | 这 | 旗帜 |

国旗之歌

[tiː]

| T |
|---|
| T |

T

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bænə(r)] ,

| HIS | is | the | chant | of | the | banner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 是 | 这 | 呗 | 的 | 这 | 横幅 | , |

他的口号响彻旗帜之上。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][flæg] ,

| The | song | of | the | flag | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 歌曲 | 的 | 这 | 旗帜 | , |

国旗之歌

[reɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['duː)əz][ænd; ənd] ['faɪtəz] ,

| Raised | for | the | doers | and | fighters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 为了 | 这 | 实干家 | 和 | 战士 | , |

为实干家和斗士而建，

[ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɪn] ['pænəplɪd] ['bæt(ə)l] .

| The | nations | in | panoplied | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 在 | 盛装 | 战斗 | . |

各国陷入全面战争。

[ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ,

| The | flag | of | St | . | George | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旗帜 | 的 | 英石 | . | 乔治 | , |

圣乔治旗

[ðə; ði] [greɪt] [brɔːd] ['bænə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;

| The | great | broad | banner | of | England | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 广阔 | 横幅 | 的 | 英格兰 | ; |

英格兰的大旗；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [weɪvd] ['əʊvə(r)] ['krɛsi] [ænd; ənd] - ,

| It | has | waved | over | Crecy | and | Poictiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 挥手 | 超过 | 克雷西 | 和 | - | , |

它曾飘过克雷西和普瓦捷，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fleɪmd] [æt; ət][trə'fælgə(r)] .

| It | has | flamed | at | Trafalgar | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 火焰 | 在 | 特拉法加 | . |

它在特拉法加海战中燃起了熊熊大火。

[ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [reɪs] ,

| The | flag | of | the | Fighting | Race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旗帜 | 的 | 这 | 斗争 | 种族 | , |

战斗种族的旗帜，

[ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,

| The | green | and | gold | of | the | Irish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绿色的 | 和 | 金子 | 的 | 这 | 爱尔兰 | , |

爱尔兰的绿色和金色

[ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [deθ] [wɪð] [ə; eɪ][dʒest][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪə(r)]

| The | men | who | have | gone | to | death | with | a | jest | and | a | cheer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 有 | 已消失 | 到 | 死亡 | 和 | 一个 | 笑话 | 和 | 一个 | 欢呼 |

那些带着玩笑和欢呼声死去的人

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)][gəʊld] [hɑːp] [ɒn][æn; ən] ['emərəld] [fiːld] ,

| For | the | dear | gold | harp | on | an | emerald | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 亲爱的 | 金子 | 竖琴 | 在 | 一个 | 翠 | 场地 | , |

为翡翠田野上那把珍贵的金竖琴而作，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['aɪələnd] .

| For | the | love | and | the | honour | of | Ireland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 爱 | 和 | 这 | 荣誉 | 的 | 爱尔兰 | . |

为了爱尔兰的爱与荣耀。

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ɒv; əv] [speɪn]

| The | red | and | yellow | of | Spain |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 和 | 黄色的 | 的 | 西班牙 |

西班牙的红色和黄色

['flʌtərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærəvel] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] [kə'lʌmbəs]

| Fluttering | from | the | caravels | of | patient | Columbus |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 飘动 | 从 | 这 | 卡拉维尔帆船 | 的 | 病人 | 哥伦布 |

从耐心的哥伦布的帆船上飘落下来

[bɔːn] [baɪ] ['ærəgənt] ['ælvə][tuː; tə]['kruːəl] [dɪs'ɒnə(r)] ,

| Borne | by | arrogant | Alva | to | cruel | dishonour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 经过 | 傲慢的 | 阿尔瓦 | 到 | 残忍的 | 羞辱 | , |

被傲慢的阿尔瓦带到残酷的耻辱之中，

[rent] [ænd; ənd] [tɔːn] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [swept] [ðə; ði][ɑː'mɑːdə] ,

| Rent | and | torn | by | the | wind | that | swept | the | Armada | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 租 | 和 | 撕裂 | 经过 | 这 | 风 | 那 | 扫荡 | 这 | 舰队 | , |

被席卷舰队的狂风撕裂，破败不堪。

['dreɪpɪŋ] [wɪð] ['tendə(r)] ['pɪti] [ðə; ði]['væliənt] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [θɛr'βɛrə] .

| Draping | with | tender | pity | the | valiant | shame | of | Cervera | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 垂褶 | 和 | 投标 | 遗憾 | 这 | 英勇 | 耻辱 | 的 | 塞维拉 | . |

用温柔的怜悯掩盖塞尔韦拉英勇的耻辱。

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [bəʊst] , [əʊ] [speɪn] , ['praʊdɪst] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,

| This | is | your | boast | , | O | Spain | , | proudest | of | nations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 你的 | 夸 | , | 哦 | 西班牙 | , | 最引以为豪 | 的 | 国家 | , |

这是你的骄傲，哦，西班牙，最骄傲的国家！

['ɒnə(r)] [ðə; ði][flæg] !

| Honour | the | flag | ! |
|---|---|---|---|
| 荣誉 | 这 | 旗帜 | ! |

尊重国旗！

[ðə; ði] ['trɪkələ(r)] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

| The | Tricolour | of | France | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 三色 | 的 | 法国 | , |

法国三色旗

[fɪəs] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] ['lɪliz] ,

| Fierce | heir | of | the | Standard | of | Lilies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凶猛的 | 继承人 | 的 | 这 | 标准 | 的 | 百合花 | , |

百合花旗帜的勇猛继承者

[ləʊ] , [jiː; ji] , [ðə; ði] ['kɔːsɪkən] [bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]

| Lo | , | ye | , | the | Corsican | bore | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛 | , | 是的 | , | 这 | 科西嘉岛 | 钻孔 | 它 |

瞧，科西嘉人把它带出来了。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [red] [brɪdʒ] [ɒv; əv]['loʊdaɪ] ;

| Over | the | red | bridge | of | Lodi | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 红色的 | 桥 | 的 | 洛迪 | ; |

越过洛迪的红桥;

[mə'reŋgəʊ][ænd; ənd] ['ɔ:stəlɪts] [sɔ:] [ænd; ənd][rəʊz][tu:; tə][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ɪts] ['igl] ;

| Marengo | and | Austerlitz | saw | and | rose | to | the | pride | of | its | eagles | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马伦戈 | 和 | 奥斯特利茨 | 锯 | 和 | 玫瑰 | 到 | 这 | 自豪 | 的 | 它是 | 老鹰 | ; |

马伦戈和奥斯特利茨看到了雄鹰的骄傲，并奋起反抗;

['əʊvə(r)] [ə'kɜ:sɪd] [sɪ'dæn][ˌaɪ 'ti:] [ wein ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ dru:p ] . { - }

| Over | accursed | Sedan | it | waned | and | it | drooped | . | { | 33 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 被诅咒的 | 轿车 | 它 | 减弱 | 和 | 它 | 下垂 | . | { | - | } |

那辆该死的轿车渐渐衰弱，摇摇欲坠。{33}

[jet] [frɒm; frəm] [dɪs'greɪs] , [frɒm; frəm][dɪ'speə(r)] , [frɒm; frəm] [kən'tenʃ(ə)n] , [dɪ'faɪlmənt] ,

| Yet | from | disgrace | , | from | despair | , | from | contention | , | defilement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 从 | 耻辱 | , | 从 | 绝望 | , | 从 | 争论 | , | 玷污 | , |

然而，从耻辱、绝望、纷争、污秽中，

[ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪz] , [ðə; ði] “ [ˌmɑ:seɪ'ez] ” [saʊndz] ; [ðə; ði]['empərə(r)][laɪvz; lɪvz] .

| It | rises | , | the | “ | Marseillaise | ” | sounds | ; | the | Emperor | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 上升 | , | 这 | “ | 《马赛曲》 | ” | 声音 | ; | 这 | 皇帝 | 生活 | . |

它升起，《马赛曲》响起；皇帝复活了。

['vi:væt][tu:; tə] [frɑ:ns] [ænd; ənd][nə'pəʊlɪən] !

| Vivat | to | France | and | Napoleon | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 维瓦特 | 到 | 法国 | 和 | 拿破仑 | ! |

法国万岁，拿破仑万岁!

['vi:væt][tu:; tə][ðə; ði][flæg] !

| Vivat | to | the | Flag | ! |
|---|---|---|---|---|
| 维瓦特 | 到 | 这 | 旗帜 | ! |

国旗万岁!

[ðə; ði][flæg][ɒv; əv] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] ['beldʒəm] ,

| The | flag | of | undaunted | Belgium | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旗帜 | 的 | 无所畏惧 | 比利时 | , |

无畏的比利时国旗，

['kru:sɪfaɪd] [lænd][ɒv; əv] ['sɒrəʊz] ,

| Crucified | Land | of | Sorrows | , |
|---|---|---|---|---|
| 被钉在十字架上 | 土地 | 的 | 悲伤 | , |

十字架上的悲伤之地

[jɔ:(r); jə(r)] [sʌnz] [ʃæl; ʃəl] [ə'send] [ɪn]['glɔ:ri] .

| Your | sons | shall | ascend | in | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 儿子们 | 将 | 上升 | 在 | 荣耀 | . |

你的儿子们将荣耀升天。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][gɒd] [bendz] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊn] [ɪn] ['hev(ə)n]

| The | Mother | of | God | bends | down | from | her | throne | in | Heaven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 的 | 上帝 | 弯曲 | 向下 | 从 | 她 | 王座 | 在 | 天堂 |

圣母玛利亚从天上的宝座上俯身下来

[tu:; tə] [wi:p] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑ:təd] [ded] [hu:z] [lænd][ʃæl; ʃəl][ə'raɪz][frɒm; frəm] [deθ] .

| To | weep | for | the | martyred | dead | whose | land | shall | arise | from | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哭泣 | 为了 | 这 | 殉道者 | 死的 | 谁 | 土地 | 将 | 出现 | 从 | 死亡 | . |

为那些殉难的亡灵哭泣，他们的土地将从死亡中重生。

[ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fri:] [steɪts]

| The | flag | of | the | great | Free | States |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旗帜 | 的 | 这 | 伟大的 | 自由的 | 各州 |

自由邦国的旗帜

[wɪð] ['sɪlvə(r)] [stɑ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['ju:nɪts] ,

| With | silver | stars | for | their | units | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 银 | 明星 | 为了 | 他们的 | 单位 | , |

各单位均获得银星奖励

['rɪz(ə)n][frɒm; frəm]['kɒnflɪkt][ɒv; əv] [blʌd]

| Risen | from | conflict | of | blood |
|---|---|---|---|---|
| 崛起 | 从 | 冲突 | 的 | 血 |

血腥冲突中崛起

['nevə(r)][tu:; tə][sɪŋk] [ə'gen] .

| Never | to | sink | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 到 | 下沉 | 再次 | . |

永不再沉。

[ɔ:l][ɪz]['kwaɪət][tu:; tə] - [naɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pə'təʊmək] ;

| All | is | quiet | to | - | night | along | the | Potomac | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 安静的 | 到 | - | 夜晚 | 沿着 | 这 | 波托马克河 | ; |

今晚波托马克河畔一片宁静;

[ðə; ði] ['fedərəl] [blu:] , [ðə; ði] [kən'fedərət] [greɪ] ,

| The | Federal | blue | , | the | Confederate | grey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联邦 | 蓝色的 | , | 这 | 南方邦联 | 灰色的 | , |

联邦蓝，邦联灰，

[ˌkəʊə'les] [ɪn][ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| Coalesce | in | the | fabric | of | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 合并 | 在 | 这 | 织物 | 的 | 历史 | . |

在历史的脉络中交汇融合。

[æn'ti:təm] , [gɛti:zbɜ-g] , [frɛdrɪkbɜ-g] ,

| Antietam | , | Gettysburgh | , | Frederickburg | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 安提坦 | , | 葛底斯堡 | , | 弗雷德里克堡 | , |

安提耶坦、葛底斯堡、弗雷德里克斯堡

[ðə; ði]['terəb(ə)l]['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

| The | terrible | battles | of | the | wilderness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 糟糕的 | 战斗 | 的 | 这 | 荒野 | . |

荒野中的残酷战斗。

[ɔ:l] [ði:z] ['ægəni] [pɑ:s] ;

| All | these | agonies | pass | ; |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 痛苦 | 经过 | ; |

所有这些痛苦都会过去;

[bʌt; bət][ðə; ði][flæg] , [ðə; ði][flæg] [fləʊts] [ɒn] .

| But | the | flag | , | the | flag | floats | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 旗帜 | , | 这 | 旗帜 | 浮标 | 在 | . |

但是旗帜，旗帜依然飘扬。

[ˌsælju'teɪʃ(ə)n][əʊld]['glɔ:ri] !

| Salutation | Old | Glory | ! |
|---|---|---|---|
| 问候 | 老的 | 荣耀 | ! |

向星条旗致敬!

[ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði]['æfrik] [dʌtʃ] ,

| The | flag | of | the | Afric | Dutch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旗帜 | 的 | 这 | 非洲 | 荷兰语 | , |

非洲荷兰人的旗帜

[ðə; ði]['fɑ:mə(r)]['səʊldʒəz] ,

| The | farmer | soldiers | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 士兵 | , |

农民士兵们

['fɪələs] ['raɪdəz][ænd; ənd] ['trækəz] ,
**Fearless riders and trackers ,**
无畏 骑手 和 追踪器 ,

无畏的骑手和追踪者

['dɒgɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [faɪt] ,
**Dogged in a losing fight ,**
顽强 在 一个 输 斗争 ,

虽败犹荣

['tætəd] [men] [wɪð] ['raɪflz] ,
**Tattered men with rifles ,**
破烂 男人 和 步枪 ,

衣衫褴褛、手持步枪的男人们

['heɪlɪŋ] [ðə; ði] ['tætəd] ['fɪəklɜː(ɹ)] :
**Hailing the tattered Vierkleur :**
欢呼 这 破烂 四色 :

向破烂的 Vierkleur 致敬:

[wiː; wi] , [tuː] , [heɪl][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [griːt] [ˌaɪ 'tiː] :
**We , too , hail it and greet it :**
我们 , 也 , 冰雹 它 和 迎接 它 :

我们也向它致敬:

['ɒnə(r)] [ðə; ði][flæg] !
**Honour the flag !**
荣誉 这 旗帜 !

尊重国旗!

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [red] [blʌd] [rʌnz] ,
**As long as the red blood runs ,**
作为 长的 作为 这 红色的 血 跑步 ,

只要血液还在流淌,

[æz; əz][ðə; ði] [red] [blʌd] ['kɔːsɪz] ,
**As the red blood courses ,**
作为 这 红色的 血 课程 ,

随着血液流动,

[tʃɑːnt] [wiː; wi][ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bænə(r)] ,
**Chant we the chant of the banner ,**
呗 我们 这 呗 的 这 横幅 ,

我们齐声高唱旗帜的歌谣,

[sɪŋ] [wiː; wi][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][flæg] . { - }
**Sing we the song of the flag . { 34 }**
唱歌 我们 这 歌曲 的 这 旗帜 . { - }

我们齐唱旗帜之歌。{34}

[lez] ['pæpɪlɒn]
**LES PAPILLONS**
LES 蝴蝶犬

蝴蝶

[biː]
**B**
B

B

- ['kɑːmaɪn] - [ænd; ənd] - [waɪt]
**UTTERFLIES carmine - and - white**
- 胭脂红 - 和 - 白色的

蝴蝶胭脂红和白色

[wiːl] ['ɪntuː]['hjuːmən] [vjuː] .
**Wheel into human view .**
车轮 进入 人类 看法 .

车轮进入人眼视野。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
**Out of the womb of the night**
出去 的 这 子宫 的 这 夜晚

从夜晚的子宫中诞生

['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɪts] [laɪt]
**Into the town and its light**
进入 这 镇 和 它是 光

走进小镇，沐浴在光芒中

['bʌtəflaɪz] ['kɑːmaɪn] - [ænd; ənd] - [waɪt]
**Butterflies carmine - and - white**
蝴蝶 胭脂红 - 和 - 白色的

蝴蝶，胭脂红和白色

['flʌtə(r)] [ænd; ənd]['flɪkə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
**Flutter and flicker for you .**
扑 和 闪烁 为了 你 .

为你翩翩起舞，闪烁不定。

['bʌtəflaɪz] ['krɪmz(ə)n] - [ænd; ənd] - [blæk] ,
**Butterflies crimson - and - black ,**
蝴蝶 赤红 - 和 - 黑色的 ,

蝴蝶，深红色和黑色相间。

['splæʃɪz] [ɒv; əv] [blʌd] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] —
**Splashes of blood on the dark —**
水花 的 血 在 这 黑暗的 —

黑暗中溅起的血迹——

[wɒt] [duː; də][ðə; ði] [wɪŋd] [θɪŋz] [læk] —
**What do the winged things lack —**
什么 做 这 有翅膀的 事物 缺少 —

这些长着翅膀的生物缺少什么?

['breɪkɪŋ] , [pə'tʃɑːns] , [ɒn][ə; eɪ] [ræk] ?
**Breaking , perchance , on a rack ?**
打破 , 或许 , 在 一个 架子 ?

或许是在架子上断裂了?

['bʌtəflaɪz] ['krɪmz(ə)n] - [ænd; ənd] - [blæk] .
**Butterflies crimson - and - black .**
蝴蝶 赤红 - 和 - 黑色的 .

蝴蝶，深红色和黑色相间。

['bʌtəflaɪz] ['paʊdəd] [wɪð] [gəʊld] —
**Butterflies powdered with gold —**
蝴蝶 粉末状 和 金子 —

蝴蝶身上撒满了金粉——

( [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [stɪŋ] ? )
**( How should a butterfly sting ? )**
( 如何 应该 一个 蝴蝶 蜇 ? )

（蝴蝶应该如何蜇人？）

['bʌtəflaɪz] , ['selɪŋ] , [ænd; ənd][səʊld] ,
**Butterflies , selling , and sold ,**
蝴蝶 , 销售 , 和 卖 ,

蝴蝶，出售，已售出

['wi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜ:lɪŋ] [bɪ'həʊld] ,
**Wheeling** **and** **curling** **behold** **,**
惠灵 和 冰壶 看哪 ,

看啊，轮滑和冰壶!

['bʌtəflaɪz] ['paʊəd] [wɪð] [gəʊld] .
**Butterflies** **powered** **with** **gold** **.**
蝴蝶 动力 和 金子 .

蝴蝶以黄金为动力。

['bʌtəflaɪz] ['bɪstə] - [ænd; ənd] - [blu:]
**Butterflies** **bistre** **-** **and** **-** **blue**
蝴蝶 酒 - 和 - 蓝色的

蝴蝶，紫红色和蓝色

( [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [kɪs] ? )
**(** **How** **should** **a** **butterfly** **kiss** **?** **)**
( 如何 应该 一个 蝴蝶 吻 ? )

（蝴蝶应该如何亲吻？）

['sɪnɪstə(r)] [wɪŋz] ['flɪtɪŋ] [θru:]
**Sinister** **wings** **flitting** **through**
险恶 翅膀 飞掠 通过

邪恶的翅膀掠过

[ðə; ði][pɪt][ænd; ənd][ɪts] ['dredf(ə)l] [ə'bɪs] ,
**The** **Pit** **and** **its** **dreadful** **abyss** **,**
这 坑 和 它是 可怕 深渊 ,

深渊及其可怕的深渊，

['bʌtəflaɪz] ['bɪstə] - [ænd; ənd] - [blu:] .
**Butterflies** **bistre** **-** **and** **-** **blue** **.**
蝴蝶 酒 - 和 - 蓝色的 .

蝴蝶呈深褐色和蓝色。

['bʌtəflaɪz] ['kɑ:maɪn] - [ænd; ənd] - [waɪt]
**Butterflies** **carmine** **-** **and** **-** **white**
蝴蝶 胭脂红 - 和 - 白色的

蝴蝶，胭脂红和白色

['flɪkə(r)] [ænd; ənd] ['flʌtə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]
**Flicker** **and** **flutter** **for** **you**
闪烁 和 扑 为了 你

为你闪烁和飘动

['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɪts] [laɪt] ,
**Into** **the** **town** **and** **its** **light** **,**
进入 这 镇 和 它是 光 ,

走进小镇，沐浴在灯光中，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [glu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
**Out** **of** **the** **gloom** **of** **the** **night** **,**
出去 的 这 愁云 的 这 夜晚 ,

从夜的黑暗中，

['bʌtəflaɪz] ['kɑ:maɪn] - [ænd; ənd] [waɪt]
**Butterflies** **carmine** **-** **and** **white**
蝴蝶 胭脂红 - 和 白色的

蝴蝶，胭脂红和白色

['flʌtə(r)] [ænd; ənd]['flɪkə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . { - }
**Flutter** **and** **flicker** **for** **you** **.** **{** **35** **}**
扑 和 闪烁 为了 你 . { - }

为你颤动闪烁。{35}

[bæ'lɑːd] [ɒv; əv] ['æŋgri] ['gæləri] [fɜːst] - ['naɪtərz]
**BALLADE OF ANGRY GALLERY FIRST - NIGHTERS**
叙事曲 的 生气的 画廊 第一的 - 夜班

愤怒画廊首演之夜的叙事曲

[aɪ]
**I**
我

我

['wʌndə(r)] [ɪn] [wɒt] ['kwaɪət] [zəʊn] ,
**WONDER in what quiet zone ,**
想知道 在 什么 安静的 区 ,

想知道在哪个安静区域，

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒn] [haɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [aɪ'reɪt] ,
**The Shades on high are not irate ,**
这 色调 在 高的 是 不是 愤怒 ,

高处的神灵并不愤怒。

[wɒt] ['θespiən] ['temp(ə)l] , [brɪk] [ɔː(r)] [stəʊn] ,
**What Thespian temple , brick or stone ,**
什么 戏剧演员 寺庙 , 砖 或者 石头 ,

这座戏剧神庙，是用砖还是石头建造的?

[ʃraɪnz] ['dʒuːpɪtə(r)] [huː] [wɪl] [nɒt] [sleɪt]
**Shrines Jupiters who will not slate**
神社 木星 WHO 将要 不是 石板

不会下沉的木星神龛

[peɪl] ['ɔːθəz] [stɪl] [ɪm'pɔːtʃənət] ,
**Pale authors still importunate ,**
苍白 作者 仍然 纠缠不休 ,

苍白的作者们仍然坚持不懈，

[ænd; ənd] ['tɪmɪd] ['æktəz] [ blentʃ ] [greɪ]
**And timid actors blenching grey**
和 胆小 演员 漂白 灰色的

而胆怯的演员们则面色苍白。

[bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [griːs] - [peɪnts] ['rəʊziət] —
**Beneath their grease - paints roseate —**
下面 他们的 润滑脂 - 油漆 玫瑰 —

在他们油彩的掩映下，是玫瑰色的——

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ?
**Where are the gods of yesterday ?**
在哪里 是 这 神 的 昨天 ?

昨日的神明在哪里?

[wɛrz] “ ['brɑːvəʊ] , [hɪks] ! ” [huː] [held] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
**Where's “ Bravo , Hicks ! ” who held his own ,**
在哪里? “ Bravo , 希克斯 ! ” WHO 握住 他的 自己的 ,

"干得好，希克斯！"他表现得毫不逊色，现在在哪里?

[sænz] [huːt] [ɔː(r)] [ʃaʊt] [ɔː(r)] [waɪld] [dɪ'beɪt] ,
**Sans hoot or shout or wild debate ,**
无衬线 叱 或者 喊 或者 荒野 辩论 ,

没有喧闹，没有喊叫，也没有激烈的争论，

[ di'kleim ] [ɪn] [fʊl] , ['meləʊ] [təʊn]
**Declaiming in full , mellow tone**
朗诵 在 满的 , 醇厚 语气

用饱满而柔和的语调朗诵

[hə'rəʊɪk] [laɪnz] [ɒn] ['vɜːrtʃuːz] [steɪt] ?
**Heroic lines on virtue's state ?**
英勇 线条 在 美德 状态 ?

关于美德状态的英雄名言?

[wɛrz] ['kɒmɪk]['rɑːbsən] , ['lɪt(ə)l] - [greɪt]
**Where's comic Robson , Little - Great**
在哪里? 漫画 罗布森 , 小的 - 伟大的

喜剧演员罗布森在哪儿，小巨人

( [greɪt] ['lɪt(ə)l] [spɔɪlz] [ðə; ði] [raɪmz] [ə'reɪ] ) ,
**( Great Little spoils the rhyme's array ) ,**
( 伟大的 小的 战利品 这 韵律 大批 ) ,

（Great Little破坏了这首童谣的韵律），

[huː] [nɛə] [ɪn'kɜːd] [ðə; ði] [haɪ] [gɑːdz] [heɪt] ? —
**Who ne'er incurred the High God's hate ? —**
WHO 从未 已发生 这 高的 神的 恨 ? —

谁没得过至高神的憎恨?

[sped] [wɪð] [ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv] ['jestədeɪ] .
**Sped with the gods of yesterday .**
加速 和 这 神 的 昨天 .

与昨日之神同飞。

[wɛrz] ['pəʊɪt] [bʌn] , [huː] [raʊzd] [nəʊ][məʊn] .
**Where's Poet Bunn , who roused no moan .**
在哪里? 诗人 邦恩 , WHO 唤醒 不 呻吟 .

诗人邦恩在哪里？他可从不引起任何抱怨。

[ɔː(r)] ['dredf(ə)l] [buː] [ɪk'spɒstʃuleɪt]
**Or dreadful booh expostulate**
或者 可怕 嘘 特

或者可怕的嘘抗议

[baɪ] ['lɪrɪks] ['ɑːdʒuəsli] [θrəʊn]
**By lyrics arduously thrown**
经过 歌词 艰苦地 抛掷

歌词艰难地抛掷

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['or] - [laɪt] ['ɒprə] [weɪt] ?
**To give an o'er - light opera weight ?**
到 给 一个 超过 - 光 歌剧 重量 ?

给一部过于轻盈的歌剧赋予分量?

[weə(r)] [dʌz] ['aʊə(r)]['diːɒn] ['haɪbəneɪt] —
**Where does our Dion hibernate —**
在哪里 做 我们的 迪翁 冬眠 —

我们的迪翁在哪里冬眠?

[ðə; ði] ['buːsɪˌkoʊ] [ɒv; əv][wʌns] - [ə; eɪ] - [deɪ] ,
**The Boucicault of once - a - day ,**
这 布西科 的 一次 - 一个 - 天 ,

每日一次的布西科

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hai'bəːniən] [feɪt] ? —
**Master of his Hibernian fate ? —**
掌握 的 他的 希伯尼安 命运 ? —

他能主宰自己的爱尔兰命运吗? ——

[gɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz][gɒdz][ɒv; əv] ['jestədeɪ] .
**Gone with his gods of yesterday .**
已消失 和 他的 神 的 昨天 .

他已随昨日的神明一同消逝。

['lenvɔi]
**L'Envoi**
送

结尾

[el]
**L**
L

L

[ɛts] ['kændɪdli] [kə'mɪzəreɪt]
**ET'S** **candidly** **commiserate**
好的 坦率地说 怜悯

ET坦率地表示同情

['pleɪˌraɪts] [ænd; ənd] ['pleər] [tɜːnd] [tuː; tə] [beɪ] .
**Playwrights** **and** **players** **turned** **to** **bay** **.**
剧作家 和 玩家 转向 到 湾 .

剧作家和演员们转向海湾。

[lets] ['ɔːlsəʊ] ['friːli] ['ɒbdʒəgeɪt]
**Let's** **also** **freely** **objurgate**
我们来吧 还 自由 詈

让我们也自由地服从

[ðə; ði] [gɒdz] [huː] [ruːl] ['aʊə(r)] ['lætə(r)] [deɪ] . { - }
**The** **gods** **who** **rule** **our** **latter** **day** **.** **{** **36** **}**
这 神 WHO 规则 我们的 后者 天 . { - }

主宰我们后世的神明。{36}

[ðə; ði] ['dɪgə(r)]
**THE** **DIGGER**
这 挖掘机

挖掘机

[ai]
**I**
我

我

[dɪg] [ə; eɪ] [greɪv] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ,
**DIG** **a** **grave** **from** **hour** **to** **hour** **,**
挖 一个 严重 从 小时 到 小时 ,

一小时又一小时地挖一个坟墓，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] [dəʊl] [ænd; ənd] [deθ] ,
**A** **little** **house** **of** **dole** **and** **death** **,**
一个 小的 房子 的 救济金 和 死亡 ,

一间收容救济金和死亡的小房子，

[ə; eɪ] ['gruːsəm] [kɔːt] , [ə; eɪ] ['gɑːstli] ['baʊə(r)] ,
**A** **gruesome** **court** **,** **a** **ghastly** **bower** **,**
一个 令人毛骨悚然 法庭 , 一个 阴森 凉亭 ,

阴森恐怖的法庭，可怕的凉亭

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ðæt] [druː] [dis'ɔnəd] [breθ] .
**For** **love** **that** **drew** **dishonoured** **breath** **.**
为了 爱 那 画 蒙羞 气息 .

为了那份不光彩的爱情。

[ai] [dɪg] [ə; eɪ] [greɪv] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
**I** **dig** **a** **grave** **from** **day** **to** **day** **,**
我 挖 一个 严重 从 天 到 天 ,

我日复一日地挖着坟墓，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɔː(r)] ['eni] [preə(r)] ,
**Without a pang or any prayer ,**
没有 一个 疼痛 或者 任何 祷告 ,

没有一丝痛苦，也没有任何祈祷，

[ɪ'revərəntli] , [kleɪ] [tuː; tə] [kleɪ] ,
**Irreverently , clay to clay ,**
不敬地 , 黏土 到 黏土 ,

不敬地，泥土对泥土，

[ai] [leɪ] [maɪ] [ded] [ɪ'ljʊʒən] [ðeə(r)] .
**I lay my dead illusions there .**
我 躺 我的 死的 幻觉 那里 .

我把破灭的幻想安放在那里。

[ai][dɪg][ə; eɪ] [greɪv] [frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)] .
**I dig a grave from year to year .**
我 挖 一个 严重 从 年 到 年 .

我年复一年地挖坟墓。

[gɒd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [biː; bi] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp] ,
**God wot it needs be wide and deep ,**
上帝 什么 它 需求 是 宽的 和 深的 ,

上帝知道它需要宽广而深邃。

[fɔː(r); fə(r)] [həʊps] [ðæt] [mɒk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ,
**For hopes that mock the chance of fear ,**
为了 希望 那 嘲笑 这 机会 的 害怕 ,

那些嘲笑恐惧可能性的希望，

[fɔː(r); fə(r)] [driːmz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv] [sliːp] ! { - }
**For dreams beyond the sport of sleep ! { 37 }**
为了 梦境 超过 这 运动 的 睡觉 ! { - }

为了超越睡眠的梦想！{37}

[wen] [maɪ] [lɒst] ['leɪdi] ['kɒmz] [ə'gen]
**WHEN MY LOST LADY COMES AGAIN**
什么时候 我的 丢失的 女士 来 再次

当我的挚爱再次归来

['dʌbljuː]
**W**
W

W

[hen] [maɪ] [lɒst] ['leɪdi] ['kɒmz] [ə'gen]
**HEN my Lost Lady comes again**
母鸡 我的 丢失的 女士 来 再次

当我的失散爱人再次出现时

[wɪð] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [əʊld] [frɑːns] ,
**With the glory of Old France ,**
和 这 荣耀 的 老的 法国 ,

带着旧法兰西的荣光，

[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [fɔːm] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
**Her sweet form will speak to me**
她 甜的 形式 将要 说话 到 我

她甜美的身姿会与我对话。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪmz] [ɒv; əv] [ded] [rəʊ'mæns] .
**Of the dames of dead romance .**
的 这 女士们 的 死的 浪漫 .

逝去爱情中的佳人。

['niːnɒn] , [daɪ'æn] , [wens] [daɪd][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
**Ninon , Diane , whence died a king ,**
尼侬 , 黛安 , 何处 死亡 一个 国王 ,

尼农，黛安娜，一位逝去的国王，

[ɪn]['tʊəni; 'tɜːni] , [nɒt][ɪn] ['bætəlz] [dʒɑː(r)] ;
**In tourney , not in battle's jar ;**
在 锦标赛 , 不是 在 战斗的 罐 ;

在比武场上，而不是在战场上；

[ˌmɑːgə'riːt] [ðə; ði]['vælwɑː] - [praɪd] ,
**Marguerite the Valois ' pride ,**
玛格丽特 这 瓦卢瓦 - 自豪 ,

玛格丽特·瓦卢瓦的骄傲，

['rɔɪəl] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv] [nə'vɑː] .
**Royal comrade of Navarre .**
皇家 同志 的 纳瓦拉 .

纳瓦拉的皇家同志。

[diː] [tændʒɪs] , [diː][ˌmɔːnte'spæn] ,
**De Fontanges , De Montespan ,**
德 丰唐斯 , 德 蒙特斯潘 ,

德丰唐日，德蒙特斯潘

[raɪp] [rəʊz] [bjˈuːtɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ,
**Ripe rose beauties such as these ,**
成熟 玫瑰 美女 这样的 作为 这些 ,

像这样盛开的成熟玫瑰，真是太美了。

['lɪli] [tuː] [ɒv; əv] [flɜː] - [diː] - [liːs] ,
**Lily too of Fleur - de - Lys ,**
百合 也 的 弗勒 - 德 - 赖氨酸 ,

百合花，也叫百合花，

[sæd] , [freɪl] , ['eɪndʒl] - [aɪd] ['luːɪs] .
**Sad , frail , angel - eyed Louise .**
伤心 , 脆弱 , 天使 - 眼睛 路易丝 .

悲伤、虚弱、有着天使般眼神的路易丝。

[ɔːl] [diː] - [swɪft] [ ə'ljuə ] ,
**All De Sabran's swift allures ,**
全部 德 - 迅速 诱惑 ,

德萨布兰的所有迅速诱惑，

[ɔːl][ˌdiː'juː] ['bæriz] ['sɪlkən] [waɪlz] ,
**All Du Barry's silken wiles ,**
全部 杜 巴里的 丝 诡计 ,

杜巴丽的所有花言巧语，

['sʌnlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːmpədɔrz]
**Sunlight of the Pompadour's**
阳光 的 这 蓬巴杜的

蓬巴杜的阳光

[wen] [ðə; ði] [kɔːt] [sed] , “ [ləʊ] , [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] !
**When the Court said , “ Lo , she smiles !**
什么时候 这 法庭 说 , “ 洛 , 她 微笑 !

法庭说：“瞧，她笑了！”

” [ai] [wɪl] [kɪs] [ðeə(r)] ['greɪʃəs] [hændz] ,
**” I will kiss their gracious hands ,**
” 我 将要 吻 他们的 亲切 双手 ,

我将亲吻他们优雅的手，

['kɪsɪŋ] [hɜːz] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [deɪn]
**Kissing hers — for she will deign**
接吻 她的 — 为了 她 将要 设计

亲吻她的嘴唇——因为她会屈尊俯就

[tuː; tə][maɪ] ['hɒmɪdʒ] , [wen] , [ɑː] [wen] ,
**To my homage , when , ah when ,**
到 我的 尊敬 , 什么时候 , 啊 什么时候 ,

致我的敬意，当，啊，当，

[maɪ] [lɒst] ['leɪdi] ['kɒmz] [ə'gen] ! { - }
**My Lost Lady comes again ! { 38 }**
我的 丢失的 女士 来 再次 ! { - }

我的失散多年的爱人又回来了！{38}

[waɪt] ['rəʊzɪz]
**WHITE ROSES**
白色的 玫瑰

白玫瑰

['dʌbljuː]
**W**
W

W

[haɪt] ['rəʊzɪz] , [waɪt] ['rəʊzɪz] ,
**HITE roses , white roses ,**
希特 玫瑰 , 白色的 玫瑰 ,

HITE玫瑰，白玫瑰，

[ɪn] [hoʊliːrʊdz] [hɔːl] ,
**In Holyrood's Hall ,**
在 荷里路德的 大厅 ,

在荷里路德大厅，

[ɒn] ['deɪnti] , [waɪt] [ 'buzəm ] ,
**On dainty , white bosoms ,**
在 纤巧 , 白色的 胸部 ,

在娇嫩白皙的胸脯上，

[ðə; ði] ['waɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] .
**The whitest of all .**
这 最白 的 全部 .

最白的。

[waɪt] ['rəʊzɪz][æt; ət] ['dɑːbi] ,
**White roses at Derby ,**
白色的 玫瑰 在 德比 ,

德比大赛上的白玫瑰

[ɑː] ! ['wɪðəd] [lɒŋ] [sɪns]
**Ah ! withered long since**
啊 ! 干枯 长的 自从

啊！早已枯萎了。

[ɪn][ðə; ði] ['bɔnɪts] [ɒv; əv] [ 'lædi ]
**In the bonnets of laddies**
在 这 引擎盖 的 小伙子们

在小伙子的帽子里

[huː] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] .
**Who fought for the Prince .**
WHO 战斗 为了 这 王子 .

谁为王子而战?

[ə; eɪ] [kɜːs] [ə'pɒn] ['tʃeʃə(r)] ,
**A** **curse** **upon** **Cheshire** **,**
一个 诅咒 之上 柴郡 ,

诅咒柴郡猫，

[ɪts] ['kaʊədli] [fɪə(r)] ,
**Its** **cowardly** **fear** **,**
它是 胆小 害怕 ,

它那懦弱的恐惧，

[ðæt] [druː] [nɒt][ə; eɪ] [sɒːd]
**That** **drew** **not** **a** **sword**
那 画 不是 一个 剑

那人并未拔剑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌʃevə'lɪə(r)] !
**For** **the** **Young** **Chevalier** **!**
为了 这 年轻的 骑士 !

献给年轻的骑士!

[gɒd]['prɒspə(r)] [breɪv] ['læŋkəʃɪə(r)] ,
**God** **prosper** **brave** **Lancashire** **,**
上帝 繁荣 勇敢的 兰开夏郡 ,

上帝保佑勇敢的兰开夏郡繁荣昌盛。

['stɔːlwət] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] !
**Stalwart** **for** **aye** **!**
坚定者 为了 是的 !

永远的坚韧不拔!

[praʊd] ['prestən] [meɪ] [druːp] ,
**Proud** **Preston** **may** **droop** **,**
自豪的 普雷斯顿 可能 下垂 ,

骄傲的普雷斯顿可能会垂头丧气，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][rəʊz][ʃæl; ʃəl][nɒt][daɪ] .
**But** **her** **rose** **shall** **not** **die** **.**
但 她 玫瑰 将 不是 死 .

但她的玫瑰不会凋零。

[gɑːdz] [rest] [tuː; tə][ðə; ði]['klænzmən] ,
**God's** **rest** **to** **the** **clansmen** **,**
神的 休息 到 这 氏族成员 ,

愿上帝保佑族人安息。

[ðə; ði]['dʒækəbaɪt] [ded] ,
**The** **Jacobite** **dead** **,**
这 詹姆斯党 死的 ,

死者是雅各布派的。

[huː] [sliːp] [weə(r)] [kʌlədənz]
**Who** **sleep** **where** **Culloden's**
WHO 睡觉 在哪里 卡洛登的

谁睡在卡洛登的

[waɪt] ['rəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)] [red] ! { - }
**White** **roses** **are** **red** **!** **{** **39** **}**
白色的 玫瑰 是 红色的 ! { - }

白玫瑰是红色的！{39}

['glædɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdlənd]
**GLADYS** **IN** **THE** **WOODLAND**
格拉迪斯 在 这 林地

林中格拉迪斯

[tiː]
**T**
T

T

[hiː; hi] [bɜ˞dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [pɔːz]
**HE** **birds** **of** **the** **woodland** **pause**
他 鸟类 的 这 林地 暂停

林地里的鸟儿们停了下来

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [pɑːs] :
**As** **her** **footsteps** **pass** **:**
作为 她 脚步声 经过 :

她的脚步声经过时:

[hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [ɪz] [æz; əz] ['gəʊldən] [reɪn]
**Her** **song** **is** **as** **golden** **rain**
她 歌曲 是 作为 金的 雨

她的歌声如同金色的雨

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [grɑːs] .
**In** **the** **singing** **grass** **.**
在 这 歌唱 草 .

在歌唱的草地上。

[bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [eə(r)]
**Borne** **in** **the** **haunted** **air**
出生 在 这 闹鬼的 空气

诞生于幽灵般的空气中

[baɪ] [ə; eɪ] ['feəri] [briːz] ,
**By** **a** **fairy** **breeze** **,**
经过 一个 仙女 微风 ,

一阵仙女般的微风吹拂,

[hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [ɪz] [æz; əz] [stɑː(r)] - [dʌst] [struːn]
**Her** **song** **is** **as** **star** **-** **dust** **strewn**
她 歌曲 是 作为 星星 - 灰尘 散落的

她的歌声如同散落的星尘。

[θruː] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [triːz] .
**Through** **the** **laughing** **trees** **.**
通过 这 笑 树木 .

穿过欢笑的树林。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praɪm(ə)l] [dɔːn]
**The** **song** **of** **the** **primal** **dawn**
这 歌曲 的 这 原始 黎明

原始黎明之歌

[ɒv; əv] [gɑːdz] ['sʌnraɪz] ,
**Of** **God's** **sunrise** **,**
的 神的 日出 ,

上帝的日出,

[ðə; ði] [sɒŋ] ['aʊə(r)] ['leɪdi] [sɪŋz]
**The** **song** **Our** **Lady** **sings**
这 歌曲 我们的 女士 唱歌

圣母所唱的歌

[baɪ] [ðə; ði] [brʊk] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] . { - }
**By** **the** **Brook** **of** **Paradise** **.** **{** **40** **}**
经过 这 溪 的 天堂 . { - }

在天堂溪畔。{40}

[ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] ['feɪvərɪt]
**A** **SOCIAL** **FAVOURITE**
一个 社会的 最喜欢的

社交宠儿

[ef]
**F**
F

F

[rɒm] ['mɑːb(ə)l] [ɑːtʃ] [tuː; tə] ['hɒlənd] [pɑːk] ,
**ROM** **Marble** **Arch** **to** **Holland** **Park** **,**
只读存储器 大理石 拱 到 荷兰 公园 ,

从皇家安大略博物馆大理石拱门到荷兰公园,

[ðeɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [weɪz] ,
**They** **liked** **his** **gentle** **ways** **,**
他们 喜欢 他的 温和的 方式 ,

他们喜欢他温和的性格。

[ə; eɪ] [juːθ] [huː] [raʊzd] [nəʊ] [ruːd] [rɪ'mɑːk] ,
**A** **youth** **who** **roused** **no** **rude** **remark** **,**
一个 青年 WHO 唤醒 不 粗鲁的 评论 ,

一个没有引起任何人粗鲁言语的年轻人,

[bʌt; bət] ['veri] ['ɒf(ə)n] [preɪz] .
**But** **very** **often** **praise** **.**
但 非常 经常 称赞 .

但更多的是赞扬。

[wen] ['peɪɪŋ] [kɔːlz] [æt; ət] [ˌɑːftə'nuːn]
**When** **paying** **calls** **at** **afternoon**
什么时候 付费 呼叫 在 下午

下午打电话时

[ə; eɪ]['keəf(ə)l] [wei] [hiː; hi] [pɪkt] ;
**A** **careful** **way** **he** **picked** **;**
一个 小心 方式 他 挑选 ;

他精心挑选了一条路;

[hiː; hi][let][ðə; ði][kæt] - [kruːn] ,
**He** **let** **the** **cat** **ungallèd** **croon** **,**
他 让 这 猫 - 轻哼 ,

他让那只没有镀金的猫低声吟唱,

[ðə; ði] ['puːdl] [draʊz] [ˌʌn'kɪkt] .
**The** **poodle** **drowse** **unkicked** **.**
这 贵宾犬 困倦 未被踢出 .

贵宾犬打瞌睡,无人踢踱步。

[hiː; hi]['nevə(r)] [skriːmd] [hɪz; ɪz]['həʊstəs] [daʊn] ,
**He** **never** **screamed** **his** **hostess** **down** **,**
他 绝不 尖叫 他的 女主人 向下 ,

他从未对女主人大声呵斥过。

[ɔː(r)] [reɪzd] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [ɑːm] ,
**Or** **raised** **a** **threatening** **arm** **,**
或者 提高 一个 威胁 手臂 ,

或者举起手臂进行威胁,

[wen] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [taʊn] :
**When** **dining** **with** **his** **friends** **in** **town** **:**
什么时候 用餐 和 他的 朋友们 在 镇 :

与朋友在城里吃饭时:

[ðeɪ] ['mɑːvəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃɑːm] .
**They marvelled at his charm .**
他们 惊叹不已 在 他的 魅力 .

他们惊叹于他的魅力。

[wen] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [gest]
**When chatting with another guest**
什么时候 聊天 和 其他 客人

与其他客人聊天时

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːd] [id] [pɑːs] ,
**A pleasant word he'd pass ,**
一个 令人愉快的 单词 他会 经过 ,

他会说一句客套话，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['graʊlɪŋ] , “ ['pɜːfɪkt] [pest] !
**Instead of growling , “ Perfect pest !**
反而 的 咆哮 , “ 完美的 害虫 !

与其咆哮，“完美的害虫！”

” [ɔː(r)] , “ [jʊr; jər][ə; eɪ] ['sɪli] [æs] !
**” Or , “ You're a silly ass !**
” 或者 , “ 你是 一个 愚蠢的 屁股 !

或者，“你真是个傻瓜！”

” [ɪf] [ɪn][ðə; ði]['tæŋgoʊz]['meɪzi] [wɜːl]
**” If in the tango's mazy whirl**
” 如果 在 这 探戈的 迷宫 旋转

“如果在探戈迷宫般的旋转中

[ə; eɪ]['veɪgrənt] [flaʊns] [hiː; hi][tɔː(r)] ,
**A vagrant flounce he tore ,**
一个 流浪汉 猛冲 他 撕裂 ,

他撕破了一件流浪汉的裙摆，

[hiː; hi] ['swɑːvli] [smaɪld] , “ [maɪ] [fɔːlt] , [dɪə(r)][gɜːl] ,
**He suavely smiled , “ My fault , dear girl ,**
他 温文尔雅 微笑 , “ 我的 过错 , 亲爱的 女孩 ,

他温文尔雅地笑着说：“我的错，亲爱的姑娘。”

” [ænd; ənd]['nevə(r)] , “ [wɒt] [ə; eɪ][bɔː(r)] ! { - }
**” And never , “ What a bore ! { 41 }**
” 和 绝不 , “ 什么 一个 钻孔 ! { - }

“而且从来不会说，‘真无聊！’{41}

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ðə; ði]['weɪtə(r)] [geɪv]
**When at the club the waiter gave**
什么时候 在 这 俱乐部 这 服务员 给予

在俱乐部里，服务员给了

[hɪm] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ,
**Him change for half - a - crown ,**
他 改变 为了 一半 - 一个 - 王冠 ,

他找零半克朗，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [dɑːns] , [ɔː(r)][rænt] , [ɔː(r)] [reɪv] ,
**He did not dance , or rant , or rave ,**
他 做过 不是 舞蹈 , 或者 咆哮 , 或者 锐舞 ,

他既没有跳舞，也没有咆哮或怒吼。

[ænd; ənd] ['reəli] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] .
**And rarely knocked him down .**
和 很少 敲门 他 向下 .

而且很少能把他击倒。

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd]['hælsiən] ,

| His | life | was | calm | and | halcyon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 生活 | 曾是 | 冷静的 | 和 | 宁静 | , |

他的生活平静安宁。

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [səʊ][ɪg'zækt] ,

| His | manners | so | exact | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 礼仪 | 所以 | 精确的 | , |

他举止如此严谨，

[hɪz; ɪz] [frendz] [prə'kleɪmd] , “ [dɪə(r)]['ældʒənən]

| His | friends | proclaimed | , | “ | Dear | Algernon |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朋友们 | 宣布 | , | “ | 亲爱的 | 阿尔杰农 |

他的朋友们高呼：“亲爱的阿尔杰农

[hæz; həz][gɒt] [sʌtʃ] ['pɜːfɪkt] [tækt] . ” { - }

| Has | got | such | perfect | tact | . | ” | { | 42 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 得到 | 这样的 | 完美的 | 策略 | . | ” | { | - | } |

非常善解人意。”{42}

[ðə; ðiː] ['dʒɔɪəs] ['kɒmreɪd]

| THE | JOYOUS | COMRADE |
|---|---|---|
| 这 | 欢乐 | 同志 |

快乐的同志

[tuː; tə][dʒeɪ] . [keɪ] . [piː] .

| To | J | . | K | . | P | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | J | . | K | . | P | . |

致JKP

[tiː]

| T |
|---|
| T |

T

[hiː; hi]['dʒɔɪəs] ['kɒmreɪd] ['kɒmz] , [ænd; ənd][ləʊ] ,

| HE | Joyous | Comrade | comes | , | and | lo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 欢乐 | 同志 | 来 | , | 和 | 洛 | , |

欢乐的同志来了，瞧！

[ðə; ði]['saɪləns] [ θril ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [sɒŋ] .

| The | silence | thrills | to | a | hidden | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉默 | 刺激 | 到 | 一个 | 隐 | 歌曲 | . |

寂静中回荡着一首隐藏的歌。

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] !

| How | changed | the | world | from | an | hour | ago | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 已更改 | 这 | 世界 | 从 | 一个 | 小时 | 前 | ! |

世界与一小时前相比发生了多么大的变化！

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][mænz] [heɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [gɒdz] - [rɒŋ] ,

| In | spite | of | man's | hate | and | the | high | gods | ' | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 男人的 | 恨 | 和 | 这 | 高的 | 神 | - | 错误的 | , |

尽管人类充满仇恨，诸神也犯下罪行，

[ðeə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aʊə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː]

| There | has | come | a | beautiful | hour | to | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 来 | 一个 | 美丽的 | 小时 | 到 | 我 |

对我来说，美好的时刻已经来临。

[wɪð] [maɪ] [bel] [deɪm] [ə'vɛk][mɛr'siː] .

| With | my | belle | dame | avec | merci | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 美女 | 贵妇人 | 和 | 谢谢 | . |

和我的美女阿韦克·谢谢。

[ɑː] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['gælənt] , [ˌdɛbə'nɛr] !
**Ah , she is gallant , debonnaire !**
啊 , 她 是 英勇 , 绅士 !

啊，她真是英俊潇洒，风度翩翩！

[sʌm; səm][bəʊld][mæn]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪn]
**Some bold man spirit of her line**
一些 大胆的 男人 精神 的 她 线

她那一脉的某些大胆男人的精神

[tʃɑːdʒd] [æt; ət] ['ɛdʒˌhɪl] , [wʌn] [meɪ] [ə'vɜː(r)] ,
**Charged at Edgehill , one may aver ,**
带电 在 埃奇希尔 , 一 可能 断言 ,

在埃奇希尔被指控，有人可能会说，

[wɪð] ['dæʃɪŋ] ['ruːpət] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] —
**With dashing Rupert of the Rhine —**
和 帅气 鲁珀特 的 这 莱茵河 —

与英俊潇洒的莱茵河畔鲁珀特——

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [stɪl] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] , [sænz][fɪə(r)] ,
**And the King still has his own , sans fear ,**
和 这 国王 仍然 有 他的 自己的 , 无 害怕 ,

国王依然拥有自己的一切，无所畏惧。

[wen] [smaɪlz] [maɪ] ['dʒɔɪəs] [ˌkævə'lɪə(r)] .
**When smiles my Joyous Cavalier .**
什么时候 微笑 我的 欢乐 骑士 .

当我的快乐骑士微笑时。

[ɪn] [həʊz] [ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd] ['dʌblət] [braʊn]
**In hose of green and doublet brown**
在 软管 的 绿色的 和 双联体 棕色的

穿着绿色和棕色双排扣长袜

[θruː] ['ɑːrdənz] ['fɒrɪst] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [streɪd]
**Through Arden's forest she has strayed**
通过 雅顿的 森林 她 有 迷路了

她迷失在了阿登森林里

( ['ɑːrdn] [ðæts] [naɪ] [tuː; tə] ['strætfəd] [taʊn] )
**( Arden that's nigh to Stratford town )**
( 阿登 那就是 夜 到 斯特拉特福德 镇 )

（靠近斯特拉特福德镇的阿登）

[ɪn] ['deɪnti] , [streɪt] - ['lɪmd] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] .
**In dainty , straight - limbed masquerade .**
在 纤巧 , 直的 - 有肢的 化装舞会 .

身着精致挺拔的化装舞会服饰。

[ænd; ənd] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪələs] [wɔːk] [ bi'trei ]
**And still her fearless walk betrays**
和 仍然 她 无畏 走 背叛

而她那无所畏惧的步伐依然暴露了这一点。

[ə; eɪ]['rɑːzəlɪnd][ɪn]['sɪti] [weɪz] .
**A Rosalind in city ways .**
一个 罗莎琳德 在 城市 方式 .

城市里的罗莎琳德。

[tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['eseɪ] [ðə; ði] [taʊn]
**To - night we shall essay the Town**
到 - 夜晚 我们 将 散文 这 镇

今晚我们将尝试去镇上

[wens] [strænd] [liːdz] [aʊt] [frɒm; frəm] ['nærəʊ] [fliːt] .

| Whence | Strand | leads | out | from | narrow | Fleet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 斯特兰德 | 线索 | 出去 | 从 | 狭窄的 | 舰队 | . |

从狭窄的弗利特河延伸出去的斯特兰德河。

[ðens] ['westwəd] , [waɪl] [dɪm] [stɑːz] [lʊk] [daʊn] ,

| Thence | Westward | , | while | dim | stars | look | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 向西 | , | 尽管 | 暗淡 | 明星 | 看 | 向下 | , |

然后向西，当昏暗的星辰俯瞰大地时，

[wiːl; wil] [kwest] [rəʊ'mæns] [baɪ] [skweə(r)] [ænd; ənd] [striːt] .

| We'll | quest | Romance | by | square | and | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 寻求 | 浪漫 | 经过 | 正方形 | 和 | 街道 | . |

我们将沿着广场和街道探寻浪漫。

[fɔː(r); fə(r)] , [əʊ] , [rəʊ'mæns] [ɪz] ['nevə(r)] [ded]

| For | , | oh | , | Romance | is | never | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 哦 | , | 浪漫 | 是 | 绝不 | 死的 |

因为，哦，浪漫永不消逝

[baɪ] [pɑːðz] [wɪtʃ] ['dʒɔɪəs] ['kɒmreɪdz] [tred] .

| By | paths | which | joyous | comrades | tread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 路径 | 哪个 | 欢乐 | 同志们 | 踏 | . |

沿着快乐的同志们走过的道路。

[tuː; tə] [feɪs] [piː] . - . { - }

| To | face | p | . | 43 | . | { | 43 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 脸 | p | . | - | . | { | - | } |

面对第 43 页。{43}

[truːs]

| TRUCE |
|---|
| 休战 |

休战

[es]

| S |
|---|
| S |

S

[əʊ] [stɪl] , [səʊ] [stɪl] [ðeɪ] [laɪ] ,

| O | still | , | so | still | they | lie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 仍然 | , | 所以 | 仍然 | 他们 | 说谎 | , |

哦，他们依然静静地躺着，

[ðæt] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [djuː] [nɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn]

| That | neither | the | dew | nor | the | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 两者都不 | 这 | 露 | 也不 | 这 | 太阳 |

既非露水，也非阳光

[kæn; kən] [stɜː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['mætɪd] [græs]

| Can | stir | through | the | matted | grasses |
|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 搅拌 | 通过 | 这 | 哑光 | 草 |

可以穿过茂密的草丛

[ðə; ði] [men] [huː] [strəʊv] [baɪ] [ðə; ði] [gʌn] .

| The | men | who | strove | by | the | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 努力 | 经过 | 这 | 枪 | . |

那些用枪战斗的人。

[səʊ] [stɪl] , [səʊ] [stɪl] [ðeɪ] [laɪ] .

| So | still | , | so | still | they | lie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 仍然 | , | 所以 | 仍然 | 他们 | 说谎 | . |

他们静静地躺着，一动不动。

[æn; ən] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [praɪd]
**An** **imperturbable** **pride**
一个 沉着冷静 自豪

沉着冷静的骄傲

[kraʊnz] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [ɪts] ['kləʊzɪŋ] :
**Crowns** **the** **day** **at** **its** **closing** **:**
皇冠 这 天 在 它是 结束 :

在闭幕式上为这一天画上圆满的句号:

[jeɪ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sætɪsfaɪd] .
**Yea** **;** **they** **are** **satisfied** **.**
是的 ; 他们 是 使满意 .

是的，他们很满意。

[səʊ] [stɪl] , [səʊ] [stɪl] [ðeɪ] [laɪ] ,
**So** **still** **,** **so** **still** **they** **lie** **,**
所以 仍然 , 所以 仍然 他们 说谎 ,

他们静静地躺着，一动不动。

[steɪnd] [kleɪ] [ɒn] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [sɒd] ,
**Stained** **clay** **on** **the** **blood** **-** **stained** **sod** **,**
染色 黏土 在 这 血 - 染色 草皮 ,

沾满鲜血的草皮上，沾满了污渍的黏土。

['siːlɪŋ] [ɪn] ['plæsɪd] ['kʌvənənt]
**Sealing** **in** **placid** **covenant**
密封 在 平静 盟约

在平静的盟约中封印

[ðə; ði] [truːs] [ɒv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [gɒd] . { - }
**The** **truce** **of** **Man** **and** **God** **.** **{** **44** **}**
这 休战 的 男人 和 上帝 . { - }

人与神的休战。{44}

[rəʊ'mæns] [æt; ət] [rest]
**ROMANCE** **AT** **REST**
浪漫 在 休息

休憩中的浪漫

['dʌbljuː]
**W**
W

W

[hɪə(r)] [wɪð] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv] [sɜːf] [ænd; ənd] [splæʃ] [ɒv; əv] [spreɪ]
**HERE** **with** **shudder** **of** **surf** **and** **splash** **of** **spray**
这里 和 不寒而栗 的 冲浪 和 溅 的 喷

这里，海浪拍打着海岸，激起阵阵浪花。

[ðə; ði] [sɜːdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊv] [əd'vɑːnsɪz]
**The** **surge** **to** **the** **curve** **of** **the** **cove** **advances**
这 涌 到 这 曲线 的 这 海湾 进展

涌向海湾曲线的浪潮

[ðeə(r)] ['liŋgəz] [ə; eɪ] ['meməri] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ]
**There** **lingers** **a** **memory** **all** **the** **day**
那里 徘徊不去 一个 记忆 全部 这 天

整天都萦绕着那段记忆。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rændəm] ['fænsiz] , [hɪz; ɪz] [kweɪnt] [rəu'mænsiz] .
**Of** **his** **random** **fancies** **,** **his** **quaint** **romances** **.**
的 他的 随机的 幻想 , 他的 古雅 浪漫故事 .

他那些稀奇古怪的幻想，他那些奇特的浪漫故事。

[ðə; ði] [waɪt] [weɪvz] ['mɜːmə(r)] , [ðə; ði] [laɪt] [wɪndz; waɪndz] [məʊn] ,

| The | white | waves | murmur | , | the | light | winds | moan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 波浪 | 低语 | , | 这 | 光 | 风 | 呻吟 | , |

白色波浪低语，微风呜咽。

[ðə; ði] [siː] - [bɝdz] [kɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [riːfs] [rɪ'sesɪz] ,

| The | sea | - | birds | call | from | the | reef's | recesses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | - | 鸟类 | 称呼 | 从 | 这 | 礁石的 | 凹陷处 | , |

海鸟从礁石深处鸣叫，

[wɪð] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [liːvz] [streɪndʒ] [sents] [ɑː(r); ə(r)] [bləʊn]

| With | rustle | of | leaves | strange | scents | are | blown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沙沙 | 的 | 树叶 | 奇怪的 | 气味 | 是 | 吹 |

树叶沙沙作响，吹来奇异的气味。

[frɒm; frəm] [bluːmz] [hɑːf] [veɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['treɪləz] - ['tresɪz] .

| From | blooms | half | veiled | by | the | trailers | ' | tresses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 花朵 | 一半 | 含蓄 | 经过 | 这 | 拖车 | - | 头发 | . |

花朵被拖车的枝叶半遮半掩。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

| Surely | , | indeed | , | he | loved | it | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | , | 的确 | , | 他 | 喜爱 | 它 | 出色地 | , |

他当然非常喜欢那里。

[ðɪs] ['lʌstrəs] [spek] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] ,

| This | lustrous | speck | in | a | waste | of | waters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光泽的 | 斑点 | 在 | 一个 | 浪费 | 的 | 水 | , |

茫茫水域中这颗闪亮的斑点，

[weə(r)] [wɪð] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv] [wiːd] [ænd; ənd] [ʃiːn] [ɒv; əv] [ʃel]

| Where | with | shimmer | of | weed | and | sheen | of | shell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 和 | 闪烁 | 的 | 杂草 | 和 | 光泽 | 的 | 壳 |

那里有海藻的闪烁和贝壳的光泽。

[ðə; ði] [greɪt] [pə'sɪfɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['baʊnti] [ 'skætə ] .

| The | great | Pacific | her | bounty | scatters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 太平洋 | 她 | 赏金 | 散布 | . |

浩瀚的太平洋散播着她的馈赠。

[hɪə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ pɔː ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪsənɪŋ] [ɪə(r)]

| Here | Nature | poured | in | his | listening | ear |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 自然 | 倾倒 | 在 | 他的 | 聆听 | 耳朵 |

大自然的声音倾泻而入，传入他聆听的耳中。

[hɜː(r); hə(r)] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] ['skaɪˌlænd] ,

| Her | secrets | of | earth | and | sea | and | skyland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 秘密 | 的 | 地球 | 和 | 海 | 和 | 天空乐园 | , |

她关于大地、海洋和天空的秘密，

[tɪl] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [siːmd] [nɪə(r)]

| Till | the | far | - | off | things | of | Earth | seemed | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 远的 | - | 离开 | 事物 | 的 | 地球 | 似乎 | 靠近 |

直到遥远的地球事物都显得近在咫尺。

[tuː; tə] ['neɪtʃərz] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] ['aɪlənd] .

| To | Nature's | child | in | his | Treasure | Island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 自然的 | 孩子 | 在 | 他的 | 宝藏 | 岛 | . |

致自然之子，他的宝藏岛。

[hɪə(r)] , [æz; əz] [fəʊm] - [fleɪks] [ həːl ] [baɪ] [ðə; ði] [blɑːst] ,

| Here | , | as | foam | - | flakes | hurled | by | the | blast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 作为 | 泡沫 | - | 薄片 | 投掷 | 经过 | 这 | 爆炸 | , |

这里，如同爆炸抛出的泡沫碎片，

[æz; əz] ['bɜ:nɪŋ] [spɑ:ks] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ænvɪl]['bi:t(ə)n] ,

| As | burning | sparks | from | the | anvil | beaten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 燃烧 | 火花 | 从 | 这 | 砧 | 被打败 | , |

如同铁砧敲击时迸发的火星，

[hɪz; ɪz][ˌæspəɹ'eɪʃənz] [faʊnd] [vent] [æt; ət][lɑ:st]

| His | aspirations | found | vent | at | last |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 抱负 | 成立 | 发泄 | 在 | 最后的 |

他的抱负终于找到了出口。

[ɪn][ðə; ði] ['baɪgɒn] [j'iəz] [baɪ][ðə; ði]['ləʊkəst]['i:t(ə)n] .

| In | the | bygone | years | by | the | locust | eaten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 逝去的 | 年 | 经过 | 这 | 刺槐 | 吃 | . |

在往昔岁月里，被蝗虫吃掉了。

[stɪl] [wɪð] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv] [sɜ:f] [ænd; ənd] [splæʃ] [ɒv; əv] [spreɪ] ,

| Still | with | shudder | of | surf | and | splash | of | spray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 和 | 不寒而栗 | 的 | 冲浪 | 和 | 溅 | 的 | 喷 | , |

海浪依旧拍打着海岸，溅起水花，

[ðə; ði] [sɜ:dʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɜ:v] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊv] [əd'vɑ:nsɪz] ,

| The | surge | to | the | curve | of | the | cove | advances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 涌 | 到 | 这 | 曲线 | 的 | 这 | 海湾 | 进展 | , |

涌向海湾曲线的浪潮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bri:z] [stɪl] [saɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪ]

| And | the | breeze | still | sighs | to | the | isle | from | the | bay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 微风 | 仍然 | 叹息 | 到 | 这 | 小岛 | 从 | 这 | 湾 |

微风依旧从海湾吹向小岛。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tendə(r)] ['fænsiz] , [hɪz; ɪz] [geɪ] [rəu'mænsiz] . { - }

| Of | his | tender | fancies | , | his | gay | romances | . | { | 45 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 投标 | 幻想 | , | 他的 | 同性恋 | 浪漫故事 | . | { | - | } |

他那些温柔的幻想，他那些快乐的浪漫故事。{45}

['vɔɪsɪz]

| VOICES |
|---|
| 声音 |

声音

[ti:]

| T |
|---|
| T |

T

[hi:; hi] [sent] [ɒv; əv]['vaiəlits] ,

| HE | scent | of | violets | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 香味 | 的 | 紫罗兰 | , |

紫罗兰的香气，

['sʌt(ə)l] , ['freɪgrənt][ænd; ənd][feɪnt] ,

| Subtle | , | fragrant | and | faint | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 微妙的 | , | 香 | 和 | 头晕的 | , |

淡淡的、芬芳的、轻柔的

['bri:ðɪŋ] [ə; eɪ] ['retɪsns] ,

| Breathing | a | reticence | , |
|---|---|---|---|
| 呼吸 | 一个 | 沉默寡言 | , |

带着一丝矜持，

[æn; ən] [ˌʌnɔ:'stɪr] [rɪ'streɪnt] ,

| An | unaustere | restraint | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 不严酷的 | 克制 | , |

一种不严苛的克制，

[faindz][ə; eɪ] [nʊk] [ɪn][maɪ] [hɑːt]
**Finds a nook in my heart**
发现 一个 角落 在 我的 心

在我心中找到了一席之地

[ænd; ənd] [weiks] [æn; ən][əʊld] - [taɪm] [wəʊ] —
**And wakes an old - time woe —**
和 醒来 一个 老的 - 时间 悲哀 —

唤醒了一段古老的悲伤——

[lɒŋ] , [haʊ] [lɒŋ] , [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ?
**Long , how long , do you ask ?**
长的 , 如何 长的 , 做 你 问 ?

你问有多长?

[əʊ] , ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .
**Oh , centuries ago .**
哦 , 几个世纪 前 .

哦，那是几个世纪以前的事了。

[ðə; ði] ['kiːnɪŋ] [ɒv; əv]['vaɪə'lɪn] ,
**The keening of violins ,**
这 哀歌 的 小提琴 ,

小提琴的哀鸣，

['tenjuəs] , [pæʃənɛl] ,
**Tenuous , passionel ,**
脆弱的 , 激情 ,

脆弱的，充满激情的，

['weɪlɪŋ] [ɒv; əv] [stɑːk] [ di'spɛə ] ,
**Wailing of stark despairs ,**
哀嚎 的 斯塔克 绝望 ,

绝望的哀嚎，

[ə; eɪ] ['mædnəs] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] ,
**A madness of farewell ,**
一个 疯狂 的 告别 ,

一场疯狂的告别，

['ʃædəʊz] [ɔːl][maɪ][səʊl]
**Shadows all my soul**
阴影 全部 我的 灵魂

我的灵魂都笼罩在阴影之中

[wɪð] [naɪt] [ɒv; əv] [fə'gɒtn] [θɪŋz] ,
**With night of forgotten things ,**
和 夜晚 的 被遗忘的 事物 ,

伴随着被遗忘的夜晚，

[blʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
**Blood and a passion of tears ,**
血 和 一个 热情 的 眼泪 ,

鲜血与泪水的激情，

[ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [ə'kɜːsɪd] [kɪŋz] .
**The yoke of accursed kings .**
这 轭 的 被诅咒的 国王 .

受诅咒的君王的枷锁。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] [freɪz]
**The ring of a splendid phrase**
这 戒指 的 一个 灿烂 短语

一句优美的短语

[flʌŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [mait] ,
**Flung** **out** **in** **the** **teeth** **of** **might** **,**
扔 出去 在 这 牙齿 的 可能 ,

被强权抛弃，

[ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [lɒst] [kɔːz]
**The** **call** **of** **a** **great** **lost** **cause**
这 称呼 的 一个 伟大的 丢失的 原因

伟大失败事业的呼唤

[saʊndz] [ɪn][maɪ] [ɪəz] [tuː; tə] - [naɪt] ,
**Sounds** **in** **my** **ears** **to** **-** **night** **,**
声音 在 我的 耳朵 到 - 夜晚 ,

今晚我耳边传来一些声音，

[fɔːls] [ɒn][maɪ] [ɪəz] [tuː; tə] - [naɪt] ,
**Falls** **on** **my** **ears** **to** **-** **night** **,**
瀑布 在 我的 耳朵 到 - 夜晚 ,

今晚落入我的耳中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ ˌdisə'piə ] ,
**And** **the** **anguish** **disappears** **,**
和 这 痛苦 消失 ,

痛苦消失了。

[swept] [baɪ] [ɪg'zʌltənt] [dɪ'fiːt]
**Swept** **by** **exultant** **defeat**
扫荡 经过 眉飞色舞 击败

被胜利的喜悦所席卷

['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] . { - }
**Into** **the** **night** **of** **the** **years** **.** **{** **46** **}**
进入 这 夜晚 的 这 年 . { - }

进入岁月的黑夜。{46}

[sʌm; səm] [ɪ'mɔːrtlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒrəl]
**SOME** **IMMORTALS** **AND** **A** **MORAL**
一些 不朽者 和 一个 道德

一些不朽者和一个道德教训

[ “ [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][ðə; ði] [ glimps ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn]
**[** **“** **If** **the** **Immortals** **were** **privileged** **to** **revisit** **the** **glimpses** **of** **the** **moon**
[ “ 如果 这 不朽者 是 特权 到 重访 这 惊鸿一瞥 的 这 月亮
[ðeə(r)] [ˌriːə'pɪərəns] [ɒn] [ɜːθ] [mait] [kɔːz] ['meni] ['bɪtə(r)] [ disə'pɔintmənt ] . ” — ['lɪtərəri] ['peɪpə(r)]
**their** **reappearance** **on** **earth** **might** **cause** **many** **bitter** **disappointments** **.** **”** **—** **Literary** **Paper**
他们的 再次出现 在 地球 可能 原因 许多 苦的 失望 . ” — 文学 纸
. ]
**.** **]**
. ]

【"如果神仙们有幸再次瞥见月亮的景象，那么他们重返地球可能会带来许多痛苦的失望。"——《文学报》】

[ai]
**I**
我

我

[ef][frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['hæpi] ['væli] ,
**F** **from** **out** **the** **Happy** **Valley** **,**
F 从 出去 这 快乐的 谷 ,

来自快乐谷的F

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɪmpiən] ['bæleɪ] ,
**Leaving the Olympian Ballet ,**
离开 这 奥运选手 芭蕾舞 ,

离开奥林匹克芭蕾舞团，

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [fɔːθ] [ʃʊd; ʃəd] ['sæli] ,
**The Immortals forth should sally ,**
这 不朽者 前进 应该 莎莉 ,

不朽者们应该出击，

[wɪŋz] [ ˌʌn'fəːl ] ;
**Wings unfurled ;**
翅膀 展开 ;

翅膀展开；

['kɪkɪŋ] ['or] [ðeə(r)] ['stɑːri] ['treɪsɪs] ,
**Kicking o'er their starry traces ,**
踢 超过 他们的 繁星 痕迹 ,

踢开它们星光闪烁的痕迹，

[ɪf] [ðeɪ] [sɔːt] [mɔː(r)] [mʌn'deɪn] ['speɪsɪz] ,
**If they sought more mundane spaces ,**
如果 他们 寻求 更多的 平凡的 空间 ,

如果他们寻求的是更平凡的空间，

[wʊd] [ðeɪ] [fɪl] [ðeə(r)][əʊld] - [taɪm] ['pleɪsɪz]
**Would they fill their old - time places**
会 他们 充满 他们的 老的 - 时间 地方

他们会重回昔日的岗位吗?

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
**In the world ?**
在 这 世界 ?

在世界上?

[wʊd] [ðə; ði] [ʒɜː] [dɛsprɪt] [ɒv; əv] “ ['ʃeri] ,
**Would the jeux d'esprit of “ Sherry ,**
会 这 游戏 精神 的 “ 雪利酒 ,

“Sherry”的 jeux d'esprit 会是吗?

” ['mɒnstrəs] ['wɪti] , ['wʌndrəs] ['meri] ,
**” Monstrous witty , wondrous merry ,**
” 滔天 机智 , 奇妙的 欢乐 ,

“怪诞诙谐，奇妙欢乐，

[tuː; tə][ðə; ði] “ ['vægəˌbɔndz] ” [siːm] ['veri]
**To the “ Vagabonds ” seem very**
到 这 “ 流浪汉 ” 似乎 非常

对“流浪者”来说似乎非常

[mʌtʃ] [ə; eɪ][bɔː(r)] ?
**Much a bore ?**
很多 一个 钻孔 ?

很无聊吗?

[ɪn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['beɪbl] ,
**In the after - dinner Babel ,**
在 这 后 - 晚餐 巴别塔 ,

晚餐后的巴别塔

['flæʃɪŋ] ['sɪlvə(r)] [θruː] [ðeə(r)] ['seɪbl] ,
**Flashing silver through their sable ,**
闪烁 银 通过 他们的 黑貂 ,

透过它们漆黑的皮毛，闪烁着银光。

[wʊd] [greɪt] “ ['tɪtˌmɑːrʃ] ” [set][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

| Would | great | “ | Titmarsh | ” | set | the | table |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 伟大的 | “ | 蒂特马什 | ” | 放 | 这 | 桌子 |

如果“Titmarsh”能为餐桌铺好就好了。

[ɪn][ə; eɪ][rɔː(r)] ?

| In | a | roar | ? |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 吼 | ? |

咆哮?

[wʊd] [ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd]

| Would | the | world | be | much | indebted |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 这 | 世界 | 是 | 很多 | 负债累累 |

世界会背负巨额债务吗?

[tuː; tə][ðə; ði] [bəʊ] [dʒɔːdʒ] ['riːdʒənt] ['petɪd] ?

| To | the | Beau | George | Regent | petted | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 博 | 乔治 | 摄政 | 被宠爱 | ? |

给博·乔治摄政王宠爱?

[wʊd] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [biː; bi] [rɪ'gretɪd] ,

| Would | his | garments | be | regretted | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 他的 | 服装 | 是 | 后悔 | , |

他的衣着会令人后悔吗?

[ɔː(r)][ðə; ði][reɪdʒ] ?

| Or | the | rage | ? |
|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 愤怒 | ? |

还是愤怒?

[wʊd] [ðə; ði]['gəʊldən]['seərə] , ['spraɪtli] ,

| Would | the | Golden | Sarah | , | sprightly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 这 | 金的 | 莎拉 | , | 轻快的 | , |

活泼的金色莎拉会.....

[weə(r)][hɜː(r); hə(r)][ 'lɔrəl, 'lɔː- ] - [kraʊn] [æz; əz] ['laɪtli]

| Wear | her | laurel | - | crown | as | lightly |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿 | 她 | 月桂树 | - | 王冠 | 作为 | 轻轻 |

轻轻地戴上她的桂冠

[ɪf] [ðə; ði]['grændə(r)]['seərə] ['naɪtli]

| If | the | Grander | Sarah | nightly |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 更宏伟 | 莎拉 | 每晚 |

如果格兰德·莎拉每晚

[ kwiːn ] [ðə; ði][steɪdʒ] ? { - }

| Queened | the | stage | ? | { | 47 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王 | 这 | 阶段 | ? | { | - | } |

女王登台了吗? {47}

[wʊd] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] ['dɒktə(r)] ,

| Would | the | Dictionary | Doctor | , |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 这 | 字典 | 医生 | , |

字典医生会怎么做?

['sʌlki] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['prɒktə(r)] .

| Sulky | as | a | College | proctor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 闷闷不乐 | 作为 | 一个 | 大学 | 监考员 | . |

大学监考员苏尔基

[baɪ][ðə; ði] “ ['sævɪdʒɪz] ” [biː; bi] [mɒkt] , [ɔː(r)]

| By | the | “ | Savages | ” | be | mocked | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | “ | 野蛮人 | ” | 是 | 嘲笑 | , | 或者 |

被“野蛮人”嘲笑，或者

[tʃˈeəd] [ɪn] [steɪt] ?
**Chaired** **in** **state** **?**
主持 在 状态 ?

担任国务主席?

[wʊd] [ðə; ði] ['kɒmənz] [bi:; bi] [ɪ'leɪtɪd]
**Would** **the** **Commons** **be** **elated**
会 这 公共领域 是 欣喜若狂

下议院会欣喜若狂吗?

[ɪf] [ɪts] ['baɪgɒn] [ʃeɪdz] [ ɔ:'reit, 'ɔ:reit ]
**If** **its** **bygone** **shades** **orated**
如果它是 逝去的 色调 演讲

如果它过去的色彩

( [seɪ] [ðæt] [fɒks][ænd; ənd] [pɪt] [dɪ'beɪtɪd] ) ,
**(** **Say** **that** **Fox** **and** **Pitt** **debated** **)** **,**
( 说 那 狐狸 和 匹兹堡 辩论 ) ,

(假设福克斯和皮特进行了辩论),

[ɔ:(r)][aɪ'reɪt] ?
**Or** **irate** **?**
或者 愤怒 ?

还是愤怒?

[ʃʊd; ʃəd]['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔ:rtlz] ['hɪðə(r)] ['skʌri]
**Should** **th** **'** **Immortals** **hither** **scurry**
应该 th - 不朽者 这里 疾走

如果诸神涌入这里

( [ðəʊ] [ðev] [gɒt][nəʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] ['hʌri] )
**(** **Though** **they've** **got** **no** **cause** **to** **hurry** **)**
( 尽管 他们有 得到 不 原因 到 匆忙 )

(尽管他们没有理由着急)

[wʊd] [ðeɪ] ['weɪkən][dʒɔɪ][ɔ:(r)] ['wʌri] ?
**Would** **they** **waken** **joy** **or** **worry** **?**
会 他们 唤醒 喜悦 或者 担心 ?

它们会带来喜悦还是忧虑?

[hu:] [kæn; kən] [tel] ?
**Who** **can** **tell** **?**
WHO 能 告诉 ?

谁能说得清?

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sʌfə(r)][nəʊ][trænz'leɪʃ(ə)n]
**But** **they** **suffer** **no** **translation**
但 他们 遭受 不 翻译

但它们不受翻译的影响

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,
**From** **their** **sphere** **of** **elevation** **,**
从 他们的 领域 的 海拔 ,

从他们的仰角范围来看,

[ænd; ənd] , [ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
**And** **,** **in** **view** **of** **complication** **,**
和 , 在 看法 的 并发症 ,

而且,考虑到情况的复杂性,

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] . { - }
**It** **is** **well** **.** **{** **48** **}**
它 是 出色地 . { - }

很好。{48}

[ðə; ði] [lɒst] [lænd]
**THE LOST LAND**
这 丢失的 土地

失落之地

[eɪtʃ]
**H**
H

H

[ɔ:] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] ,
**AUGH the light and the love and the laughter ,**
啊 这 光 和 这 爱 和 这 笑声 ,

啊，那光芒、那爱和那欢笑!

[hɑ:f][ðə; ði][fru:t][ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ,
**Half the fruit and the fulness of earth ,**
一半 这 水果 和 这 充满 的 地球 ,

一半的果实和泥土的丰饶，

[hæv; həv] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] [ðæt] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)]
**Have sunk in the gloom that hereafter**
有 沉没 在 这 愁云 那 此后

已沉入来世的阴霾之中

[wɪl] [meɪk] [mju:t] [ɔ:l] [laɪfs] ['mju:zɪk][ænd; ənd] [mɜ:θ] .
**Will make mute all life's music and mirth .**
将要 制作 沉默的 全部 生活的 音乐 和 欢笑 .

会使生活中所有的音乐和欢乐都归于沉寂。

[lɒst] [lænd][ɒv; əv][boʊ'hi:mjə] , [wi:; wi] [mɔ:n] [ju:; jʊ] ,
**Lost land of Bohemia , we mourn you ,**
丢失的 土地 的 波西米亚 , 我们 哀悼 你 ,

失落的波西米亚土地，我们为你哀悼。

[dɪ'spɒnd] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'plɔ:(r)] ;
**Despond and desire and deplore ;**
沮丧 和 欲望 和 遗憾 ;

沮丧、渴望和痛惜;

[ðaʊ] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] [skɔ:n] [ju:; jʊ] ,
**Thou the pride of the Philistine scorn you ,**
你 这 自豪 的 这 庸俗 轻蔑 你 ,

非利士人的骄傲啊，你当轻蔑你!

['ləʊtəs] - [lænd] , [wɒt] [ə; eɪ]['glæmə(r)][ju:; jʊ][bɔ:(r)] !
**Lotos - land , what a glamour you bore !**
莲花 - 土地 , 什么 一个 魅力 你 钻孔 !

莲花之地，你真是魅力四射!

[veɪld] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ju:θ] , [wen] [lʌv] , ['breθləs] ,
**Veiled visions of youth , when Love , breathless ,**
含蓄 愿景 的 青年 , 什么时候 爱 , 喘不过气 ,

青春的朦胧幻象，当爱，令人窒息，

[ɪn][ðə; ði] ['meʃɪz] [hi:; hi] [wəʊv] , [wɒz; wəz] [en'sneəd] ,
**In the meshes he wove , was ensnared ,**
在 这 网格 他 编织 , 曾是 陷入 ,

他编织的罗网，让他深陷其中。

[wi:; wi] [ə'dɔ:rd] [ju:; jʊ] [wɪð] [vaʊz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['deθləs]
**We adored you with vows that were deathless**
我们 受人喜爱 你 和 誓言 那 是 永生

我们以永恒的誓言深爱着你。

[waɪl] ['aʊə(r)][lɑːst] [krʌst] [ænd; ənd] ['peni] [wiː; wi] [ʃeəd] .

| While | our | last | crust | and | penny | we | shared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们的 | 最后的 | 地壳 | 和 | 一分钱 | 我们 | 共享 | . |

我们把最后一点面包皮和一分钱都分给了彼此。

[ðen] [feɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fæntəm] [wiː; wi] ['fɒləʊd] ,

| Then | Fame | was | the | phantom | we | followed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 名声 | 曾是 | 这 | 幻影 | 我们 | 随后 | , |

那时，名望就像一个幻影，我们追随它。

[ænd; ənd][gəʊld][wɒz; wəz][ðə; ði][geɪn][wiː; wi] [dɪ'naɪd] ,

| And | Gold | was | the | gain | we | denied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 金子 | 曾是 | 这 | 获得 | 我们 | 否认 | , |

而黄金，正是我们拒绝接受的收益。

[ænd; ənd] [wɒnt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [ðæt] [sw'ɒləʊd]

| And | Want | was | the | monster | that | swallowed |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想 | 曾是 | 这 | 怪物 | 那 | 吞咽 |

而欲望，就是吞噬一切的怪物。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd][ɪts] [praɪd] .

| The | pleasure | of | Art | and | its | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐趣 | 的 | 艺术 | 和 | 它是 | 自豪 | . |

艺术的乐趣和自豪。

[ðen] [wiː; wi] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] ['pæləs]

| Then | we | built | in | the | air | a | cloud | palace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 建造 | 在 | 这 | 空气 | 一个 | 云 | 宫殿 |

然后我们在空中建造了一座云宫

[frɒm; frəm][ðə; ði][gəʊld] [ðæt] ['aʊə(r)]['fænsi][hæd; həd] [spʌn] ,

| From | the | gold | that | our | fancy | had | spun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 金子 | 那 | 我们的 | 想要 | 有 | 旋转 | , |

从我们幻想中纺出的黄金，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ pɔː ] ['aʊə(r)] [hɑːts] - [blʌd] [ɪn] ['lʌvz] ['tʃælɪs]

| And | we | poured | our | hearts | ' | blood | in | Love's | chalice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 倾倒 | 我们的 | 心 | - | 血 | 在 | 爱的 | 圣杯 |

我们将心血倾注于爱的圣杯之中。

[ɪn][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] .

| In | the | dreams | of | the | days | that | are | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 梦境 | 的 | 这 | 天 | 那 | 是 | 完毕 | . |

在逝去岁月的梦境中。

[red] [lɪps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kɜːvd] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [ˌjuː 'es] ,

| Red | lips | that | were | curved | to | enslave | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 嘴唇 | 那 | 是 | 弯曲 | 到 | 奴役 | 我们 | , |

弯曲的红唇，仿佛要奴役我们。

[waɪt] [ɑːmz] [ðæt] [ɪn'sɜːrkld] [ænd; ənd] [baʊnd] ,

| White | arms | that | encircled | and | bound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 武器 | 那 | 包围 | 和 | 边界 | , |

环绕和束缚的白色手臂，

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [sweɪ] ['bɪtə(r)] - [swiːt] [huː] [kʊd; kəd] [seɪv] [ˌjuː 'es]

| From | your | sway | bitter | - | sweet | who | could | save | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 你的 | 摇摆 | 苦的 | - | 甜的 | WHO | 可以 | 节省 | 我们 |

你那苦乐参半的影响力，谁能拯救我们?

[wen] [lʌv] [ɪn][boʊ'hiːmjə][wɒz; wəz] [kraʊnd] . { - }

| When | love | in | Bohemia | was | crowned | . | { | 49 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 爱 | 在 | 波西米亚 | 曾是 | 加冕 | . | { | - | } |

当波西米亚的爱情达到顶峰。{49}

[əʊld] [frendz] [ænd; ənd][əʊld] [lʌvz] [ænd; ənd][əʊld] ['pleʒəz] ,
**Old friends and old loves and old pleasures ,**
老的 朋友们 和 老的 爱 和 老的 快乐 ,

老朋友，旧爱，旧日快乐

[æz; əz] ['spektəz] [ju:; jʊ] [sɜ:dʒ] [θru:] [ðə; ði][mɪst]
**As spectres you surge through the mist**
作为 幽灵 你 涌 通过 这 薄雾

你们如同幽灵般穿梭于迷雾之中

[ðæt] [ɪn'veləps] ['aʊə(r)][pɑ:st] ['kɪŋdəmz] ['treʒəz] ,
**That envelops our past kingdom's treasures ,**
那 信封 我们的 过去的 王国的 宝藏 ,

它囊括了我们过去王国的宝藏，

[ðæt] [laɪz] [tʃɪl] [ɒn][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [wi:; wi] [kɪst] .
**That lies chill on the lips that we kissed .**
那 谎言 寒意 在 这 嘴唇 那 我们 亲吻 .

那冰凉的气息留在我们亲吻过的嘴唇上。

[lɒst] [lænd][ɒv; əv][boʊ'hi:mjə] , [wi:; wi] [mɔ:n] [ju:; jʊ] ,
**Lost land of Bohemia , we mourn you ,**
丢失的 土地 的 波西米亚 , 我们 哀悼 你 ,

失落的波西米亚土地，我们为你哀悼。

[dɪ'spɒnd] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'plɔ:(r)] ;
**Despond and desire and deplore ;**
沮丧 和 欲望 和 遗憾 ;

沮丧、渴望和痛惜；

[ðəʊ] [ðə; ði] [i:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] [skɔ:n] [ju:; jʊ] ,
**Though the ease of the Philistine scorn you ,**
尽管 这 舒适 的 这 庸俗 轻蔑 你 ,

虽然非利士人的轻蔑让你觉得轻松自在，

['ləʊtəs] - [lænd] , [wɒt] [ə; eɪ]['glæmə(r)][ju:; jʊ][bɔ:(r)] ! { - }
**Lotos - land , what a glamour you bore ! { 50 }**
莲花 - 土地 , 什么 一个 魅力 你 钻孔 ! { - }

莲花之地，你真是魅力四射！{50}

[bæ'lɑ:d] [ɒv; əv] [wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti]
**BALLADE OF ONE - AND - TWENTY**
叙事曲 的 一 - 和 - 二十

二十一岁歌谣

[ti:]
**T**
T

T

[əʊ] [tɔɪ] [wɪð] [ˌæmə'rɪlɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]
**O toy with Amaryllis in the shade**
哦 玩具 和 孤挺花 在 这 阴影

在树荫下玩弄孤挺花吧

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌn] [si:sɪz] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,
**Becomes a thing one ceases to enjoy ,**
变成 一个 事物 一 停止 到 享受 ,

变成了一件不再令人愉悦的事情，

[tu:; tə][pæt] - ['tresɪz] ( ['klɑ:k.sən] - [meɪd] )
**To pat Nærea's tresses ( Clarkson - made )**
到 拍 - 头发 ( 克拉克森 - 制成 )

轻拍娜蕾雅的头发（克拉克森制作）

[æz; əz] ['ekstəsi] [ əd'mit ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ælɔɪ] .

| As | ecstasy | admits | of | some | alloy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 狂喜 | 承认 | 的 | 一些 | 合金 | . |

就像摇头丸里也含有一些杂质一样。

[ðə; ði]['feəri] [bluːm] [ fɔ'seik ] [ðə; ði] [piːtʃ] .

| The | fairy | bloom | forsakes | the | peach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仙女 | 盛开 | 遗弃 | 这 | 桃 | . |

仙女花舍弃了桃子。

[ðə; ði] [tɔɪ] ,

| The | toy | , |
|---|---|---|
| 这 | 玩具 | , |

玩具，

[strɪpt] [ɒv; əv][ɪts] [peɪnt] , [mɒks] [æt; ət] [-] [lɒŋ] [dʌn] .

| Stripped | of | its | paint | , | mocks | at | delight's | long | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脱衣舞 | 的 | 它是 | 画 | , | 模拟 | 在 | 德莱特 | 长的 | 完毕 | . |

褪去油漆，嘲笑早已逝去的快乐。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌk] [rɪ'zʌlts] [ə; eɪ][dɪə(r)] [dɪ'kɔɪ] —

| The | little | duck | results | a | dear | decoy | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 鸭子 | 结果 | 一个 | 亲爱的 | 诱饵 | — |

这只小鸭子成了绝佳的诱饵——

[əʊ] ! [ðə; ði] [breɪv] [deɪz] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [wʌn] .

| Oh | ! | the | brave | days | when | we | were | twenty | - | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ！ | 这 | 勇敢的 | 天 | 什么时候 | 我们 | 是 | 二十 | - | 一 | . |

啊！我们二十一岁时的那些勇敢岁月。

[ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [fleʃ] , [ðə; ði]['dev(ə)l][ɔːl] [ə'reɪd]

| The | World | , | the | Flesh | , | the | Devil | all | arrayed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | , | 这 | 肉 | , | 这 | 魔鬼 | 全部 | 排列 |

世界、肉体、魔鬼，三者齐聚一堂

[ɪn][veɪn] [wɪð] [ gɔːd ] [dek] [aʊt][ðeə(r)][grəʊs] - .

| In | vain | with | gauds | deck | out | their | gross | charoy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 和 | 纱丽 | 甲板 | 出去 | 他们的 | 总的 | - | . |

徒劳地用华丽的装饰装点他们简陋的马车。

['wɪəri] [sə'nɪləti] [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts][ðə; ði][meɪd] ;

| Weary | senility | rejects | the | maid | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 厌倦 | 老年痴呆症 | 拒绝 | 这 | 女佣 | ; |

疲惫的老年痴呆症拒绝了女仆;

[gaʊt] [ ləːk ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bʌbəlz] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [bɔɪ] .

| Gout | lurks | within | the | bubbles | of | “ | the | Boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 痛风 | 潜伏者 | 之内 | 这 | 气泡 | 的 | “ | 这 | 男生 | . |

痛风潜伏在“男孩”的泡沫之中。

” ['seɪtn] ( [ɪn] ['sʌlfə(r)] [bɑːθs] ) [wiː; wi] [meɪ] [ɪm'plɔɪ] —

| ” | Satan | ( | in | sulphur | baths | ) | we | may | employ | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 撒但 | ( | 在 | 硫 | 浴室 | ) | 我们 | 可能 | 采用 | — |

“撒旦（在硫磺浴中）我们可能会利用——

[ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] [gɪft] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] ['tɔmlinsn]

| A | healing | gift | denied | to | Tomlinson |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 康复 | 礼物 | 否认 | 到 | 汤姆林森 |

汤姆林森被剥夺了治愈的天赋

( ['kɪplɪŋ] [æz; əz]['spɒnsə(r)] [meɪd] [mi'fistəu] [kɔɪ] ) —

| ( | Kipling | as | sponsor | made | Mephisto | coy | ) | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 吉卜林 | 作为 | 赞助 | 制成 | 梅菲斯托 | 害羞 | ) | — |

（吉卜林作为赞助人让梅菲斯托变得扭捏作态）——

[əʊ] ! [ðə; ði] [breɪv] [deɪz] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['twenti] - [wʌn] .

| Oh | ! | the | brave | days | when | we | were | twenty | - | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ！ | 这 | 勇敢的 | 天 | 什么时候 | 我们 | 是 | 二十 | - | 一 | . |

啊！我们二十一岁时的那些勇敢岁月。

['hæzərdz] [ðə; ði]['əʊnli] [geɪm] [ðæt] [naʊ] [ɪz] [pleɪd] .

| Hazard's | the | only | game | that | now | is | played | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 危险的 | 这 | 仅有的 | 游戏 | 那 | 现在 | 是 | 玩 | . |

现在唯一还在玩的游戏就是《Hazard》。

[deθ] [həʊldz][ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv] [speɪdz] , [səʊ] [klʌbz] [mʌst; məst] [klɔɪ] ,

| Death | holds | the | Ace | of | Spades | , | so | Clubs | must | cloy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 持有 | 这 | 高手 | 的 | 黑桃 | ， | 所以 | 俱乐部 | 必须 | 克洛伊 | , |

死神掌握着黑桃A，所以梅花必须保持甜腻。

[hɑ:ts] ['sləʊə] [bi:t] , ['daɪəməndz] - ['flæʃɪz] [feɪd] .

| Hearts | slower | beat | , | Diamonds | ' | flashes | fade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红心 | 慢点 | 打 | , | 钻石 | - | 闪光灯 | 褪色 | . |

心跳放缓，钻石光芒渐暗。

['ledn] [dɪ'speə(r)] [sək'si:dz] [ðə; ði] [həʊps] [ðæt] [bɔɪ] .

| Leaden | despair | succeeds | the | hopes | that | buoy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铅灰色 | 绝望 | 成功 | 这 | 希望 | 那 | 浮标 | . |

希望过后，随之而来的是沉重的绝望。

[ðə; ði]['brəʊkən] ['geɪmstərz] - [ræŋks] [dɪ'plɔɪ] ;

| Doomward | the | broken | gamesters | ' | ranks | deploy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厄运 | 这 | 破碎的 | 赌徒 | - | 排名 | 部署 | ; |

末日降临，破碎的游戏玩家大军集结；

[ˌel'i:] [ʒɜ:] [ˌi: es 'ti:] [feɪt] — [ðə; ði] ['teɪbəlz] [meɪd] [ɪts] [rʌn] .

| Le | jeu | est | fait | — | the | Table's | made | its | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐 | 游戏 | est | 事实 | — | 这 | 表格的 | 制成 | 它是 | 跑步 | . |

Le jeu est fait——桌子已经开始运行了。

[taɪmz] ['kru:pieɪ] [ wi:ld ] [hɪz; ɪz] [reɪk] [bʌt; bət][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] —

| Time's | croupier | wields | his | rake | but | to | destroy | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 荷官 | 挥舞 | 他的 | 耙 | 但 | 到 | 破坏 | — |

时间的荷官挥舞着耙子，却是为了摧毁——

[əʊ] ! [ðə; ði] [breɪv] [deɪz] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['twenti] - [wʌn] .

| Oh | ! | the | brave | days | when | we | were | twenty | - | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ！ | 这 | 勇敢的 | 天 | 什么时候 | 我们 | 是 | 二十 | - | 一 | . |

啊！我们二十一岁时的那些勇敢岁月。

['lenvɔi]

| L'Envoi |
|---|
| 送 |

结尾

[pi:]

| P |
|---|
| P |

P

['rɪns] , [wen] [ðə; ði] ['kri:pɪŋ] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [ə'nɔɪ] ,

| RINCE | , | when | the | creeping | shades | of | age | annoy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冲洗 | ， | 什么时候 | 这 | 爬行 | 色调 | 的 | 年龄 | 烦人 | , |

当岁月悄然逼近，令你烦恼时，请冲洗。

[wen] [laɪfs] [kə'laɪdəskəʊp] [grəuz] [dɑ:k] [ænd; ənd] [dʌn] ,

| When | Life's | kaleidoscope | grows | dark | and | dun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 生活的 | 万花筒 | 生长 | 黑暗的 | 和 | 逼债 | , |

当人生的万花筒变得黯淡无光时，

['hɑ:kən] ['aʊə(r)] [pleɪnt] [eə(r)] ['keərən] [graʊndz] [hɪz; ɪz] [hɔɪ] —
**Hearken** **our** **plaint** **ere** **Charon** **grounds** **his** **hoy** **—**
倾听 我们的 感叹 埃雷 卡戎 理由 他的 霍伊 —

听我们哀叹，在卡戎停泊之前——

[əʊ] ! [ðə; ði] [breɪv] [deɪz] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['twenti] - [wʌn] . { - }
**Oh** **!** **the** **brave** **days** **when** **we** **were** **twenty** **-** **one** **.** **{** **51** **}**
哦 ! 这 勇敢的 天 什么时候 我们 是 二十 - 一 . { - }

哦！我们二十一岁时的那些勇敢的日子。{51}

[wen] ['lʌndən] [bɜ:nz]
**WHEN** **LONDON** **BURNS**
什么时候 伦敦 烧伤

伦敦大火

['dʌblju:]
**W**
W

W

[hen] ['lʌndən] [bɜ:nz] , [ðə; ði]['aɪən] [dju:k]
**HEN** **London** **burns** **,** **the** **Iron** **Duke**
母鸡 伦敦 烧伤 , 这 铁 公爵

当伦敦燃烧时，铁公爵

[wɪl] ['tremb(ə)l] - [ni:θ] [hɪz; ɪz] [pɔ:l] ,
**Will** **tremble** **'** **neath** **his** **pall** **,**
将要 颤抖 - 下方 他的 灵柩 ,

将在他裹尸布下颤抖，

[ɪn] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] - [fɪsts] [rɪ'bju:k]
**In** **dread** **of** **the** **Mailèd** **Fist's** **rebuke**
在 恐惧 的 这 - 拳头 训斥

惧怕铁拳的斥责

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌnz] - [red] ['kɑ:nɪv(ə)l] .
**And** **the** **Huns** **'** **red** **carnival** **.**
和 这 匈奴人 - 红色的 狂欢 .

还有匈奴人的红色狂欢节。

[wen] ['lʌndən] [bɜ:nz] , ['aʊə(r)]['ædmərəl] [haɪ]
**When** **London** **burns** **,** **our** **Admiral** **High**
什么时候 伦敦 烧伤 , 我们的 上将 高的

当伦敦燃烧时，我们的海军上将高

[wɪl] [drɒp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pɪlə(r)][tɔ:l] ,
**Will** **drop** **from** **his** **pillar** **tall** **,**
将要 降低 从 他的 支柱 高的 ,

会从他高高的柱子上掉下来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 一首关于公路的歌，以及其他诗歌(A Song of the Open Road, and Other Verses)



[ænd; ənd][ðə; ði] [dɛθs] [hed] ['raɪdəz]['træmp(ə)lɪŋ][baɪ]

| And | the | Death's | Head | riders | trampling | by |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 死亡人数 | 头 | 骑手 | 践踏 | 经过 |

骷髅骑士们践踏而过

[wɪl] [mɒk] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][fɔːl] .

| Will | mock | him | in | his | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 嘲笑 | 他 | 在 | 他的 | 落下 | . |

他会在他跌倒时嘲笑他。

[wen] ['lʌndən] [bɜːnz] — [ɪn][ə; eɪ]['mæd,mænz][breɪn]

| When | London | burns | — | in | a | madman's | brain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 伦敦 | 烧伤 | — | 在 | 一个 | 疯子的 | 脑 |

当伦敦燃烧——在一个疯子的脑海里

[sʌtʃ] [driːmz] [ə'ləʊn] [bɪ'fɔːl] ;

| Such | dreams | alone | befall | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 梦境 | 独自的 | 降临 | ; |

唯有这样的梦境才会降临;

[bʌt; bət] ['ɪŋglənd] [fleɪmz] [ɒn][ðə; ði][lænd] , [ɒn][ðə; ði][meɪn] ,

| But | England | flames | on | the | land | , | on | the | main | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 英格兰 | 火焰 | 在 | 这 | 土地 | , | 在 | 这 | 主要的 | , |

但英格兰的陆地上，在主要地区，却燃起了熊熊大火。

[tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəlz][kɔːl] . { - }

| To | the | Duke | and | the | Admiral's | call | . | { | 52 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 公爵 | 和 | 这 | 海军上将的 | 称呼 | . | { | - | } |

遵照公爵和海军上将的指示。{52}

[wɪð] ['bɜːθə] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)]

| WITH | BERTHA | UP | THE | RIVER |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 伯莎 | 向上 | 这 | 河 |

与伯莎一起溯流而上

[tiː]

| T |
|---|
| T |

T

[hiː; hi] [deɪ] [wiː; wi] [rəud] [tuː; tə] ['mɔːtleɪk]

| HE | day | we | rowed | to | Mortlake |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 天 | 我们 | 划船 | 到 | 莫特莱克 |

那天我们划船去了莫特莱克

[ðə; ði] [skaɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [bluː] ;

| The | skies | were | all | of | blue | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 是 | 全部 | 的 | 蓝色的 | ; |

天空湛蓝如洗;

[ðə; ði] ['deɪnti] [haʊs] - [boʊts] [mɒkt] [ˌjuː 'es] ,

| The | dainty | house | - | boats | mocked | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纤巧 | 房子 | - | 船 | 嘲笑 | 我们 | , |

那些精致的船屋仿佛在嘲笑我们。

[bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][ə; eɪ][suː] ;

| But | we | didn't | care | a | sou | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 没有 | 关心 | 一个 | 苏 | ; |

但我们一点也不在乎;

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][njuː] [frɒk] , [pet] ,

| For | you | had | a | new | frock | , | pet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 有 | 一个 | 新的 | 连衣裙 | , | 宠物 | , |

因为你有了一件新裙子，宠物，

[ænd; ənd] ['bɜːθə] , [ai][hæd; həd][juː; jʊ] .

| And | Bertha | , | I | had | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伯莎 | , | 我 | 有 | 你 | . |

还有伯莎，我曾经拥有过你。

[ðə; ði] [iːv] [wiː; wi] [rəud] [frɒm; frəm] ['mɔːtleɪk]

| The | eve | we | rowed | from | Mortlake |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前夕 | 我们 | 划船 | 从 | 莫特莱克 |

前一天晚上我们从莫特莱克划船出发

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] - [tjuːn] .

| The | air | was | all | a | - | tune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 全部 | 一个 | - | 调 | . |

空气中弥漫着和谐的气息。

- [twɒz] ['riːpɪŋ] [taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['kɪsɪz]

| ' | Twas | reaping | time | for | kisses |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 那是 | 收割 | 时间 | 为了 | 吻 |

是时候收获亲吻了

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [muːn] ,

| Beneath | the | harvest | moon | , |
|---|---|---|---|---|
| 下面 | 这 | 收成 | 月亮 | , |

在丰收的月亮下，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [s'wiːtər] [fɑː(r)] , [dɪə(r)] ,

| And | you | were | sweeter | far | , | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 是 | 更甜 | 远的 | , | 亲爱的 | , |

亲爱的，你比我更甜美。

[ðæn; ðən]['rəʊzɪz] [plʌkt] [ɪn][dʒuːn] .

| Than | roses | plucked | in | June | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 玫瑰 | 拨弦 | 在 | 六月 | . |

比六月采摘的玫瑰还要好。

[ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [rəud] [frɒm; frəm] ['mɔːtleɪk]

| The | night | we | rowed | from | Mortlake |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 我们 | 划船 | 从 | 莫特莱克 |

我们从莫特莱克划船的那晚

[ɪz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz] [speɪn] .

| Is | far | away | as | Spain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 远的 | 离开 | 作为 | 西班牙 | . |

远在西班牙。

[braʊn] [fɒg] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| Brown | fog | is | on | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 多雾路段 | 是 | 在 | 这 | 河 | , |

河面上笼罩着一层棕色的雾气。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [biːts] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][reɪn] ;

| And | the | wind | beats | up | for | rain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 风 | 节拍 | 向上 | 为了 | 雨 | ; |

狂风呼啸，预示着暴雨将至;

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rəʊ][tuː; tə] ['mɔːtleɪk]
**But we shall row to Mortlake**
但 我们 将 排 到 莫特莱克

但我们将划船前往莫特莱克

[wen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['kɒmz] [ə'gen] . { - }
**When the summer comes again . { 53 }**
什么时候 这 夏天 来 再次 . { - }

当夏天再次来临的时候。{53}

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm]
**THE ISLAND OF A DREAM**
这 岛 的 一个 梦

梦幻之岛

[tuː; tə][tiː] . , [em] . [piː] .
**To T . , M . P .**
到 T . , M . P .

致T.，议员

[tiː]
**T**
T

T

[hiː; hi] [striːt] [ɪz][dɑːk][ænd; ənd][drɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ,
**HE street is dark and drear to - night ,**
他 街道 是 黑暗的 和 凄凉 到 - 夜晚 ,

今晚这条街一片漆黑凄凉。

[ðə; ði][reɪn] ['kɒmz] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] ;
**The rain comes rushing down ;**
这 雨 来 匆忙 向下 ;

雨水倾盆而下；

[ɪn] ['gʌsti] [red] [ðə; ði] ['læmplaɪt] [fleəz]
**In gusty red the lamplight flares**
在 阵风 红色的 这 灯光 信号弹

狂风中，路灯闪烁着红光

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['nɪmbəs] [braʊn] .
**Within a nimbus brown .**
之内 一个 雨云 棕色的 .

在一片棕色的薄雾中。

[gɒd] ['pɪti] [naʊ] [ðə; ði] ['həʊmləs] [wʌnz]
**God pity now the homeless ones**
上帝 遗憾 现在 这 无家可归者 一个

上帝怜悯那些无家可归的人

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kruːəl] [taʊn] !
**Within the cruel town !**
之内 这 残忍的 镇 !

在这座残酷的小镇里！

[səʊ] [dens] [ðə; ði] [gluːm] , [səʊ][dɑːk][ðə; ði] [naɪt] ,
**So dense the gloom , so dark the night ,**
所以 稠密 这 愁云 , 所以 黑暗的 这 夜晚 ,

夜色如此浓重，如此漆黑。

[səʊ] [θɪk] [ðə; ði]['draɪvɪŋ] [reɪn] ,
**So thick the driving rain ,**
所以 厚的 这 驾驶 雨 ,

雨势如此之大，

[nəʊ][stɑː(r)] [kəmˈpæʃənət] [kæn; kən] [vjuː]

| No | star | compassionate | can | view |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 星星 | 富有同情心 | 能 | 看法 |

没有明星同情心可以观看

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn] [ɪts] [peɪn] ;

| The | city | in | its | pain | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 在 | 它是 | 疼痛 | ; |

这座城市正承受着痛苦;

[jet] , [ lʌl ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] - [gləʊ] ,

| Yet | , | lulled | within | the | firelight's | glow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 昏昏欲睡 | 之内 | 这 | - | 辉光 | , |

然而，在火光的轻柔照耀下，

[maɪ] [ˈvɪʒn] [ˈkɒmz] [əˈgen] .

| My | vision | comes | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 想象 | 来 | 再次 | . |

我的幻觉再次出现。

[waɪt] [seɪlz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] - [bɑː(r)]

| White | sails | across | the | harbour | - | bar |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 帆 | 穿过 | 这 | 港口 | - | 酒吧 |

白色帆船横渡港口酒吧

[spiːd] , [spiːd] [ˌem ˈiː][fɑːst][tuː; tə] [siː] .

| Speed | , | speed | me | fast | to | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 速度 | , | 速度 | 我 | 快速地 | 到 | 海 | . |

快，快带我出海。

[nəʊ] [jiː; ji][nɒt][ɪn][ðə; ði] [aɪl]

| Know | ye | not | in | the | Blessèd | Isle |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 是的 | 不是 | 在 | 这 | 受祝福的 | 小岛 |

你们在福岛却不知晓。

[maɪ] [ˈkɒmreɪdz] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ?

| My | comrades | wait | for | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 同志们 | 等待 | 为了 | 我 | ? |

我的战友们在等我吗?

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [griːt] [ɪn][əʊld] , [əʊld] [trɪst]

| And | I | would | greet | in | old | , | old | tryst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 会 | 迎接 | 在 | 老的 | , | 老的 | 幽会 |

我会以古老的幽会方式迎接。

[ðə; ði][ˈgəʊldən] [ˈkʌmpəni] .

| The | golden | company | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 公司 | . |

黄金公司。

[ˈor] [ðə; ði] [greɪt] [ˈwɔːtəz] [ˈkrɪstəlaɪn]

| O'er | the | great | waters | crystalline |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 伟大的 | 水 | 结晶体 |

浩瀚无垠的清澈水域

[səʊ] [ˈspiːdəli] [wiː; wi][seɪl] ,

| So | speedily | we | sail | , |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 迅速地 | 我们 | 帆 | , |

于是我们迅速扬帆起航。

[ðə; ði] [red] [gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [sʌn] ,

| The | red | gold | of | the | living | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 金子 | 的 | 这 | 活的 | 太阳 | , |

鲜活太阳的红色黄金，

[ðə; ði] [ded] [muːnz] ['sɪlvəri] [peɪl] ,
**The dead moon's silvery pale ,**
这 死的 月亮的 银色 苍白 ,

死寂的月亮泛着银光，苍白无力。

[flæʃ] [ɒn] [maɪn] [aɪz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)]
**Flash on mine eyes from hour to hour**
闪光 在 矿 眼睛 从 小时 到 小时

闪光灯每小时都在我眼前晃动

[tɪl] [ləʊ] !
**Till lo !**
直到 洛 !

直到你!

[ðə; ði] [aɪl] [ai] [heɪl] . { - }
**the Isle I hail . { 54 }**
这 小岛 我 冰雹 . { - }

我向这座岛屿致敬。{54}

[ai] [stænd] [ə'pɒn] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [sændz] ,
**I stand upon its shining sands ,**
我 站立 之上 它是 灼灼 沙子 ,

我站在它闪亮的沙滩上，

[maɪ] ['kɒmreɪdz] [raʊnd] [ˌem 'iː] [pres] .
**My comrades round me press .**
我的 同志们 圆形的 我 按 .

我周围的同志们都在催促。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɔːdɪd] [keə(r)] ,
**After the years of sordid care ,**
后 这 年 的 肮脏的 关心 ,

经过多年的糟糕照护，

[ðə; ði] [kɑːk] [ɒv; əv] [feɪts] [dju'res] ,
**The cark of fate's duress ,**
这 卡克 的 命运的 胁迫 ,

命运的重压之下，

[ai] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] [əʊn] [ə'gen]
**I come into my own again**
我 来 进入 我的 自己的 再次

我又重新找回了自我

[ɪn] [laɪfs] [jʌŋ] ['iːgənəs] .
**In life's young eagerness .**
在 生活的 年轻的 渴望 .

在青春的热情中。

[wʌns] [mɔː(r)] [ai] [miːt] [ðə; ði] [men] [ai] [lʌvd]
**Once more I meet the men I loved**
一次 更多的 我 见面 这 男人 我 喜爱

我再次遇见了我爱的男人们。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪə(r)] [deɪz] [lɒŋ] [saɪn] ,
**In the dear days long syne ,**
在 这 亲爱的 天 长的 同步 ,

在美好的漫长岁月里，

[ðə; ði] [traɪd] [ænd; ənd] ['tʃəʊzn] ['brʌðəhʊd]
**The tried and chosen brotherhood**
这 尝试 和 选定 兄弟情

久经考验的兄弟会

[huː] [wʌns][wɜː(r); wə(r)] [kɪθ] [ɒv; əv][maɪn] .

| Who | once | were | kith | of | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 一次 | 是 | 亲 | 的 | 矿 | . |

他们曾是我的亲人。

[ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [frə'tɜːnəti]

| The | oath | of | the | old | fraternity |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 誓言 | 的 | 这 | 老的 | 兄弟会 |

古老兄弟会的誓言

[ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [pledʒ] [dɪ'vaɪn] .

| Is | still | a | pledge | divine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仍然 | 一个 | 保证 | 神圣的 | . |

仍然是神圣的誓言。

[wiː; wi] [tɔːk] [ə'gen] [ɒv; əv]['ɑːd(ə)nt] [deɪz] ,

| We | talk | again | of | ardent | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 讲话 | 再次 | 的 | 热心 | 天 | , |

我们再次谈起那些激情澎湃的日子，

[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] [naɪts] ,

| The | glow | of | sparkling | nights | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 辉光 | 的 | 闪闪发光 | 夜晚 | , |

璀璨夜空的微光，

['tʊəni; 'tɜːni][ɒv; əv][wɪts][ɪn] ['revlri]

| Tourney | of | wits | in | revelry |
|---|---|---|---|---|
| 锦标赛 | 的 | 智慧 | 在 | 狂欢 |

狂欢中的智力较量

[ænd; ənd][ dʒaust ][ɒv; əv]['smaɪlɪŋ] [faɪts] ,

| And | jousts | of | smiling | fights | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 比武 | 的 | 微笑 | 战斗 | , |

还有充满笑容的激烈战斗，

['grɑːspɪŋ] [wɪð] [greɪv] - [aɪd] ['hæpinəs]

| Grasping | with | grave | - | eyed | happiness |
|---|---|---|---|---|---|
| 抓握 | 和 | 严重 | - | 眼睛 | 幸福 |

带着严肃的眼神，紧紧抓住幸福

[ðə; ði] [zest] [ɒv; əv][pɑːst] [dɪ'laɪts] .

| The | zest | of | past | delights | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热情 | 的 | 过去的 | 美味 | . |

重温往日的美好。

[naɪt] [bluːmz] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [stɑːz]

| Night | blooms | with | many | a | myriad | stars |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 花朵 | 和 | 许多 | 一个 | 无数 | 明星 |

夜晚繁星点点，繁星闪烁。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [aɪl] ;

| Over | the | Blessèd | Isle | ; |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 受祝福的 | 小岛 | ; |

在福地之上；

[ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [sent] [ɒv; əv][ɪts] ['ɒrɪndʒ] - [grəʊvz]

| The | haunting | scent | of | its | orange | - | groves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 令人难忘 | 香味 | 的 | 它是 | 橙子 | - | 小树林 |

橘子园里萦绕不去的香气

[ eks'heil ][fɔː(r); fə(r)][maɪl][ɒn][maɪl] ;

| Exhales | for | mile | on | mile | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 呼气 | 为了 | 英里 | 在 | 英里 | ; |

一英里又一英里地呼气；

[ðə; ði] ['sæˌfaɪərd] [pɜːl] [ɒv; əv][ɪts] ['sliːpɪŋ] [beɪ]
**The sapphired pearl of its sleeping bay**
这 蓝宝石 珍珠 的 它是 睡眠 湾

它沉睡海湾的蓝宝石珍珠

[ɪz] ['rɪpld] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .
**Is rippled with a smile .**
是 涟漪 和 一个 微笑 .

脸上泛起一丝微笑。

[ðə; ði] [fiːst] [ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði]['bæŋkwɪt] - [hɔːl] ,
**The feast is laid in the banquet - hall ,**
这 盛宴 是 铺设 在 这 宴会 - 大厅 ,

宴席在宴会厅举行，

[ðə; ði] [gests] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmənd] [ðeə(r)] ,
**The guests are summoned there ,**
这 客人 是 被召唤 那里 ,

宾客们被召集到那里，

['dʒɔɪəs] [bʌt; bət] [ləʊ] [ðə; ði] ['mɪnstrəlsi]
**Joyous but low the minstrelsy**
欢乐 但 低的 这 吟游诗人

欢快而低沉的吟游诗人

[ θril ] [ɪn][ðə; ði][rəʊz] - [tɪndʒd] [eə(r)] ;
**Thrills in the rose - tinged air ;**
刺激 在 这 玫瑰 - 带点色调 空气 ;

玫瑰色的空气中弥漫着激动人心的气息；

[ðə; ði][waɪn][ɪz] [red] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [laɪf] ,
**The wine is red as the Flame of Life ,**
这 葡萄酒 是 红色的 作为 这 火焰 的 生活 ,

这酒的颜色像生命之火一样红。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][feə(r)] . { - }
**In the days when the world was fair . { 55 }**
在 这 天 什么时候 这 世界 曾是 公平的 . { - }

在世界还公平的年代。{55}

[wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [sɒŋ] [wiː; wi][faɪnd] [ə'gen]
**With laughter and song we find again**
和 笑声 和 歌曲 我们 寻找 再次

欢笑与歌声再次交织

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [rəʊz] :
**The heart of the Secret Rose :**
这 心 的 这 秘密 玫瑰 :

秘密玫瑰的核心：

[wiː; wi][raɪz][tuː; tə][ðə; ði][təʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] :
**We rise to the toast of the Brotherhood :**
我们 上升 到 这 吐司 的 这 兄弟情 :

我们起身迎接兄弟情谊的祝酒：

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [pɜːl] [ʌn'kləʊz] .
**The Gates of Pearl unclose .**
这 盖茨 的 珍珠 解开 .

珍珠之门缓缓开启。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz][aʊt] , [ðə; ði] [dɔːn] [hæz; həz] [kʌm] ,
**The fire is out , the dawn has come ,**
这 火 是 出去 , 这 黎明 有 来 ,

火已熄灭，黎明已至。

[haʊ] [tʃɪl] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [bləʊz] ! { - }
**How chill the morning blows ! { 56 }**
如何 寒意 这 早晨 打击 ! { - }

清晨的风真冷啊！{56}

[bæ'lɑ:d] [ɒv; əv] [ded] ['feivərits]
**BALLADE OF DEAD FAVOURITES**
叙事曲 的 死的 收藏夹

逝去挚爱之歌

[ai]
**I**
我

我

[en]['i:dʒɪpt] [weə(r)] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kɪŋz] [laɪ]
**N Egypt where the strange kings lie**
N 埃及 在哪里 这 奇怪的 国王 说谎

埃及北部，异王长眠之地

[ðə; ði] [kwi:nz] [ɒv; əv] [lʌv] [ɑ:(r); ə(r)] [kwi:nz] [nəʊ][mɔ:(r)] ;
**The queens of love are queens no more ;**
这 女王们 的 爱 是 女王们 不 更多的 ;

昔日的爱情女王已不再是女王了;

[əʊld] [rəʊm] [hæz; həz] [si:n] [waɪt] ['ɪərɒs][daɪ] ;
**Old Rome has seen white Eros die ;**
老的 罗马 有 已见 白色的 爱神 死 ;

古罗马见证了白色爱神厄洛斯的消亡;

[braɪt] ['ɪərɒs] [wɪŋz] [frɒm; frəm] ['heləs] - [ʃɔ:(r)] .
**Bright Eros wings from Hellas ' shore .**
明亮的 爱神 翅膀 从 希腊 - 支撑 .

来自希腊海岸的明亮爱神之翼。

- [ 'æmərist ] [dɪ'plɔ:(r)]
**Lutetias's amorists deplore**
- 爱情主义者 遗憾

卢蒂亚斯的情圣们哀叹

[hɜ:(r); hə(r)]['saɪrən] ['vɔɪsɪz] [spent] [ænd; ənd] [dʌm] ;
**Her siren voices spent and dumb ;**
她 警笛 声音 花费 和 哑的 ;

她那如海妖般婉转的声音变得苍白无力;

[baɪ] [temz] [ðə; ði] [laɪt] [wʌnz] - [reɪn] [ɪz] ['or] —
**By Thames the light ones ' reign is o'er —**
经过 泰晤士河 这 光 一个 - 在位 是 超过 —

泰晤士河畔，轻装战士的统治已经结束——

[tu:; tə] [wɒt] [kəm'plekʃ(ə)n] [hæv; həv] [ðeɪ] [kʌm] ?
**To what complexion have they come ?**
到 什么 肤色 有 他们 来 ?

他们现在的肤色如何?

[sə'loʊmi:z] [dɑ:ns] [ɪz] [endid] [naɪt] ,
**Salome's dance is ended night ,**
莎乐美的 舞蹈 是 结束 夜晚 ,

莎乐美的舞会在夜晚结束。

[wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [ 'witʃəri ] [ʃi:; ʃi] [bɔ:(r)] ;
**With all the witcheries she bore ;**
和 全部 这 巫术 她 钻孔 ;

她所施展的所有巫术;

[faʊstiːnəz] [lɑːf] [gɪvz] [nəʊ][rɪˈplaɪ]
**Faustina's laugh gives no reply**
福斯蒂娜的 笑 给予 不 回复

福斯蒂娜的笑声没有回应

[tuː; tə] [ˈkrɪstʃənz] [weɪl][ɔː(r)][ˈlaɪənz][rɔː(r)] .
**To Christian's wail or lion's roar .**
到 基督徒的 哀号 或者 狮子的 吼 .

无论是基督徒的哀号还是狮子的咆哮。

[æˈspeizjə] [wɪð] [tʃɑːms] [ten][skɔː(r)] ,
**Aspasia with charms ten score ,**
阿斯帕西亚 和 魅力 十 分数 ,

阿斯帕西娅魅力四射，

[ˈfraɪniː] [wɪð] [sɪnz][ə; eɪ] [ˈkaʊntləs] [sʌm] ,
**Phryne with sins a countless sum ,**
弗莱尼 和 罪孽 一个 无数 和 ,

弗里尼罪孽深重，数不胜数。

[pɔː(r); pʊə(r)] [speks] [ɒv; əv] [dʌst] - [niːθ] [ˈhɛvənz] [flɔː(r)] —
**Poor specks of dust ' neath heaven's floor —**
贫穷的 斑点 的 灰尘 - 下方 天 地面 —

天地之下的渺小尘埃——

[tuː; tə] [wɒt] [kəmˈplekʃ(ə)n][hæv; həv] [ðeɪ] [kʌm] ?
**To what complexion have they come ?**
到 什么 肤色 有 他们 来 ?

他们现在的肤色如何?

[nɔːt] [kæn; kən][ˌdiːˈjuː] [ˈbæriz] [ˈkɪsɪz] [bai] .
**Naught can Du Barry's kisses buy .**
零 能 杜 巴里的 吻 买 .

杜巴丽的吻买不到任何东西。

[ðə; ði][ˈgəʊldən] - [ˈlɪlɪd] [ˈpɒmpədɔː(r)]
**The golden - lilied Pompadour**
这 金的 - 百合花 蓬巴杜

金色百合花蓬巴杜

[kæn; kən] [ʃeɪk] [nəʊ] [ˈkɪŋdəm] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
**Can shake no kingdom with a sigh ,**
能 摇 不 王国 和 一个 叹 ,

一声叹息无法撼动任何王国。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [vaʊz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvəz] [swɔː(r)] .
**For all the vows her lovers swore .**
为了 全部 这 誓言 她 恋人 发誓 .

为了她所有爱人许下的所有誓言。

[ðiːz] [et; eɪt] [kɪŋz] - [bred] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv][jɔː(r)] ;
**These ate kings ' bread in days of yore ;**
这些 吃 国王 - 面包 在 天 的 昔时 ;

他们曾享用过古代君王的面包;

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [kreɪv] [nɒt] [baɪt][nɔː(r)] [krʌm] ,
**To - day they crave not bite nor crumb ,**
到 - 天 他们 渴望 不是 咬 也不 屑 ,

今天他们既不渴望一口，也不渴望一粒面包屑。

[wɪð] [ˈfrɒlɪk] [nel] [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ʃɔː(r)] —
**With frolic Nell and Mistress Shore —**
和 嬉戏 内尔 和 情妇 支撑 —

与嬉戏的内尔和肖尔夫人——

[tuː; tə] [wɒt] [kəm'plekʃ(ə)n][hæv; həv] [ðeɪ] [kʌm] ?
**To** **what** **complexion** **have** **they** **come** **?**
到 什么 肤色 有 他们 来 ?

他们现在的肤色如何?

['lenvɔi]
**L'Envoi**
送

结尾

[el]
**L**
L

L

- , [ɒv; əv][freɪl] [dɪ'griː] [ænd; ənd] [haɪ] ,
**ADIES** **,** **of** **frail** **degree** **and** **high** **,**
- , 的 脆弱 程度 和 高的 ,

ADIES，程度较轻且高度，

[wen] [mɔːz] [tɜːnz] [daʊn] [ə; eɪ] ['kæləs] [θʌm] ,
**When** **Mors** **turns** **down** **a** **callous** **thumb** **,**
什么时候 莫尔斯 转弯 向下 一个 冷酷 拇指 ,

当莫尔斯拒绝一个粗糙的大拇指时，

[sænz] [tʃɑːm] , [sænz] [bluːm] , [sænz] ['lʌstrəs] [aɪ] —
**Sans** **charm** **,** **sans** **bloom** **,** **sans** **lustrous** **eye** **—**
无衬线 魅力 , 无 盛开 , 无 光泽的 眼睛 —

没有魅力，没有光彩，没有闪亮的眼睛——

[tuː; tə] [ðɪs] [kəm'plekʃ(ə)n][mʌst; məst][jiː; ji] [kʌm] .
**To** **this** **complexion** **must** **ye** **come** **.**
到 这 肤色 必须 是的 来 .

你们必须达到这种肤色。

[tuː; tə] [feɪs] [piː] . - . { - }
**To** **face** **p** **.** **57** **.** **{** **57** **}**
到 脸 p . - . { - }

面对第 57 页。{57}

[ðə; ðiː] ['hɔːsmən]
**THE** **HORSEMAN**
这 骑手

骑手

[ə; eɪ]
**A**
一个

一个

[daʊn] [ðə; ðiː]['saɪlənt] [striːt]
**DOWN** **the** **silent** **street**
向下 这 沉默的 街道

沿着寂静的街道

[weə(r)] [bɜːnz] [nəʊ]['vɪdʒɪl] [laɪt] ,
**Where** **burns** **no** **vigil** **light** **,**
在哪里 烧伤 不 守夜 光 ,

没有守夜之灯的地方，

[wɪð] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [fiːt]
**With** **thunder** **of** **flying** **feet**
和 雷 的 飞行 脚

疾风骤雨般飞舞

[ə; eɪ] ['hɔ:smən] [raɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
**A horseman rides in the night .**
一个 骑手 骑行 在 这 夜晚 .

夜幕降临，骑马的人正在驰骋。

[ə; eɪ] ['raɪdə(r)] , [wɪp] [ɪn] [hænd] ,
**A rider , whip in hand ,**
一个 骑士 , 鞭 在 手 ,

一名骑手，手持鞭子

[bi:ts] [ɒn] [ə; eɪ] ['sli:pərz] [dɔ:(r)] ,
**Beats on a sleeper's door ,**
节拍 在 一个 睡眠者的 门 ,

敲打熟睡者的房门，

['wɔ:nɪŋ] , [pə'tʃɑ:ns] [kə'mɑ:nd] ?
**Warning , perchance command ?**
警告 , 或许 命令 ?

警告，或许是命令?

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .
**But this , and nothing more .**
但 这 , 和 没有什么 更多的 .

仅此而已，别无其他。

[ə; eɪ] ['dri:mə(r)] [ ə'weik ] [wɪ'ðɪn] ,
**A dreamer awakes within ,**
一个 梦想家 醒来 之内 ,

梦中人苏醒了。

[tʃɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [ə'fraɪt] .
**Chilled with a vague affright .**
冷藏 和 一个 模糊的 恐惧 .

一阵莫名的恐惧袭来，不寒而栗。

[θru:] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [sɪn]
**Through a world of Fear and Sin**
通过 一个 世界 的 害怕 和 罪

穿越恐惧与罪恶的世界

[ə; eɪ] ['hɔ:smən] [raɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] . { - }
**A horseman rides in the night . { 58 }**
一个 骑手 骑行 在 这 夜晚 . { - }

夜里，一个骑马的人正在骑马。{58}

[wen] [ai] [seɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənət] ['aɪlənds]
**WHEN I SAIL TO THE FORTUNATE ISLANDS**
什么时候 我 帆 到 这 幸运 岛屿

当我航行到幸运岛时

['dʌblju:]
**W**
W

W

[hen] [ai] [seɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənət] ['aɪlənds]
**HEN I sail to the Fortunate Islands**
母鸡 我 帆 到 这 幸运 岛屿

当我航行到幸运岛时

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['vaɪələt] [si:] ,
**Over the Violet Sea ,**
超过 这 紫色 海 ,

在紫罗兰海之上，

[meɪ] [wʌn] [frend] , [maɪ] [soʊlz] [frend] ,
**May one friend , my soul's friend ,**
可能 一 朋友 , 我的 灵魂的 朋友 ,

愿有一位朋友，我灵魂的朋友，

[biː; bi][ðeə(r)][ə; eɪ] - [seɪl] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
**Be there a - sail with me .**
是 那里 一个 - 帆 和 我 .

和我一起扬帆起航吧。

[ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [swiːt] [ˈwɔːtəz] ,
**On the breast of the deep sweet waters ,**
在 这 胸部 的 这 深的 甜的 水 ,

在深邃甘甜的海水中，

[ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [spreɪ] ,
**In the arms of the white spray ,**
在 这 武器 的 这 白色的 喷 ,

在白色喷雾的怀抱中，

[ˈseɪlɪŋ] , [ˈseɪlɪŋ] , [ˈseɪlɪŋ] ,
**Sailing , sailing , sailing ,**
帆船 , 帆船 , 帆船 ,

航行，航行，航行

[tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ˈheɪv(ə)n] [beɪ] .
**Till we come to Haven Bay .**
直到 我们 来 到 避风港 湾 .

直到我们到达避风湾。

[ɪn][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənət] [ˈaɪləndz] ,
**In the peace of the Fortunate Islands ,**
在 这 和平 的 这 幸运 岛屿 ,

在福祉群岛的和平之中，

[baɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [hɪl] [ænd; ənd] [ʃɔː(r)] ,
**By wood and hill and shore ,**
经过 木头 和 爬坡道 和 支撑 ,

在树林、山丘和海岸边，

[meɪ] [wʌn] [frend] , [maɪ] [hɑːrts] [frend] ,
**May one friend , my heart's friend ,**
可能 一 朋友 , 我的 心脏的 朋友 ,

愿一位朋友，我心中的朋友，

[əˈbaɪd] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ˌevəˈmɔː(r)] . { - }
**Abide with me evermore . { 59 }**
遵守 和 我 越来越 . { - }

永远与我同在。{59}

[ˈlɪt(ə)l] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [striːts]
**LITTLE SONGS OF LONDON STREETS**
小的 歌曲 的 伦敦 街道

伦敦街头小歌

[fliːt] [striːt]
**FLEET STREET**
舰队 街道

舰队街

[lɑː] [ruː] [dez][pɑːz][ˈpɜːdjuː] ,
**La Rue des Pas Perdus ,**
拉 后悔 德斯 帕斯 佩尔杜斯 ,

La Rue des Pas Perdus,

[wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [fiːt] ,
**We** **hear** **the** **echoing** **feet** **,**
我们 听到 这 回声 脚 ,

我们听到回荡的脚步声，

[drægd] [baɪ] ['gɑːstli] [daʊn] - [æt; ət] - [hiːlz]
**Dragged** **by** **ghastly** **down** **-** **at** **-** **heels**
拖拽 经过 阴森 向下 - 在 - 高跟鞋

被可怕的落魄之徒拖着

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['gəʊstli] [striːt] .
**Along** **the** **ghostly** **street** **.**
沿着 这 幽灵般的 街道 .

沿着这条阴森的街道。

[ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['ʃædəʊz] ;
**The** **Street** **of** **Strange** **Shadows** **;**
这 街道 的 奇怪的 阴影 ;

怪异阴影街；

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [krɔːl] ,
**We** **see** **the** **shadows** **crawl** **,**
我们 看 这 阴影 爬行 ,

我们看到阴影在爬行，

['stʌmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gʌtə(r)] ,
**Stumbling** **to** **the** **gutter** **,**
踉跄 到 这 排水沟 ,

跌跌撞撞地跌入沟渠，

[ slɪŋk ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
**Slinking** **to** **the** **wall** **.**
潜行 到 这 墙 .

悄悄地爬向墙壁。

[ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [men] .
**The** **Street** **of** **the** **Dead** **Men** **.**
这 街道 的 这 死的 男人 .

死人街。

[sɪ'kjʊə(r)][ɒn]['heɪdiːz] - [flɔː(r)] ,
**Secure** **on** **Hades** **'** **floor** **,**
安全的 在 哈迪斯 - 地面 ,

在冥界的楼层很安全，

[ɪn] [suːθ] [ə; eɪ] [gl'ædɐ] [lɒt][ɪz]['aʊəz] ,
**In** **sooth** **a** **gladder** **lot** **is** **ours** **,**
在 舒缓 一个 格拉德 很多 是 我们的 ,

事实上，我们拥有更快乐的命运。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [nəʊ][mɔː(r)] .
**For** **we** **return** **no** **more** **.**
为了 我们 返回 不 更多的 .

因为我们再也回不来了。

['ɒksfəd] [striːt]
**OXFORD** **STREET**
牛津 街道

牛津街

[ai]
**I**
我

我

[en]['ɒksfəd] [striːt] [ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] ,

| N | Oxford | Street | the | nights | are | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | 牛津 | 街道 | 这 | 夜晚 | 是 | 长的 | , |

北牛津街，夜很漫长，

[læmp] - [fleəz] [ɪn] ['mɪriəd] [dʒets] [rɪ'piːt] .

| Lamp | - | flares | in | myriad | jets | repeat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灯 | - | 信号弹 | 在 | 无数 | 喷气式飞机 | 重复 | . |

无数喷气式飞机上反复出现灯光。

[ðə; ði]['træfɪk] - [sɜːdʒ] [ krest ] [stɑːk] [ænd; ənd] [strɒŋ]

| The | traffic | - | surge | crests | stark | and | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 交通 | - | 涌 | 冠状物 | 斯塔克 | 和 | 强的 |

交通高峰骤然而猛烈。

[ɪn] ['ɒksfəd] [striːt] . { - }

| In | Oxford | Street | . | { | 60 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 牛津 | 街道 | . | { | - | } |

在牛津街。{60}

[ɪn] ['ɒksfəd] [striːt] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [tɔːl] .

| In | Oxford | Street | the | girls | are | tall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 牛津 | 街道 | 这 | 女孩们 | 是 | 高的 | . |

牛津街上的女孩个子都很高。

[sʌm; səm][trɪp] , [sʌm; səm] [laʊndʒ] [wɪð] ['ledn] [fiːt] ,

| Some | trip | , | some | lounge | with | leaden | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 旅行 | , | 一些 | 休息室 | 和 | 铅灰色 | 脚 | , |

有些人四处旅行，有些人则拖着沉重的双脚懒散度日。

[fɔː(r); fə(r)][praisiz][raɪz][ænd; ənd][praisiz][fɔːl]

| For | prices | rise | and | prices | fall |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 价格 | 上升 | 和 | 价格 | 落下 |

价格上涨，价格下跌

[ɪn] ['ɒksfəd] [striːt] .

| In | Oxford | Street | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 牛津 | 街道 | . |

在牛津街。

[ɪn] ['ɒksfəd] [striːt] [ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)][sæd] .

| In | Oxford | Street | the | nights | are | sad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 牛津 | 街道 | 这 | 夜晚 | 是 | 伤心 | . |

牛津街的夜晚是凄凉的。

['bɒdɪz] [ænd; ənd] [səʊlz] [ɔːl] [ˌɪnkəm'pliːt]

| Bodies | and | souls | all | incomplete |
|---|---|---|---|---|
| 身体 | 和 | 灵魂 | 全部 | 未完成 |

肉体和灵魂都是不完整的。

[wɪl] [bɜːn] [ɪn] [hel] [fɔː(r); fə(r)] [ fein ] [glæd]

| Will | burn | in | Hell | for | feigning | glad |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 烧伤 | 在 | 地狱 | 为了 | 假装 | 高兴的 |

假装高兴的人必将下地狱。

[ɪn] ['ɒksfəd] [striːt] . { - }

| In | Oxford | Street | . | { | 61 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 牛津 | 街道 | . | { | - | } |

在牛津街。{61}

[kwiːnz] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [waɪt]

| QUEENS | IN | RED | AND | WHITE |
|---|---|---|---|---|
| 女王们 | 在 | 红色的 | 和 | 白色的 |

红白相间的皇后

[ai]
**I**
我

我

[sɜːv] [tuː] [kwiːnz] , [ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn] [waɪt] ,
**SERVE two queens , a queen in white ,**
服务 二 女王们 , 一个 女王 在 白色的 ,

准备两套皇后礼服，一套白色皇后礼服。

[ɔːl] ['vɜːdʒɪnl] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ,
**All virginal and exquisite ,**
全部 处女 和 精美的 ,

纯洁无瑕，精致绝伦。

[wɪð] [lɪps] [tuː] [kəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [mænz] [dɪ'laɪt]
**With lips too cold for man's delight**
和 嘴唇 也 寒冷的 为了 男人的 喜

嘴唇冰冷得令男人无法愉悦。

[ænd; ənd] [aɪz] [weə(r)] ['klɔɪstəd] ['ʃædəʊz] [flɪt] ,
**And eyes where cloistered shadows flit ,**
和 眼睛 在哪里 隐修 阴影 掠过 ,

还有那些幽暗阴影闪烁的眼睛，

[laɪk] ['lɪt(ə)l] [nʌnz] [ðæt] ['sɒftli] [peɪs]
**Like little nuns that softly pace**
喜欢 小的 修女 那 轻轻 步伐

像轻声慢步的小修女

[twɪn] [selz] [ænd; ənd] ['evə(r)] [geɪz] [ə'pɒn]
**Twin cells and ever gaze upon**
双 细胞 和 曾经 目光 之上

双生细胞，永远凝视着

['glɔːri] [ɒv; əv] ['meəri] ['vɜːrdʒɪnz] [greɪs] ,
**Glory of Mary Virgin's grace ,**
荣耀 的 玛丽 处女的 优雅 ,

荣耀圣母玛利亚的恩典，

[meɪ'hæp; 'meɪhæp] [ðə; ði] [greɪl] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [wɪð'drɔːn] .
**Mayhap the Grail from earth withdrawn .**
或许 这 圣杯 从 地球 撤回 .

或许圣杯已从尘世中被收回。

[ai] [sɜːv] [tuː] [kwiːnz] , [ɪn] ['krɪmz(ə)n] [gaɪz]
**I serve two queens , in crimson guise**
我 服务 二 女王们 , 在 赤红 伪装

我侍奉两位身着绯红战袍的女王

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ flɔːnt ] [ðə; ði] ['sʌlən] ['aʊəz] ,
**The other flaunts the sullen hours ,**
这 其他 炫耀 这 忧郁 小时 ,

另一个则炫耀着阴郁的时光，

[ə; eɪ] ['splendɪd] [skɔːn] [ɪn] ['sɪnɪŋ] [aɪz] ,
**A splendid scorn in sinning eyes ,**
一个 灿烂 轻蔑 在 犯罪 眼睛 ,

罪恶的眼神中透着一丝耀眼的蔑视，

[ɒn] [lɪps] [laɪk] ['pæʃ(ə)n] - ['teɪntɪd] ['flaʊəz] ;
**On lips like passion - tainted flowers ;**
在 嘴唇 喜欢 热情 - 受污染的 花朵 ;

如同被激情玷污的花朵般绽放在唇上；

[kraʊnd] [wɪð] [dʌl] [gəʊld] , [æn; ən] ['iːstən] [kwiːn] ,
**Crowned with dull gold , an Eastern queen ,**
加冕 和 乏味的 金子 , 一个 东 女王 ,

一位戴着暗淡金冠的东方女王

[hɜː(r); hə(r)] ['septəd] [ɑːm] [ə; eɪ] [wɜːld] [ in'fəuld ] ,
**Her sceptred arm a world enfolds ,**
她 权杖 手臂 一个 世界 包含 ,

她手持权杖，环抱一个世界。

[ænd; ənd][ai] , [ðə; ði] ['mædɪst] ['wɜːldlɪŋ] [siːn] ,
**And I , the maddest worldling seen ,**
和 我 , 这 最疯狂的 俗人 已见 ,

而我，世上最疯狂的人，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæd] [kɔːt] [ʃiː; ʃi] [həʊldz] .
**Within the strange mad court she holds .**
之内 这 奇怪的 疯狂的 法庭 她 持有 .

在她所掌控的这个怪诞疯狂的法庭里。

[ai] [sɜːv] [tuː] [kwiːnz] , [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ,
**I serve two queens , in white and red ,**
我 服务 二 女王们 , 在 白色的 和 红色的 ,

我侍奉两位女王，一位身着白衣，一位身着红衣。

[peɪl] ['aɪsɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['læmbənt] [fleɪm] ,
**Pale icicle and lambent flame ,**
苍白 冰柱 和 光亮 火焰 ,

苍白的冰柱和微弱的火焰，

[wʌnz] ['kɪŋdəm] ['həʊli] [æz; əz] [ðə; ði] [ded] ,
**One's kingdom holy as the dead ,**
一个人的 王国 圣 作为 这 死的 ,

一个人的国度如同死者般圣洁，

[wʌn] ['wiːldɪŋ] ['empəri] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .
**One wielding empery of shame .**
一 挥舞 帝国 的 耻辱 .

一个挥舞着耻辱之剑的帝国。

[ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [sleɪv] [ˌeɪ 'em] [ai] !
**Ah , what a peasant slave am I !**
啊 , 什么 一个 农民 奴隶 是 我 !

啊，我真是个卑微的奴隶啊！

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [duːmd] , [ɪn] ['wəʊfl] [plaɪt] ,
**For ever doomed , in woeful plight ,**
为了 曾经 注定失败 , 在 悲惨的 困境 ,

永远注定毁灭，身处悲惨境地，

[tuː; tə] [mɑːk] [dɪ'vaɪdɪd] [j'iəz] [gəʊ] [baɪ] ,
**To mark divided years go by ,**
到 标记 分割 年 去 经过 ,

为了纪念岁月的流逝，

[ðə; ði] ['fretɪd] [sɜːf] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] . { - }
**The fretted serf of red and white . { 62 }**
这 有格纹的 农奴 的 红色的 和 白色的 . { - }

红白相间的镂空农奴。{62}

[maɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaiəlits]
**MY LADY OF THE VIOLETS**
我的 女士 的 这 紫罗兰

我的紫罗兰夫人

[em]
**M**
M

M

[waɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]['vaiəlits]
**Y Lady of the Violets**
是 女士 的 这 紫罗兰

Y 紫罗兰夫人

[ɪz] [pɜːl] - [ænd; ənd] - ['aɪvəri] [waɪt] ;
**Is pearl - and - ivory white ;**
是 珍珠 - 和 - 象牙 白色的 ;

是珍珠白和象牙白;

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [deɪ]
**She walks across the fields of day**
她 散步 穿过 这 字段 的 天

她走过白昼的田野。

[æz; əz] [stɑːz] [ðæt] [tred] [ðə; ði] [naɪt] ;
**As stars that tread the night ;**
作为 明星 那 踏 这 夜晚 ;

如同夜空中的繁星;

[hɜː(r); hə(r)]['wɪstf(ə)l][lɪps][ɑː(r); ə(r)] ['tremjələs]
**Her wistful lips are tremulous**
她 怅惘 嘴唇 是 颤抖的

她那充满渴望的嘴唇微微颤抖

[æz; əz] [liːvz] [ɪn] ['ɔːtəm] [plaɪt] .
**As leaves in autumn plight .**
作为 树叶 在 秋天 困境 .

如同秋日里凋零的落叶。

[maɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]['vaiəlits]
**My Lady of the Violets**
我的 女士 的 这 紫罗兰

紫罗兰圣母

[hæz; həz] ['sɒrəʊfl] [kəʊld] [aɪz] ,
**Has sorrowful cold eyes ,**
有 悲伤 寒冷的 眼睛 ,

他有着一双悲伤冰冷的眼睛,

[ænd; ənd]['evə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['ʃædəʊ] [rests]
**And ever in their shadow rests**
和 曾经 在 他们的 阴影 休息

永远栖息在它们的阴影之下

[ə; eɪ] ['fæðəmləs] [sə'praɪz] ,
**A fathomless surprise ,**
一个 深不可测 惊喜 ,

难以置信的惊喜,

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ɑːsk][frɒm; frəm][taɪm] [ænd; ənd] [deθ]
**As they would ask from Time and Death**
作为 他们 会 问 从 时间 和 死亡

正如他们会向时间和死亡提出的问题一样

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪz] .
**The secret of the skies .**
这 秘密 的 这 天空 .

天空的秘密。

[maɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaiəlits]
**My Lady of the Violets**
我的 女士 的 这 紫罗兰

紫罗兰圣母

[hæz; həz] ['ɔ:riəʊl] [gəʊld] [heə(r)] ,
**Has aureoled gold hair ,**
有 光环 金子 头发 ,

拥有一头金黄色的头发，

[səʊ] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['piktʃəd] [seɪnts]
**So like unto the pictured saints**
所以 喜欢 到 这 如图所示 圣徒

就像画中的圣徒一样

[ðə; ði] [dɪm] [kə'θi:drəlz] [weə(r)] ;
**The dim cathedrals wear ;**
这 暗淡 大教堂 穿 ;

昏暗的教堂显得黯淡无光;

[bʌt; bət] , [əʊ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɜ:(r); wə(r)] ['wʊmən] - [swi:t] ,
**But , oh , that she were woman - sweet ,**
但 , 哦 , 那 她 是 女士 - 甜的 ,

但是，哦，但愿她温柔善良。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [feə(r)] ! { - }
**Though she were not so fair ! { 63 }**
尽管 她 是 不是 所以 公平的 ! { - }

虽然她并不那么漂亮！{63}

[əʊld] [frendz] , [əʊld] [bʊks] , [əʊld] [waɪnz]
**OLD FRIENDS , OLD BOOKS , OLD WINES**
老的 朋友们 , 老的 图书 , 老的 葡萄酒

老朋友，旧书，老酒

[ai]
**I**
我

我

[en] [ðə; ði] [hɔ:lz] [ɒv; əv] ['saɪləns]
**N the Halls of Silence**
N 这 大厅 的 沉默

在寂静大厅

['feɪntli] [fɔ:ls] [ðə; ði] [tred]
**Faintly falls the tread**
淡淡的 瀑布 这 踏

脚步声轻轻落下

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊstli] ['fʊtsteps]
**Of the ghostly footsteps**
的 这 幽灵般的 脚步声

幽灵般的脚步声

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] [rɪ'membəd] [ded] ,
**Of the dear remembered dead ,**
的 这 亲爱的 记得 死的 ,

缅怀逝去的亲人，

['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [praɪm] ,
**Comrades of a golden prime ,**
同志们 的 一个 金的 主要的 ,

黄金时代的同志们，

[j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
**Years** **and** **years** **ago** **,**
年 和 年 前 ,

很多很多年前，

[frendz] , [ɒv; əv] [juːl] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] - [taɪm]
**Friends** **,** **of** **Yule** **and** **summer** **-** **time**
朋友们 , 的 圣诞节 和 夏天 - 时间

朋友们，圣诞节和夏日时光

[eə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [swʌŋ] [sləʊ] ,
**Ere** **the** **world** **swung** **slow** **,**
埃雷 这 世界 摇摆 慢的 ,

在世界节奏放缓之前，

[ænd; ənd]['evə(r)][ɪn][maɪ][ɪə(r)]
**And** **ever** **in** **my** **ear**
和 曾经 在 我的 耳朵

而且一直萦绕在我耳边

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [vɔɪs] [ ri'pain ]
**A** **dying** **voice** **repines**
一个 垂死 嗓音 松树

垂死的声音哀叹

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['brəʊkən]['trɪnəti] ,
**For** **the** **broken** **trinity** **,**
为了 这 破碎的 三位一体 ,

对于破碎的三位一体，

[əʊld] [frendz] , [əʊld] [bʊks] , [əʊld][waɪnz] .
**Old** **friends** **,** **old** **books** **,** **old** **wines** **.**
老的 朋友们 , 老的 图书 , 老的 葡萄酒 .

老朋友，旧书，老酒。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [aɪ] [rəu'mænsiz]
**There** **were** **aye** **romances**
那里 是 是的 浪漫故事

确实有过浪漫故事

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
**In** **the** **Kingdom** **of** **the** **Dead** **,**
在 这 王国 的 这 死的 ,

在亡灵王国里，

[naɪts] [huː] [rəʊd][frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði]['sʌnset] ,
**Knights** **who** **rode** **from** **out** **the** **sunset** **,**
骑士 WHO 骑 从 出去 这 日落 ,

骑马从夕阳中而来的骑士们

[lɑːns] [ɪn][hænd][ænd; ənd][helm][ɒn] [hed] ,
**Lance** **in** **hand** **and** **helm** **on** **head** **,**
槊 在 手 和 舵 在 头 ,

手持长矛，头戴头盔

[deɪmz] [æz; əz] ['bjuːtiəs] [æz; əz][ðə; ði] [mɔːn] - [stɑːz] ,
**Dames** **as** **beauteous** **as** **the** **morn** **-** **stars** **,**
女士们 作为 美丽的 作为 这 早晨 - 明星 ,

美得像晨星的女子

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɒn]
**To** **the** **world** **they** **gazed** **upon**
到 这 世界 他们 凝视 之上

他们凝视着这个世界

['skætərɪŋ] [naɪts] ['sɪlvən] ['lɪliz] ,
**Scattering night's silvern lilies ,**
散射 夜晚 银 百合花 ,

散落的夜之银色百合花，

['fleɪmɪŋ] ['rəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] . —
**Flaming roses of the dawn . —**
炽盛 玫瑰 的 这 黎明 . —

黎明时分，如火焰般燃烧的玫瑰。

[skɒt] [ænd; ənd] ['stiːvənsən] [ænd; ənd][dju'maː]
**Scott and Stevenson and Dumas**
斯科特 和 史蒂文森 和 大仲马

斯科特、史蒂文森和杜马斯

[fɪld] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [l'aɪvlɪe] [spuːks] ,
**Filled the world with livelier spooks ,**
已填 这 世界 和 更活泼 幽灵 ,

让世界充满了更生动的幽灵，

[ɪn][ðə; ði] [breɪv] [deɪz] , [ðə; ði] [geɪ] [deɪz] ,
**In the brave days , the gay days ,**
在 这 勇敢的 天 , 这 同性恋 天 ,

在勇敢的年代，快乐的年代，

[əʊld] [frendz] , [əʊld] [waɪnz] , [əʊld] [bʊks] . { - }
**Old friends , old wines , old books . { 64 }**
老的 朋友们 , 老的 葡萄酒 , 老的 图书 . { - }

老朋友，老酒，老书。{64}

[wen] [dɪd] [ɛə] [he'lenɪk; he'liːnɪk]['nektə(r)]
**When did e'er Hellenic nectar**
什么时候 做过 曾经 希腊 花蜜

希腊的甘露何时出现过?

[sʌtʃ] [ə'lɪmpiən] [θɜːst] [ə'sweɪdʒ]
**Such Olympian thirst assuage**
这样的 奥运选手 口渴 缓和

这种奥林匹克式的渴望令人满足

[æz; əz][ðə; ði] [drɑːfts] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['helən]
**As the draughts in which our Helens**
作为 这 起草 在 哪个 我们的 海伦斯

正如我们海伦斯所处的困境

[ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['peɪgən][eɪdʒ]
**Of a modern Pagan age**
的 一个 现代的 异教徒 年龄

现代异教时代

['təʊstɪd] [wiː; wi][bəuθ] [leɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] ,
**Toasted we both late and early ,**
烤过的 我们 两个都 晚的 和 早期的 ,

我们既迟到了也早到了，

[bj'uːtɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd][reə(r)] ,
**Beauties exquisite and rare ,**
美女 精美的 和 稀有的 ,

绝世佳人，精致罕见。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['bʌblɪŋ] [hɒk] [ɔː(r)] - ,
**Was it bubbling Hock or Hiedsieck ,**
曾是 它 冒泡 霍克 或者 - ,

是冒泡的霍克啤酒还是海德西克啤酒?

[ɔː(r)] [dɪˈskriːt] [vãĕ; væn] [ɔrdiːˈner] ?
**Or** **discreet** **vin** **ordinaire** **?**
或者 慎重 葡萄酒 普通 ?

或者低调的普通葡萄酒?

[ɑː] , [ai] [nəʊ] [nɒt] , [ænd; ənd][ai][keə(r)][nɒt]
**Ah** **,** **I** **know** **not** **,** **and** **I** **care** **not**
啊 , 我 知道 不是 , 和 我 关心 不是

啊，我不知道，我也不在乎。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['sædli] [drɪŋks] [ænd; ənd] [daɪnz] ,
**For** **one** **sadly** **drinks** **and** **dines** **,**
为了 一 令人遗憾的是 饮料 和 餐厅 ,

一个人悲伤地喝酒吃饭，

['mjuːzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['vænɪʃd] ['meməriz] ,
**Musing** **on** **the** **vanished** **memories** **,**
沉思 在 这 消失了 回忆 ,

回想起那些逝去的记忆，

[əʊld] [frendz] , [əʊld] [bʊks] , [əʊld] [waɪnz] . { - }
**Old** **friends** **,** **old** **books** **,** **old** **wines** **.** **{** **65** **}**
老的 朋友们 , 老的 图书 , 老的 葡萄酒 . { - }

老朋友，旧书，老酒。{65}

[ðə; ði] ['pɔɪzənə(r)]
**THE** **POISONERS**
这 投毒者

毒药者

[tiː]
**T**
T

T

[heɪ] ['pɔɪz(ə)n] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'bʌv] ,
**HEY** **poison** **the** **air** **above** **,**
嘿 毒 这 空气 多于 ,

嘿，毒害上面的空气!

[ðeɪ] ['pɔɪz(ə)n] [ðə; ði] [welz] [bɪ'ləʊ] ,
**They** **poison** **the** **wells** **below** **,**
他们 毒 这 水井 以下 ,

他们毒害了下面的水井，

[ðeɪ] ['pɔɪz(ə)n] ['pɪti] [ænd; ənd] [lʌv]
**They** **poison** **Pity** **and** **Love**
他们 毒 遗憾 和 爱

他们毒害了怜悯和爱。

[wɪð] [ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [wəʊ] .
**With** **the** **fumes** **of** **Hate** **and** **Woe** **.**
和 这 烟雾 的 恨 和 悲哀 .

伴随着仇恨与悲哀的气息。

[ðeɪ] ['pɔɪz(ə)n] [ðə; ði] ['hɛvənz] [klɪə(r)] ,
**They** **poison** **the** **heaven's** **clear** **,**
他们 毒 这 天 清除 ,

他们毒害了清澈的天堂，

[ðeɪ] ['pɔɪz(ə)n] [ðə; ði] [siːz] [swel] :
**They** **poison** **the** **sea's** **swell** **:**
他们 毒 这 海域 膨胀 :

它们污染了海水:

['seɪtn] [ ri'kɔil, 'ri:kɔil ][ɪn][fɪə(r)]
**Satan** **recoils** **in** **fear**
撒但 反冲 在 害怕

撒旦吓得退缩了

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['pɔɪz(ə)n] [hel] . { - }
**Lest** **they** **should** **poison** **Hell** **.** **{** **66** **}**
免得 他们 应该 毒 地狱 . { - }

免得他们毒害地狱。{66}

[ˌprɪn'ses] [fɑ:(r)] - [ə'weɪ]
**PRINCESS** **FAR** **-** **AWAY**
公主 远的 - 离开

遥远的公主

[əʊ]
**O**
哦

哦

[vɜ:] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] ['meməri]
**VER** **the** **hills** **of** **Memory**
VER 这 丘陵 的 记忆

穿越记忆之丘

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:z] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
**And** **the** **seas** **of** **Long** **Ago** **,**
和 这 海域 的 长的 前 ,

还有很久以前的海洋,

[ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ dwel ] [ɪn][ə; eɪ][ləʊn][lænd]
**A** **princess** **dwells** **in** **a** **lone** **land**
一个 公主 居住地 在 一个 孤独 土地

一位公主居住在一片孤寂的土地上。

[weə(r)] ['kwaɪət] ['faʊntɪnz] [fləʊ] ;
**Where** **quiet** **fountains** **flow** **;**
在哪里 安静的 喷泉 流动 ;

静谧的喷泉潺潺流淌;

[ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ dwel ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [lænd]
**A** **princess** **dwells** **in** **a** **grey** **land**
一个 公主 居住地 在 一个 灰色的 土地

一位公主居住在一片灰色的土地上。

[weə(r)] [hɑ:ʃ] [wɪndz; waɪndz]['nevə(r)] [bləʊ] ,
**Where** **harsh** **winds** **never** **blow** **,**
在哪里 残酷的 风 绝不 吹 ,

在狂风永不吹拂的地方,

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['si:z] [ɒv; əv] ['meməri]
**Over** **the** **seas** **of** **Memory**
超过 这 海域 的 记忆

跨越记忆之海

[ɪn][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
**In** **a** **kingdom** **of** **Long** **Ago** **.**
在 一个 王国 的 长的 前 .

在很久以前的一个王国里。

[ðeə(r)] [ɪz] [pi:s] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['mɔ:nɪŋ] ,
**There** **is** **peace** **in** **the** **quiet** **morning** **,**
那里 是 和平 在 这 安静的 早晨 ,

清晨宁静祥和。

[ðeə(r)] [ɪz] [iːz] [ɪn][ðə; ði] ['restfl] [nuːn] ,
**There is ease in the restful noon ,**
那里 是 舒适 在 这 宁静 中午 ,

宁静的正午令人感到轻松自在。

[ðeə(r)] [ɪz][kɑːm][ɪn][ðə; ði]['plæsɪd] ['stɑːlaɪt]
**There is calm in the placid starlight**
那里 是 冷静的 在 这 平静 星光

宁静的星光中透着平静。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ;
**And the magic of the moon ;**
和 这 魔法 的 这 月亮 ;

还有月亮的魔力;

[ænd; ənd]['evə(r)][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ 'wɔndə ]
**And ever a princess wanders**
和 曾经 一个 公主 漫游

而永远的公主四处游荡

[baɪ] ['pɒpiːd] [pɑːðz][ænd; ənd] [swiːt] ;
**By poppied paths and sweet ;**
经过 罂粟 路径 和 甜的 ;

沿着罂粟花盛开的小路，一路甜蜜;

[dɪm] ['lɪliz] [sweɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdl] ,
**Dim lilies sway to her girdle ,**
暗淡 百合花 摇摆 到 她 腰带 ,

黯淡的百合花在她腰间摇曳,

[driːm] ['vaiəlits] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
**Dream violets kiss her feet .**
梦 紫罗兰 吻 她 脚 .

梦中的紫罗兰亲吻她的脚。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz] [kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] ,
**Her hair is crowned with the dawning ,**
她 头发 是 加冕 和 这 黎明 ,

她的头发如同晨曦般闪耀,

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɪn'fəʊld][ðə; ði] [deɪ] ,
**Her arms enfold the day ,**
她 武器 拥抱 这 天 ,

她用双臂环抱着白昼,

[bʌt; bət][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt]
**But the secret of the moonlight**
但 这 秘密 的 这 月光

但月光的秘密

[ dwel ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] .
**Dwells in her eyes for aye .**
居住地 在 她 眼睛 为了 是的 .

永远留在她的眼中。

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['gɑːd(ə)n]
**Her soul is a sacred garden**
她 灵魂 是 一个 神圣 花园

她的灵魂是一座神圣的花园

[weə(r)] ['mɪstɪkl] ['flaʊəz] ['ʌpˌraɪz; ʌp'raɪz] ,
**Where mystical flowers uprise ,**
在哪里 神秘 花朵 起义 ,

神秘花朵绽放之处,

[ðə; ði]['vaiəlits][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti]
**The violets of Eternity**
这 紫罗兰 的 永恒

永恒的紫罗兰

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv]['pærədaɪs] . { - }
**And the lilies of Paradise . { 67 }**
和 这 百合花 的 天堂 . { - }

还有天堂百合。{67}

[ˌprɪn'ses] , ['aʊə(r)] [bɑːk] [wɪl] ['nevə(r)][seɪl] ,
**Princess , our barques will never sail ,**
公主 , 我们的 帆船 将要 绝不 帆 ,

公主，我们的帆船永远无法航行了。

['aʊə(r)] [aɪz] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ]
**Our eyes will never know**
我们的 眼睛 将要 绝不 知道

我们的眼睛永远不会知道

[ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvlinəs]
**The glory of your loveliness**
这 荣耀 的 你的 可爱

你的美丽光辉

[ɪn][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ðə; ði][feə(r)][wɪndz; waɪndz] [bləʊ] ,
**In the land where the fair winds blow ,**
在 这 土地 在哪里 这 公平的 风 吹 ,

在和风吹拂的土地上，

[bʌt; bət]['evə(r)][juː; jʊ] [ruːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['deθləs] [lʌv] ,
**But ever you rule with a deathless love ,**
但 曾经 你 规则 和 一个 永生 爱 ,

但你永远以永恒的爱统治着一切，

[waɪl] [ðə; ði] [j'iəz] [drɪft][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
**While the years drift to and fro ,**
尽管 这 年 漂移 到 和 弗 ,

岁月流逝，

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['siːz] [ɒv; əv] ['meməri]
**Over the seas of Memory**
超过 这 海域 的 记忆

跨越记忆之海

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . { - }
**In your kingdom of Long Ago . { 68 }**
在 你的 王国 的 长的 前 . { - }

在你们古老的王国里。{68}

[ðə; ði] [hʌnz] [æt; ət] ['vɛdʌn]
**THE HUNS AT VERDUN**
这 匈奴人 在 凡尔登

凡尔登的匈奴人

[biː]
**B**
B

B

[ləʊ] ['ɑːftə(r)] ['despərət] [bləʊ] ,
**LOW after desperate blow ,**
低的 后 绝望的 吹 ,

绝望打击后情绪低落

[blʌd] [ɪn] ['rɪvəz] [red] .
**Blood** **in** **rivers** **red** **.**
血 在 河流 红色的 .

河水染红了。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ðeɪ] [gəʊ] :
**Down** **to** **the** **Shades** **they** **go** **:**
向下 到 这 色调 他们 去 :

他们一路走到了阴影处:

[ðə; ði] [ded] [mæn] [straɪks] [ðem; ðəm] [ded] . { - }
**The** **Dead** **Man** **strikes** **them** **dead** **.** **{** **69** **}**
这 死的 男人 罢工 他们 死的 . { - }

死者将他们击杀。{69}

[riˈsəːgæm]
**RESURGAM**
复苏

瑞舒尔

[ˈaɪələnd] , -
**Ireland** **,** **1916**
爱尔兰 , -

爱尔兰，1916年

[ef]
**F**
F

F

[rɒm] [ðə; ði]['dʒæŋgl][ænd; ənd]['klæŋgə(r)][ɒv; əv] [kriːdz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪtənəs] [bɔːn] [ɒv; əv]
**ROM** **the** **jangle** **and** **clangour** **of** **creeds** **,** **from** **the** **bitterness** **born** **of**
只读存储器 这 争吵 和 铿锵 的 信条 , 从 这 苦味 出生 的
[dɪˈvɪʒ(ə)n] ,
**division** **,**
分配 ,

从信条的喧嚣和嘈杂中，从分裂带来的苦涩中，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [straɪf] , [ded] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['baɪgɒn] [rɒŋ]
**From** **the** **sorrow** **and** **shame** **and** **strife** **,** **dead** **shades** **of** **a** **bygone** **wrong**
从 这 悲哀 和 耻辱 和 冲突 , 死的 色调 的 一个 逝去的 错误的
,
**,**
,

从悲伤、羞耻和纷争中，从过去错误的死寂阴影中，

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl][raɪz] [wɪð] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][praɪd][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [blæk] [pɑːst][tuː; tə] [dɪˈrɪʒn] ,
**A** **spirit** **shall** **rise** **with** **the** **national** **pride** **to** **turn** **the** **black** **past** **to** **derision** **,**
一个 精神 将 上升 和 这 国家的 自豪 到 转动 这 黑色的 过去的 到 嘲笑 ,

一种精神将伴随着民族自豪感而兴起，将黑暗的过去变成笑柄。

[ænd; ənd] ['tɒlərəns] , ['nəːtʃəd] [ɒv; əv] ['friːdəm] , [dɪ'send] [ɒn][ə; eɪ][lænd] [ðæt] [hæz; həz] ['weɪtɪd] [ɪts]
**And** **Tolerance** **,** **nurtured** **of** **Freedom** **,** **descend** **on** **a** **land** **that** **has** **waited** **its**
和 宽容 , 培育 的 自由 , 下降 在 一个 土地 那 有 等待 它是
['kʌmɪŋ] [lɒŋ] .
**coming** **long** **.**
未来 长的 .

宽容，在自由的滋养下，降临到这片等待已久的土地上。

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] , [əʊ]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['les(ə)n] [ðæt] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] [tɔːt]

| Did | you | think | , | O | partisan | , | this | was | the | lesson | that | history | taught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 思考 | , | 哦 | 党派 | , | 这 | 曾是 | 这 | 课 | 那 | 历史 | 教授 |

[juː; jʊ] —

| you | — |
|---|---|
| 你 | — |

党派分子啊，你以为这就是历史教给你的教训吗?

[æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [aɪ] , [ə; eɪ] [tuːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tuːθ] , [kruːd] [kəʊd][ɒv; əv][ə; eɪ]

| An | eye | for | an | eye | , | a | tooth | for | a | tooth | , | crude | code | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 眼睛 | 为了 | 一个 | 眼睛 | , | 一个 | 齿 | 为了 | 一个 | 齿 | , | 原油 | 代码 | 的 | 一个 |

['bɑːbərəs] [eɪdʒ] ?

| barbarous | age | ? |
|---|---|---|
| 野蛮 | 年龄 | ? |

以眼还眼，以牙还牙，这是野蛮时代的粗鄙法则吗?

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ]['wɪzdəm] [ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['saɪklz] [keɪ'ɒtɪk] [hæd; həd] [brɔːt]

| Did | you | think | that | the | wisdom | evolved | from | the | cycles | chaotic | had | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 思考 | 那 | 这 | 智慧 | 进化 | 从 | 这 | 循环 | 混乱 | 有 | 带来 |

[juː; jʊ]

| you |
|---|
| 你 |

你是否认为智慧是从混乱的循环中进化而来的?

[tuː; tə][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['aʊə(r)]['aɪlənd][peɪdʒ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [æz; əz][ə; eɪ]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [heɪt] [ɒn]

| To | a | time | when | our | island | page | should | be | read | as | a | gospel | of | hate | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 我们的 | 岛 | 页 | 应该 | 是 | 读 | 作为 | 一个 | 福音 | 的 | 恨 | 在 |

[ə; eɪ] [blʌd] - [smɪəd] [peɪdʒ] ?

| a | blood | - | smeared | page | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 血 | - | 涂抹 | 页 | ? |

难道到了我们岛屿的页面应该被解读为血迹斑斑的仇恨福音的地步了吗?

[juː; jʊ] [bəʊst] [ðæt] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] ['eɪnʃənt] [ feiθ ] , [ðæt] [juː; jʊ] ['ræli] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['stændəd] ,

| You | boast | that | you | follow | ancient | faiths | , | that | you | rally | around | a | standard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 夸 | 那 | 你 | 跟随 | 古老的 | 信仰 | , | 那 | 你 | 集会 | 大约 | 一个 | 标准 | , |

你自诩信奉古老的信仰，声称你们团结在某种标准之下，

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ðeɪ] [ʌp'held] , [jɔː(r); jə(r)]

| Under | the | shadow | of | which | , | for | the | cause | they | upheld | , | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 阴影 | 的 | 哪个 | , | 为了 | 这 | 原因 | 他们 | 维持 | , | 你的 |

['ænsestəz; 'ænsəstəz] ['friːli] [ænd; ənd] ['fɪələslɪ] [daɪd] .

| ancestors | freely | and | fearlessly | died | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 祖先 | 自由 | 和 | 无畏地 | 死亡 | . |

正是在这片荫庇之下，你们的先辈为了他们所捍卫的事业，英勇无畏地献出了生命。

[blʌd] [wɪl] [hæv; həv] [blʌd] ; [juː; jʊ][dɪ'mɑːnd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nʌmbələs] [laɪvz; lɪvz] [ðæt]

| Blood | will | have | blood | ; | you | demand | an | account | of | the | numberless | lives | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血 | 将要 | 有 | 血 | ; | 你 | 要求 | 一个 | 帐户 | 的 | 这 | 无数 | 生活 | 那 |

[wɜː(r); wə(r)] ['skwɔndəd] ;

| were | squandered | ; |
|---|---|---|
| 是 | 挥霍 | ; |

血债血偿；你们要追究那些被白白浪费的无数生命的责任;

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [kriːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːti] ,

| For | a | section | , | a | creed | , | and | a | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 部分 | , | 一个 | 信条 | , | 和 | 一个 | 派对 | , |

对于一个派别、一个信条和一个政党而言，

[ðə; ðɪ]['lɑːdʒə(r)] [həʊp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fʊlə(r)][laɪf][mʌst; məst][biː; bi] ['ruːθləslɪ] ['stʌltɪfaɪd] . { - }

| the | larger | hope | and | the | fuller | life | must | be | ruthlessly | stultified | . | { | 70 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 希望 | 和 | 这 | 更丰满 | 生活 | 必须 | 是 | 无情地 | 愚钝 | . | { | - | } |

更大的希望和更充实的生活必须被无情地扼杀。{70}

[jet] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ə; eɪ][taɪm][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wen] , [aʊt][ɒv; əv][dɪs'ju:niən][ju'naɪtɪd] ,

| Yet | surely | a | time | shall | come | when | , | out | of | disunion | united | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 一定 | 一个 | 时间 | 将 | 来 | 什么时候 | , | 出去 | 的 | 分裂 | 团结的 | , |

然而，总有一天，分裂将会重新团结起来。

['weldɪd] [tə'geðə(r)][æz; əz][lɪŋks][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ðæt][ɪz] [strɒŋ] [tu:; tə][baɪnd][ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)] ,

| Welded | together | as | links | of | a | chain | that | is | strong | to | bind | and | endure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焊接 | 一起 | 作为 | 链接 | 的 | 一个 | 链 | 那 | 是 | 强的 | 到 | 绑定 | 和 | 忍受 | , |

如同链条上的环环相扣，牢固可靠，经久耐用。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [wɜ:ld][ə; eɪ] ['maɪti] [pledʒ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ plait ] ,

| Before | the | eyes | of | a | wondering | world | a | mighty | pledge | shall | be | plighted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 眼睛 | 的 | 一个 | 好奇 | 世界 | 一个 | 强大的 | 保证 | 将 | 是 | 陷入困境 | , |

在全世界瞩目的目光中，我们将立下庄严的誓言。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ʃæl; ʃəl][raɪz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][sʌnz] ['ælaɪd] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

| And | a | nation | of | nations | shall | rise | of | her | sons | allied | , | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 国家 | 的 | 国家 | 将 | 上升 | 的 | 她 | 儿子们 | 盟军 | , | 在 | 她 |

['tʃɪldrənz] [lʌv] [sɪ'kjʊə(r)] .

| children's | love | secure | . |
|---|---|---|---|
| 孩子们的 | 爱 | 安全的 | . |

她的子孙将联合起来，在儿女的爱中，崛起成为万国之国。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv] [sekts] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [straɪf] [ˌfrætrɪ'saɪdl] ,

| From | the | sound | and | the | fury | of | sects | , | from | the | strife | fratricidal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 声音 | 和 | 这 | 愤怒 | 的 | 教派 | , | 从 | 这 | 冲突 | 兄弟相残 | , |

从教派的喧嚣和纷争中，从兄弟相残的争斗中，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪəs] [fə'nætɪks]['klæmə(r)] , [ðə; ði][slɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪgəts] [brænd] ,

| From | the | fierce | fanatic's | clamour | , | the | slur | of | the | bigot's | brand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 凶猛的 | 狂热者的 | 叫嚣 | , | 这 | 污点 | 的 | 这 | 偏执狂的 | 品牌 | , |

从狂热分子的叫嚣，到偏执狂的污蔑，

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][ə'raɪz][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɪn]

| A | spirit | of | love | shall | arise | to | join | the | hands | of | the | North | and | South | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 精神 | 的 | 爱 | 将 | 出现 | 到 | 加入 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 北 | 和 | 南 | 在 |

[ə; eɪ] ['deθləs] ['braɪdl] ,

| a | deathless | bridal | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 永生 | 新娘 | , |

爱的精神将升起，将南北双方的手连接起来，缔结永恒的婚姻。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ðæt] [sɜ'pæsɪθ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][mæn] [dɪ'send] [ɒn][ə; eɪ] [stɔ:m] -

| And | a | peace | that | surpasseth | the | knowledge | of | man | descend | on | a | storm | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 和平 | 那 | 超越 | 这 | 知识 | 的 | 男人 | 下降 | 在 | 一个 | 风暴 | - |

[tɒst] [lænd] . { - }

| tossed | land | . | { | 71 | } |
|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 土地 | . | { | - | } |

一种超越人类认知的和平降临在饱受风暴蹂躏的土地上。{71}

[ɪ'mɔ:t(ə)l]

| IMMORTAL |
|---|
| 不朽 |

不朽

[ti:]

| T |
|---|
| T |

T

[hi:; hi] ['hæŋɪŋ] ['ga:dnz] [ɒv; əv]['bæbɪlən] ,

| HE | hanging | gardens | of | Babylon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绞刑 | 花园 | 的 | 巴比伦 | , |

巴比伦空中花园

[ðə; ði] [hɔ:lz] [ɒv; əv] ['nɪnəvə] [ænd; ənd] ['taɪə(r)] ,

| The | halls | of | Nineveh | and | Tyre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大厅 | 的 | 尼尼微 | 和 | 胎 | , |

尼尼微和推罗的殿堂，

[ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] -

| The | palaces | of | Naishapur |
|---|---|---|---|
| 这 | 宫殿 | 的 | - |

奈沙普尔的宫殿

[ɑ:(r); ə(r)] [ded] [æz; əz] - [dɪ'zaɪə(r)] .

| Are | dead | as | Ashtaroth's | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 死的 | 作为 | - | 欲望 | . |

如阿斯塔罗斯所愿，皆已死去。

['mɑ:b(ə)l] [ænd; ənd] [stəʊn]

| Marble | and | stone |
|---|---|---|
| 大理石 | 和 | 石头 |

大理石和石材

['krʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [fɔ:l] .

| Crumble | and | fall | . |
|---|---|---|---|
| 崩溃 | 和 | 落下 | . |

崩塌倒塌。

[ə; eɪ] ['kɑ:s(ə)l] [ɪn] [speɪn]

| A | Castle | in | Spain |
|---|---|---|---|
| 一个 | 城堡 | 在 | 西班牙 |

西班牙的一座城堡

[ ,aut'liv ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .

| Outlives | them | all | . |
|---|---|---|---|
| 活得更久 | 他们 | 全部 | . |

他比他们都活得长。

['oʊmɑ:rz] [səʊl] [æz; əz] [ə; eɪ] [rəʊz] - [li:f] [sɪŋz]

| Omar's | soul | as | a | rose | - | leaf | sings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥马尔的 | 灵魂 | 作为 | 一个 | 玫瑰 | - | 叶子 | 唱歌 |

奥马尔的灵魂如同玫瑰花瓣般歌唱

[ɪn] ['pɜ:ʃn] ['ga:dnz] [fɑ:(r)] [rɪ'məʊt] ;

| In | Persian | gardens | far | remote | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 波斯语 | 花园 | 远的 | 偏僻的 | ; |

在遥远的波斯花园里；

- [lʌv] [æz; əz] [ə; eɪ] [drɑ:ft] [ɒv; əv] [waɪn]

| Ronsard's | love | as | a | draught | of | wine |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 爱 | 作为 | 一个 | 草稿 | 的 | 葡萄酒 |

龙萨尔的爱情如同一杯美酒

[ 'mɔisən ] ['meni] [ə; eɪ] ['gælɪk] [θrəʊt] .

| Moistens | many | a | Gallic | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 湿润 | 许多 | 一个 | 高卢语 | 喉 | . |

润润了许多法国人的喉咙。

['lʌvə(r)] [ænd; ənd] ['pəʊɪt]

| Lover | and | poet |
|---|---|---|
| 情人 | 和 | 诗人 |

爱人和诗人

[pɑ:s] [ə'weɪ] ,

| Pass | away | , |
|---|---|---|
| 经过 | 离开 | , |

弃世，

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪn][ɒv; əv][ðeə(r)] [sɒŋ]

| But | the | wine | of | their | song |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 葡萄酒 | 的 | 他们的 | 歌曲 |

但他们歌声中的美酒

[ɪz][ə; eɪ][rəʊz][tuː; tə] - [deɪ] . { - }

| Is | a | rose | to | - | day | . | { | 72 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 玫瑰 | 到 | - | 天 | . | { | - | } |

今天是一朵玫瑰。{72}

['bʌtlə(r)] & ['tænə(r)] ['fɹuːm] [ænd; ənd] ['lʌndən]

| Butler | & | Tanner | Frome | and | London |
|---|---|---|---|---|---|
| 巴特勒 | & | 皮匠 | 弗罗姆 | 和 | 伦敦 |

Butler & Tanner Frome 和伦敦

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神